DERGİYİ ALABİLİRSİNİZ... YOUR COMPLIMENTARY COPY

flypgs.com MAGAZINE

ARALIK·DECEMBER
2019

YENİ YIL COŞKUSU

NEW YEAR'S ENTHUSIASM

#hadiozaman
Let's Fly

Mutlu Yıllar!
Happy New Year!

sen yeter ki

UÇMAK İSTE
JUST WANT TO FLY

Kablo
TÜRKSAT

HEPSİ BİR ARADA

100 Mbps'ye Kadar Akıllı Sınırsız Kablonet

+ KabloTV Üst Paket ile birlikte Altın Sinema Paketi, Nat-Geo+, Filmbox Live, Kabloses Her Yöne Dakikalar ve İnteraktif Kutu

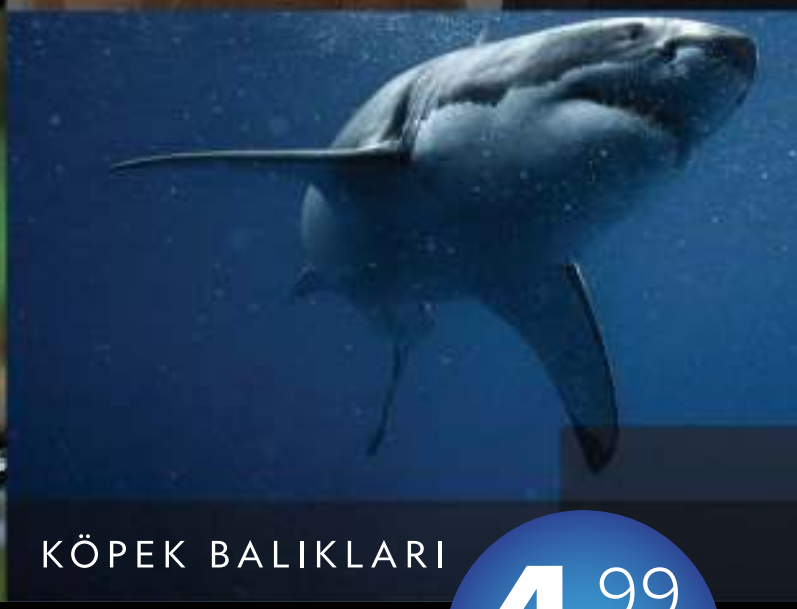
12 ay taahhüt sözünüze ayda sadece

109,99 TL

24 ay taahhüt sözünüze ayda sadece

99,99 TL

0850 804 4444 turksatkablo.com.tr /turksatkablo



NATIONAL GEOGRAPHIC+ İLE DAHA FAZLASINI KEŞFET!

Yeni seç izle servisi ile National Geographic belgeselleri her an seninle! National Geographic+ dünyanın en prestijli bilim, macera ve keşif kanalının merak uyandıran belgesellerinden oluşan geniş bir arşiv sunuyor. Farklı konularda ve çok sayıda içeriğe istediğiniz zaman ulaşmanıza olanak tanıyan National Geographic+ şimdi KabloTV'de!

4,99 TL 'DEN BAŞLAYAN FİYATLARLA

0850 804 4444 turksatkablo.com.tr

NATIONAL GEOGRAPHIC + KabloTV

Mehmet T. NANE
Pegasus Hava Yolları
Genel Müdürü
Pegasus Airlines CEO

2020'YE SAYILI GÜNLER KALA...

Değerli Misafirlerimiz,

Hepimizin bildiği gibi, 2020 yılına sayılı günler kaldı. 2019 yılı Pegasus Hava Yolları olarak her zamanki gibi siz değerli misafirlerimizin memnuniyetini daha üst seviyeye taşımak adına çok çalıştığımız, çok ürettiğimiz yoğun bir yıl oldu.

Bu yıl içerisinde neler yaptığımıza kısaca bakacak olursak öncelikle uçuş noktalarımıza yeni destinasyonlar ekleyerek Bakü, Basra, Venedik, Riyad, Manchester, Eindhoven ve Kazablanka uçuşlarımızı başlattık. Son olarak Suudi Arabistan'daki dördüncü uçuş noktamız olan Medine de, Ocak ayında uçuşları başlamak üzere hatlarımız arasındaki yerini aldı. 100 uçaklık Airbus siparişimiz kapsamında bu yıl 11 uçağımızı filomuza kattık; yeni nesil çevreci motorlara sahip yeni Airbus uçaklarımızla birlikte filomuz toplam 83 uçağa ulaştı. Geçen sene başlattığımız sosyal sorumluluk projemiz Yarınlara Uçuyoruz ise 2019 yılında ikinci yılına girdi. Proje kapsamında seçilen ve önümüzdeki aylarda sizlerle de paylaşacağımız yeni 20 proje fikrinin uygulaması, 2020 yılının ilk yarısında hayata geçecek. Gençlerin toplumsal fayda ve dayanışma temelli fikirlerini desteklemeye önümüzdeki yıl da devam edeceğiz.

Girdiğimiz dijital dönüşüm çerçevesinde çalışmalarımız bu sene de son hız devam etti ve operasyonlarımızı kolaylaştırarak sizlere sunduğumuz hizmetin kalitesini artıracak pek çok dijital yeniliği devreye aldık. Siz değerli misafirlerimizi seyahatleriniz boyunca bilgilendirerek yönlendirebilmek ve seyahat deneyiminizi kolaylaştırmak hedefiyle Seyahat Asistanı Programı'mızı geliştirmeye devam ettik. Yeni Çipli Kimlik Kartı ile Seyahat Teknolojisi'ni İstanbul Sabiha Gökçen Uluslararası Havalimanı terminal işletmesiyle yapılan ortak çalışmayla iç hat uçuşlarımızda uygulamaya aldık. Siz değerli misafirlerimizin hızlı, kolay ve dijital bir yolculuğu deneyimlemesi amacıyla Express Bagaj hizmetimizi yeniledik ve Sabiha Gökçen Havalimanı'na kurduğumuz yeni nesil kiosklarımızla sizlere kontuarda sıra beklemeden seyahat edebilme imkânı sunmaya başladık. Projelerimizle ulusal ve uluslararası birçok ödüle de layık görüldük. Türkiye'nin dijital havayolu olarak, 2020 yılında da siz değerli misafirlerimiz için her zamanki gibi çok çalışmaya devam edeceğiz.

Yılbaşı Kentleri

Yeni bir yıla "Merhaba" demeye hazırlanırken, bu keyifli ayı ve özellikle yılbaşı dönemini yeni yerler keşfederek geçirebilirsiniz. Tarihi dokusuyla herkesi büyüleyen Moskova, Avrupa'nın dinamik yüzü Berlin, kültür ve sanatın buluştuğu yağmurlu şehir Londra... 2020'yi dünyanın bu en çok ziyaret edilen şehirlerinde karşılayabilir, anılarınıza yenilerini ekleyebilirsiniz.

Yılın son ayında güzel ülkemizde yeni keşif ve deneyimler yaşamak isteyen misafirlerimiz için de çok özel bir önerim var: Aralık ayı Mevlânâ'nın şehri Konya'yı keşfetmenin en güzel zamanı. Bu ay içinde gerçekleşecek Şeb-i Arûs olarak da adlandırılan "Vuslat Yıldönümü"nde, Mevlânâ'yı anma törenlerine katılabilir ve şehrin tarihine yolculuk yaparken kültür ve maneviyat dolu bir deneyim yaşayabilirsiniz.

Yeni Yılınız Kutlu Olsun

2019 yılına veda ederken, başta Pegasus'taki çalışma arkadaşlarım olmak üzere tüm sivil havacılık profesyonellerinin 7 Aralık Uluslararası Sivil Havacılık Günü'nü en içten dileklerimle kutlarım.

2020 yılının hayallerin gerçeğe dönüştüğü, sevdiklerinizle bir arada geçireceğiniz, başarılı, keyifli, şanslı, sağlıklı ve mutlu bir yıl olması en büyük dileğim... Yeni yılınız kutlu olsun!

Keyifli uçuşlar.

ONLY DAYS BEFORE 2020...

Dear Guests,

As you all know, there are only a few days to 2020. In 2019, as Pegasus Airlines, we worked hard and proliferated to optimise guest satisfaction.

If we briefly look at what we have done throughout this year, first of all by adding new destinations to our existing flight network, we started our Baku, Basra, Venice, Riyadh, Manchester, Eindhoven and Casablanca flights. Finally, Madinah has taken its place among our lines as our fourth destination in Saudi Arabia, with flights starting in January 2020. Within the scope of our Airbus order for 100 aircrafts, this year we added 11 aircrafts to our fleet. With our new generation Airbus aircrafts that have environmental-friendly engines, the number of the aircrafts in our fleet added up to a total of 83 aircrafts. The social responsibility project we initiated last year, "We're Flying into the Future" was in its second year in 2019. Within this context, the 20 new project ideas we selected and will also be sharing with you in the months to come, will be brought to life in the first half of 2020. In the year ahead, we will continue to support the social benefit and solidarity based projects of the youth.

Without slowing down, we forged ahead with the endeavours we've undertaken within the scope of the digital transformation and endorsed many digital novelties that will increase the quality of the service we provide you with by easing our operations. With the aim to inform and direct you, our esteemed guests, throughout your travel and to ease your travel experience, we continued to develop our Travel Assistant Program. We have initiated the New Chipped Identity Card and Travel Technology in our domestic flights in cooperation with Istanbul Sabiha Gökçen International Airport terminal operator. For you, our dear guests, to experience fast, easy and digital travel, we renewed our Express Baggage service and with the new generation kiosks we set up in Sabiha Gökçen Airport, and presented you with the opportunity to travel without waiting in line at the counters. We won many national and international awards with our projects. As Turkey's digital airline, as always, we will continue to work hard for you, our dear guests, also in 2020.

New Year's Cities

As we are getting ready to say "Hi" to a new year, you can spend this splendid month and especially the New Year's by exploring new destinations. Moscow which fascinates everyone with its historical texture; Berlin, Europe's dynamic face, and London, the rainy city where arts and culture meet... You can greet 2020 in the cities most often visited to add new ones to your memories.

I also have a very special recommendation for those of our guests who would like to go on new explorations and have new experiences in our country this last month of the year: December, is the best time to explore Konya the city of Mawlana. You can take part in the Shab-i Arus ceremonies, also called the "the Night of Union" which will be held this month to commemorate Mawlana and as you journey back to the history of the city, you may have a culturally and spiritually enriching experience.

Wishing you a Happy New Year

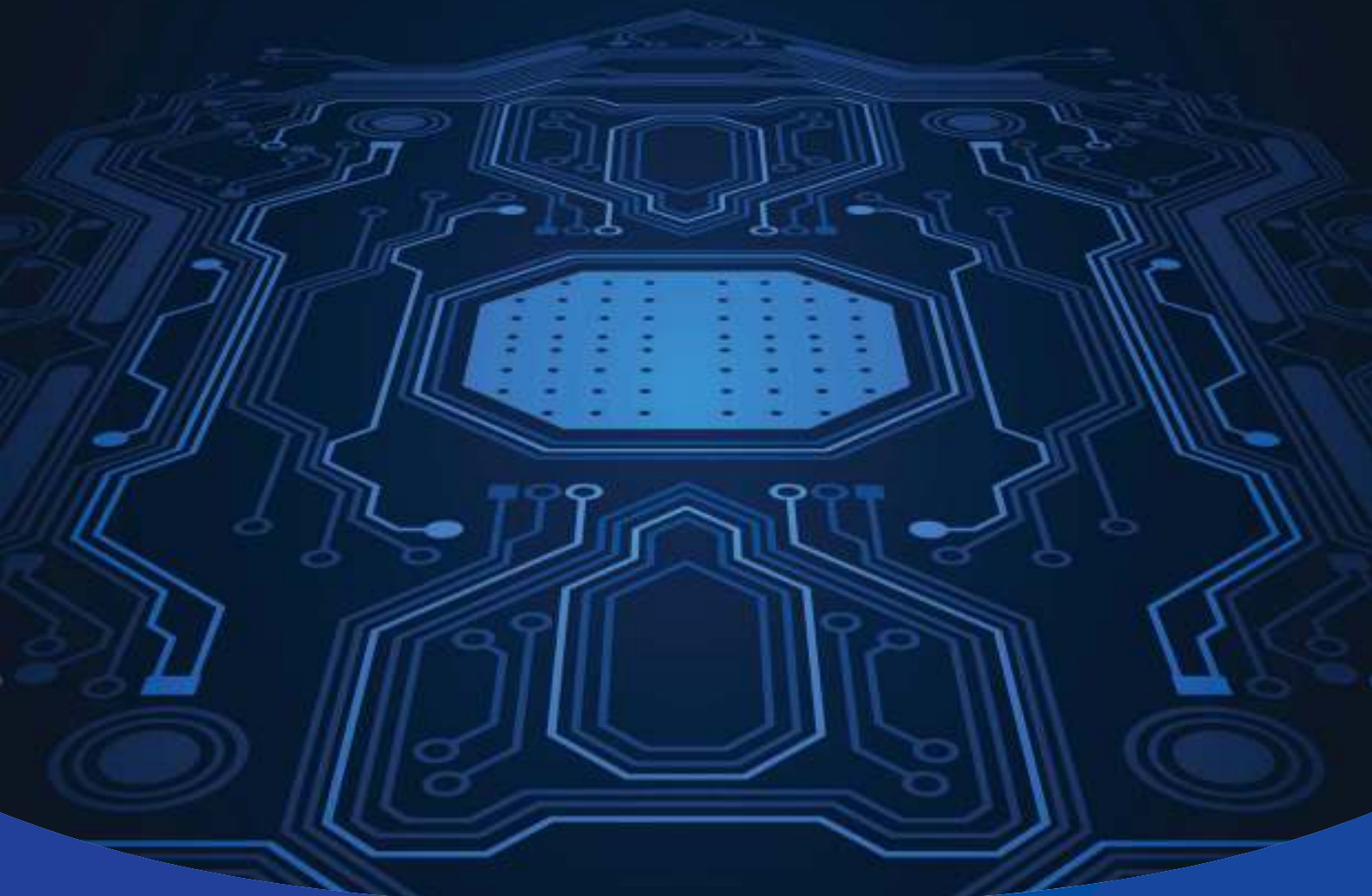
As we bid farewell to 2019, I would like to most sincerely celebrate the 7 December International Civil Aviation day of, first my colleagues in Pegasus, and all the civil aviation professionals.

My greatest wish is for 2020 to be a year full of success, joy, luck, health and happiness to spend with your loved ones, one in which your dreams come true... Wishing you a Happy New Year!

Enjoy your flight.

Şirketinizde kaç robot çalışıyor?

"Robotik süreç otomasyonu" ile operasyonel verimlilik ve hız artıyor,
siz de müşteri deneyimini iyileştirecek daha katma değerli işlere odaklanıyorsunuz.



0(216) 633 11 11

globalbilgi.com.tr

global bilgi

TurkcellGlobalBilgi
turkcellglobalbilgi
turkcellglobalbilgi
GlobalBilgi

flypgs.com MAGAZINE

YÖNETİM
MANAGEMENT

İmtiyaz Sahibi **PUBLISHER**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. Adına **Nevzat ÇALIŞKAN (Sorumlu)**
nevzatc@groupmedya.com

Pegasus Hava Yolları Adına Katkıda Bulunanlar **CONTRIBUTORS**
Özge BAŞEFE KARBEYAZ, Banu KARAMUK

Yönetim Yeri **MANAGEMENT OFFICE**
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş.
Gülbahar Mahallesi, Cemal Sahir Sokak, Profilo AVM, No: 33/328 Mecidiyeköy / İstanbul
Tel: 0212 224 93 30(pbx) Faks: 0212 224 86 46
groupmedya.com

YAPIM-YAYIN
PRODUCTION & PUBLISHING

KURUMSAL YAYINLAR DİREKTÖRÜ
Director of Corporate Publications
Umut Kaan ÖZDEMİR
umuto@groupmedya.com

GENEL YAYIN YÖNETMENİ
Editor-in-Chief
Türkan DOĞAN
turkand@groupmedya.com

YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ
Managing Editor
Hande ÇETİN ONGUN
handec@groupmedya.com

GÖRSEL YÖNETMEN
Art Director
Selin HAMZAOĞLU
selinh@groupmedya.com

EDİTÖR
Editor
Zekiye YARAŞ MERİÇ
zekiyem@groupmedya.com

FOTOĞRAF-**Photo**
Hakan AYDOĞAN

Erhan TARLIĞ

ÇEVİRİ-DÜZELTİ
Translation-Proofreading
(TR-EN)
Meltem DENİZ
Özgür SEYHAN

REDAKSİYON - **Redaction**
Rıza KALKAN

REKLAM SATIŞ ve PAZARLAMA
ADVERTISING
Tel: 0212 224 93 30 (pbx)
Faks: 0212 224 86 46

REKLAM GRUP BAŞKANI
Advertising Group President
Gürhan GEZER
gurhang@groupmedya.com

REKLAM GRUP BAŞKAN YARDIMCISI
Advertising Vice President
İsmail KÜÇÜK
ismailk@groupmedya.com

REKLAM KOORDİNATÖRÜ
Advertising Coordinator
Ömer İTİL
omeri@groupmedya.com

BÖLGELER REKLAM KOORDİNATÖRÜ
Regional Advertising Coordinator
Eren ENES
erene@groupmedya.com

REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ
Advertising Technical Manager
Mesut ÖZTÜRK
mesuto@groupmedya.com

REZERVASYON MÜDÜRÜ
Manager of Reservation
Ender PARLAR
enderp@groupmedya.com

BASKI **PRINTING**
YENİDEVİR MATBAACILIK VE GAZETECİLİK A.Ş.
Basın Ekspres Yolu Cemal Ulusoy Cad. 1.PAF. 7. PA. NO: 38/A Bahçelievler-İSTANBUL **Tel:** (0212) 697 10 00
BASKI YERİ VE TARİHİ-PUBLISHING PLACE AND DATE İstanbul, Kasım 2019 / November 2019
YAYIN TÜRÜ - PUBLICATION GENRE Yerel Süreli Yayın / National Periodical Publication ISSN: 2149-8547

İLETİŞİM BİLGİLERİ
Contact Us

ÇAĞRI MERKEZİ CALL CENTER

REZERVASYON HATTI (*) 0888 228 12 12

BOLBOL'LULARA ÖZEL
ÜCRETSİZ HAT
0850 399 17 01

KAYIP EŞYA 0850 250 02 24

ALMANYA BİLET HATTI - GERMANY TICKET LINE 069120063505
İNGİLTERE BİLET HATTI - UK TICKET LINE 03333003500
FRANSA ÇAĞRI MERKEZİ - UK 0170060140
İTALYA - ITALY 0645226934
İSPANYA BİLET HATTI - SPAIN TICKET LINE 911123877
HOLLANDA- NETHERLANDS 0202626924
NORVEC- NORWAY 21959265
DANİMARKA - DENMARK 78774491
İSVEC- SWEDEN 0840308782
BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ - UNITED ARAB EMIRATES 043578128
LÜBNAN BİLET HATTI - LEBANON 01369869
İSVİÇRE BİLET HATTI - SWITZERLAND TICKET LINE 0445510018
UKRAYNA BİLET HATTI - UKRAINE TICKET LINE 0800505510
GÜRCİSTAN BİLET HATTI - GEORGIA TICKET LINE 0322400040
ROMANYA BİLET HATTI - ROMANIA TICKET LINE 0213079175
IRAK (ERBİL) BİLET HATTI - IRAQ (ERBIL) TICKET LINE 07508955020
KOSOVA BİLET HATTI PBX - KOSOVO TICKET LINE PBX 038225810
KAZAKİSTAN BİLET HATTI - KAZAKHISTAN TICKET LINE 07508955020
AVUSTURYA BİLET HATTI - AUSTRIA TICKET LINE 012675322
İSRAİL BİLET HATTI - ISRAEL TICKET LINE 037208299
KUVEYT BİLET HATTI - KUWAIT TICKET LINE 22447709
BAHREYN BİLET HATTI - BAHRAIN TICKET LINE 17212033
KATAR BİLET HATTI - QUATAR TICKET LINE 44421807/44420961
AZERBAYCAN – AZERBAIJAN 0125980598/0705980598/0555980598/0505980598
MISIR (HURGHADA/ SHARM EL-SHEIKH)- EGYPT TICKET LINE 01006038901/01000068070
RUSYA - RUSSIA TICKET LINE +74996092878
KKTC - NORTH CYPRUS 0090 850 250 6777
DİĞER ÜLKELER - OTHER COUNTRIES 0090 850 250 67 77

TEMSİLCİLİKLERİMİZ OUR AGENTS
GÜRCİSTAN - GEORGIA 00995 322 400 040
LÜBNAN - LEBANON 00 961 1 369 869
İTALYA - ITALY 0645226934 (***)
UKRAYNA - UKRAINE 00 380 800 505 510
ROMANYA - ROMANIA 00 40 213 079 175
KOSOVA - KOSOVO 00 381 38 225 810
KAZAKİSTAN - KAZAKHISTAN 00 7 727 2731717
KUVEYT - KUWAIT 00 965 22447709
BAHREYN - BAHRAIN 00973-38817488
KATAR - QATAR 00 974 4421807
ABD - USA 00 90 850 250 6777
KANADA - CANADA 00 90 850 250 6777
B. ARAP EMİRLİKLERİ - UAE 00 971 4 357 81 28
IRAK (ERBİL) - IRAQ (ERBIL) 00 964 750 895 50 20
AZERBAYCAN- AZERBAIJAN 00 994 12/70/55/50 5980598

(*) 0888 228 12 12 numaramız tüm kullanıcılar için (Türk Telekom mobil, Türk Telekom ev telefonu, Turkcell, Vodafone) ücretlendirme periyodu (vergiler dâhil) saniye olarak hesaplanıp DK 1,5 / TL olarak operatörünüz tarafından faturanıza yansıtılacaktır.
(**) Operasyonel nedenlerden dolayı yaşanan sefer iptalleri ve sefer saat değişiklikleri için 0850 250 67 02 numaramız Türk Telekom'a ait sabit hatlardan yapılan aramalarda DK/ 0,1459 TL olarak ücretlendirilir.
GSM abonelerinin tarifesindeki sabit hat veya her yöne dakikalarından düşürülürken, tarifede dakika kullanımı yok ise kullanılan operatörün sabit arama ücretine göre faturalandırılmaktadır.
(***) İtalya'da, çalışma saatlerimiz Pazartesi-Cuma 09.00 - 13.00 ve 14.00 - 18.00 saatleri arasındadır.
(****) Ücretlendirme operatörünüz tarafından belirlenen mobil tarife üzerinden uygulanacaktır.

(*) Calls to our 0888 228 12 12 number from all network providers (Turk Telekom mobile, Turk Telekom landline, Turkcell, Vodafone) are calculated on a second-by-second basis at a rate of 1.5TL per minute (taxes included) and will be reflected in the bill from your provider.
(**) If there has been a cancellation or changes due to operational reasons, you can call us at 0850 250 67 02. Calls are 0,1459 TL per minute from Turk Telekom landlines. Mobile charges vary according to network operator, but if you have a package which includes an allowance for minutes, your call will be covered by those
(***) In Italy, our working hours are between 09.00-13.00 and 14.00-18.00 from Monday to Friday.
(****) Charges will be applied by your network provider based upon your mobile calling plan.

FLYPGS.COM Magazine, Pegasus Hava Taşımacılığı A.Ş. adına Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayımlanmaktadır. FLYPGS.COM Magazine'in isim ve yayın hakkı Pegasus Hava Taşımacılığı A.Ş.'ye aittir. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf ve illüstrasyonların her hakkı saklıdır. Kaynak gösterilmeden alıntı yapılamaz. Yazıların sorumluluğu yazarlara, yayımlanan ilanların sorumluluğu ise sahiplerine aittir.

FLYPGS.COM Magazine is published for Pegasus Airlines by Group Medya ve Bilgi Teknolojileri Inc. in accordance with the laws of the Turkish Republic. The name and publishing rights of FLYPGS.COM Magazine are held by Pegasus Airlines. All rights are reserved that pertain to the written materials, photographs and illustrations published in the magazine. Nothing in this magazine may be borrowed or reproduced without full credit being given to the source. The written materials are the sole responsibility of each of the writers, and the advertisements published in the magazine are the sole responsibility of each advertiser.

Spend like in your homeland

With our Dynamic Currency Conversion (DCC*) solution, international travelers to Turkey who withdraw Turkish Lira from a VakıfBank ATM can enjoy the convenience of knowing the exact amount to be deducted from their account at the time of the withdrawal.

DCC

mastercard VISA

*Dynamic Currency Conversion is available for Visa and MasterCard only.

444 0 724 | vakifbank.com.tr

VakıfBank

/vakifbank

İçindekiler

contents

52
PORTRE
"Güle Güle Diva" oyunuyla sahneye çıkan ve "Aşk, Büyü, vs." filmindeki rolüyle En İyi Kadın Oyuncu dalında Altın Portakal'ın sahibi olan Selen Uçer'le tek kişilik oyununu ve yeni filmini konuştuk.

—

PORTRAIT
We talked with Selen Uçer who takes the stage with the "Goodbye Diva", and won the Golden Orange award for Best Actress with her role in "Love, Spell, etc.", about her one-woman play and new movie.

60
SEYAHAT
Zamanın başladığı Londra, dinamik Berlin, gezmeye doyamayacağınız Amsterdam ve Çarlık Rusyası'nın görkemini yansıtan Moskova... Yeni yılda, renkli duraklarda bir yolculuğa çıkıyoruz.

—

TRAVEL
London, where time begins; the dynamic Berlin; Amsterdam, which you won't get enough of exploring and Moscow, which reflects the grandeur of the Tsarist Russia... On New Year, we are setting out on a journey in colourful stops.

82
SEYAHAT
Pek çok ziyaretçiyi bir araya getirecek olan 746. Vuslat Yıldönümü'nde, Mevlânâ'nın izinde Konya'yı tanımanın tam zamanı.

—

TRAVEL
It is just the right time to get to know Konya on the trails of Mawlana on the 746th anniversary of his passing which will bring together many visitors.

92
SEYAHAT
Saraybosna, han, bedesten ve camileriyle bir Osmanlı kasabasının sevimliliğini korurken Habsburg yapılarıyla da Orta Avrupa'nın tüm zarafetini taşıyor.

—

TRAVEL
Sarajevo not only preserves the daintiness of an Ottoman village with its inns, indoor marketplaces and mosques, but also features all the elegance of Central Europe with the structures of the House of Habsburgs.

GENERAL MOBILE | Google Asistan

General Mobile ile sen iste Google Asistan yapsın.

GM 9 Pro

İDİL YAZAR
"YouTuber / Şef"

Sesli komut örnekleri canlandırmadır ve kısaltılmıştır.
Kullanım için uyumlu telefon ve internet bağlantısı gereklidir.
Google ve Android One, Google LLC kuruluşunun ticari markasıdır.

İçindekiler

contents

14 SERGİ

Louvre Abu Dabi Müzesi, yeni sergisinde moda, sanat, mücevherat ve tasarım üzerinden, antik zamanlardan günümüze lüksün yolculuğunu anlatıyor.

—

EXHIBITION

The Louvre Abu Dhabi Museum tells us the story of luxury in fashion, the arts, jewellery and design in its brand new exhibition.

26 SİNEMA

Ankara Sinema Derneği'nin düzenlediği Gezici Festival, 29 Kasım-5 Aralık tarihleri arasında Ankara'da, 6-8 Aralık'ta Sinop'ta ve 9-12 Aralık'ta Kastamonu'da perdelerini açıyor.

—

CINEMA

Organized by the Ankara Cinema Association, The Festival on Wheels opens its curtains from 29 November to 5 December in Ankara, 6-8 December in Sinop and 9-12 December in Kastamonu.

100 YAŞAM

"Pişirdiğiniz yemeğe özen göstermek, kendinize ve hayatınıza özen göstermektir" diyen Şef Şemsa Denizsel, *Kulaktan Dolma Tarifler*'de okuyucularla 200'e yakın tarif paylaşıyor.

—

LIFESTYLE

Saying, "Caring for the food you cook means caring for yourself and living", Chef Şemsa Denizsel is sharing around 200 recipes with her readers in her cook book entitled *Hearsay Recipes*.

HAYATPARK
GAYRİMENKUL

Hayat Boyu Prestij

Teslimlerine başladığımız Hayat Park 1 Rezidans ve Hayat Park 2 Konut projemizin hemen yanında prestij dolu bir proje yükseliyor.

Hayat Park 3 Paradise AVM

0850 255 1 498
Organgazi Mahallesi Atatürk Bulvarı No:51 Esenyurt / İstanbul
www.hayatparkgayrimenkul.com

EN GÜZEL YILBAŞI HEDİYESİ PEGASUS HEDİYE KART!

Yeni bir yıl, yeni planlar, yeni hayaller... Peki ya alacağın hediye? O da yeni mi yoksa her yıl aldıklarının bir benzeri mi? Bu yıl bir değişiklik yap ve sevdiklerine flypgs.com veya mobil uygulamamdan Pegasus Hediye Kart al, onlara eşsiz bir seyahat hediye et!

GIVE THE BEST GIFT THIS NEW YEAR THE PEGASUS GIFT CARD!

A new year, new plans and dreams... And have you sorted your presents yet? Bored of the same old gifts? Then do something different and give your loved ones something they'll really cherish. Buy a Pegasus Gift Card from flypgs.com or the mobile app this New Year for the unforgettable gift of travel.

our lowest fares are @
flypgs.com
ucuz biletin adresi
PEGASUS AIRLINES

Messerschmitt, KR200 Cabin Scooter Bubble Top, 1959
© Louwman Museum, The Hague (Netherlands)

MODERN DÜNYA İÇİN GAZA BASILDIĞINDA

Osmanlı Belgeleri Işığında Kudüs
Bilinmeyenleriyle Sessiz Sinema
Daha Temiz Bir Çevre İçin Kollekt
Konumuz İstanbul

ACCELERATING THE MODERN WORLD

An Architectural Glance at Jerusalem in the Light of the Ottoman Documents
Silent Cinema with Its Unknowns
Kollekt for a Cleaner Environment
Our Topic: İstanbul

LÜKSÜN ON BİN YILLIK TARİHİ

Birleşik Arap Emirlikleri'nin başkentinde iki yıl önce kapılarını açan Louvre Abu Dabi Müzesi, yeni sergisinde moda, sanat, mücevherat ve tasarım üzerinden, antik zamanlardan günümüze lüksün yolculuğunu anlatıyor. Louvre Abu Dabi ile birlikte *Musée des Arts Décoratifs* (Dekoratif Sanatlar Müzesi, Paris) ve *Agence France-Muséums* (Fransız Müzeleri Uluslararası Ajansı) tarafından organize edilen sergide, aralarında dünyanın en eski incisi, Roma Antik Çağı'ndan kalma en geniş gümüş koleksiyonlarından biri olan Boscoreale Hazinesi ile Cartier, Maison Van Cleef & Arpels, Chanel, Christian Dior, Elie Saab ve Yves Saint Laurent de dahil lüks tasarım evlerinin mücevher ve kıyafetlerinin de yer aldığı 350 parça ziyaretçilerle buluşuyor. "Lüksün On Bin Yılı" sergisi 18 Şubat'a dek ziyarete açık kalacak.
louvreabudhabi.ae

1

2

1- Ten-leaved Screen Foxes
Armand-Albert Rateau
France, Paris, c. 1921–1922
© MAD, Paris - Jean Tholance

2- Soup Tureen
Jean-Baptiste-Claude Odiot
Paris, c. 1819
© MAD, Paris - Jean Tholance

3- Shell spoon
Germany, 16th century
© MAD, Paris - Jean Tholance

3

THE TEN THOUSAND YEAR OLD HISTORY OF LUXURY

The Louvre Abu Dhabi Museum, which opened its doors in the capital of UAE two years ago, tells us the story of luxury in fashion, the arts, jewellery and design in its brand new exhibition. In the exhibition organised through the collaboration of Louvre Abu Dhabi, *Musée des Arts Décoratifs* in Paris and *Agence France-Muséums*; there are 350 valuable pieces on display including the oldest pearl of the world; the Boscoreale Treasure, one of the richest silver collections dating back to Roman Antiquity, and the jewellery and costumes designed by luxury brands such as Cartier, Maison Van Cleef & Arpels, Chanel, Christian Dior, Elie Saab and Yves Saint Laurent. The exhibition entitled "Ten Thousand Years of Luxury" will be open to visit until 18 February.

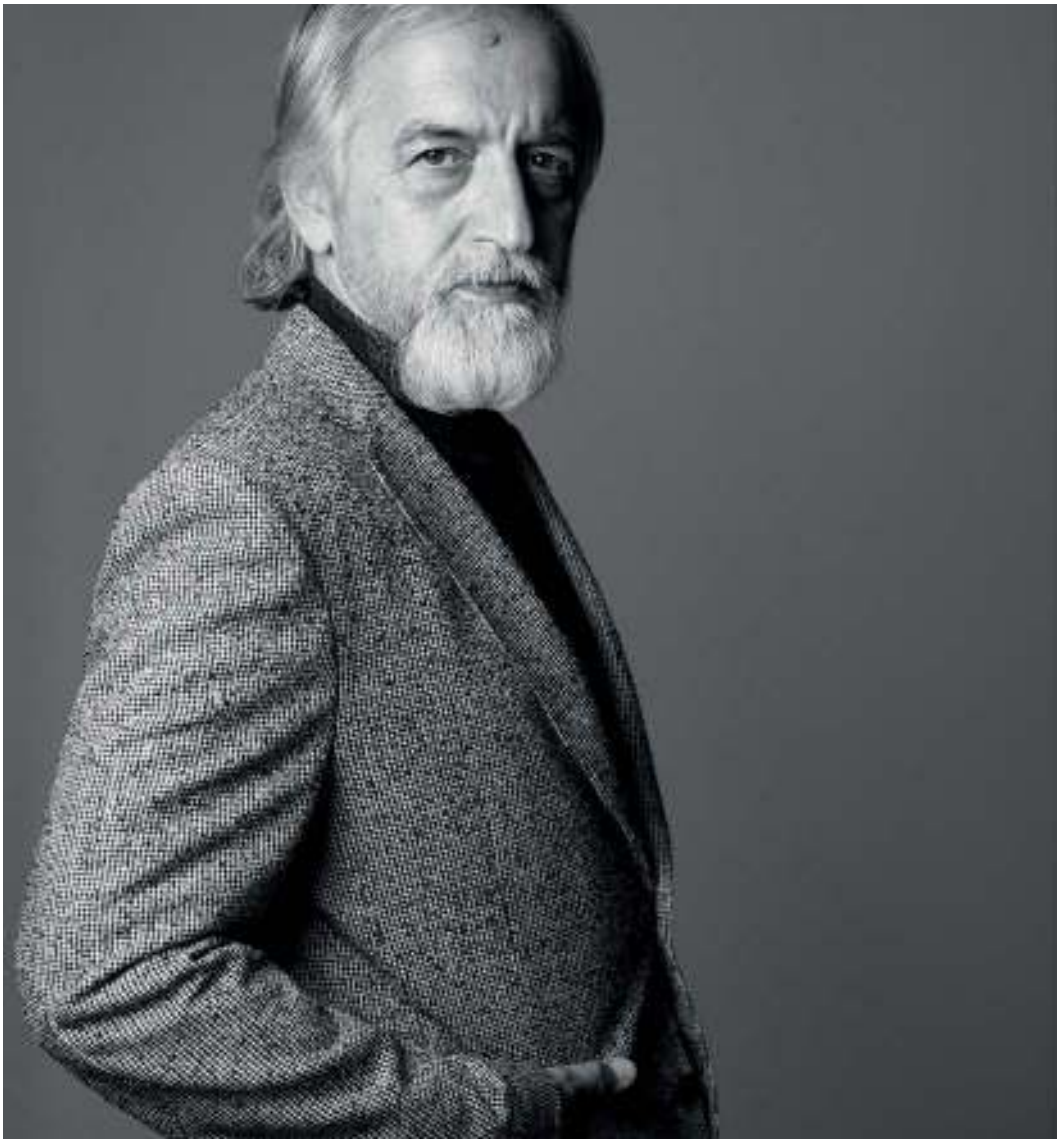
Fotoğraf / Photograph: Ismail Noor

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan ABU DABİ'ye haftanın DÖRT günü her şey dâhil ***99,99 USD***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to ABU DHABI from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' FOUR days a week flights; all-inclusive prices start at ***99,99 USD.***

BAŞARIYI KENDİNE YAKIŞTIRANLAR



Erdal BAYRALAR, Sarar Üretim Personeli

YILLARDIR MODANIN SESİNİ DİNLEYİP ANLAYAN, BUGÜN BİNLERCE ÇALIŞANA
İŞ İMKÂNI SUNAN, İLİMİZ VE DÜNYA SINIRLARI DIŞINA TAŞAN VE DAHA DA GÜÇLENEREK
YOLUNA DEVAM EDEN SARAR'IN GİYSİLERİNİN HAZIRLANMA SÜRECİNDE,
ÇALIŞANIN EL EMEĞİNDEN GEÇEREK, MARKANIN OLUŞMASINA
İMZAMIZI ATMAK GURUR VERİCİ...

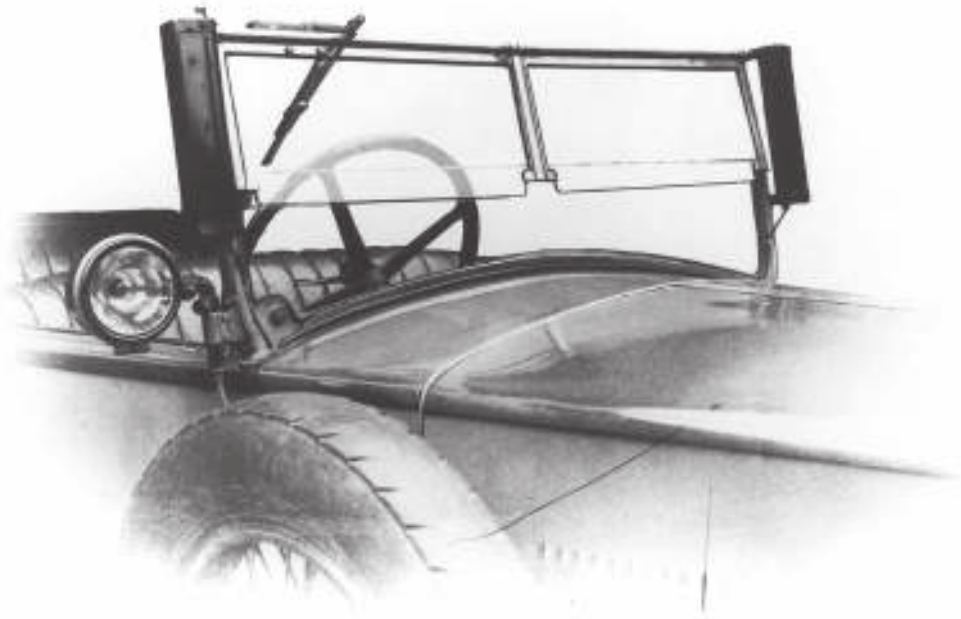
SARAR

SARAR.COM | SHOP.SARAR.COM

SARAR'LA 75 ŞIK SENE
75
5 KITADA, 55 ÜLKEDE

MODERN DÜNYA İÇİN GAZA BASILDIĞINDA

Londra'daki Victoria&Albert Müzesi'nde açılan "Arabalar: Modern Dünyayı Hızlandırmak" sergisi, insanın sadece hareket kabiliyetine değil, hıza, doğaya, şehirlere, ekonomilere, üretim ve pazarlama modellerine bakış açımızı değiştiren arabaların geçtiğimiz 130 yılda dünyayı nasıl yeniden şekillendirdiğine odaklanıyor. Üç bölüme ayrılan sergide çok özel 15 model ve bunlarla bağlantılı 250 obje yer alıyor. Sergiyi 19 Nisan'a dek gezebilirsiniz.
vam.ac.uk



PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan LONDRA'ya haftanın HER günü her şey dâhil ***54,99 USD***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to LONDON from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at ***54,99 USD.***

ACCELERATING THE MODERN WORLD

The exhibition entitled "Cars: Accelerating the Modern World" opened up in The Victoria&Albert Museum in London, focuses on not only how cars changed our point of view of human mobility, but also how they reshaped speed, nature, cities, economies, production and marketing models in the last 130 years. Divided into three sections, the exhibition displays 15 very special models and 250 related objects. It can be visited until 19 April.

Electronic Control Unit and Wiper motor with wiper blade, Robert Bosh GmbH, 1926. Image courtesy of Bosch (above)

Hispano-Suiza Type HB6 'Skiff Torpedo'. Hispano-Suiza (chassis) Henri Labourdette (body) 1922. Photo by Michael Furman © The Mullin Automotive Museum (below)

EN BÜYÜK İŞLER İÇİN
EN BÜYÜK FORD TRUCKS F-MAX

Ford Trucks F-MAX; 500 PS motor gücü ve 2500 Nm torkuyla
hem çekiş gücünde hem verimlilikte büyük. Tonlarca yük ona emanet.

444 36 73 / 444 FORD
www.fordtrucks.com.tr

YERLİ ÜRETİM

INTERNATIONAL TRUCK OF THE YEAR
FORD TRUCKS
F-MAX
2019

Koç

Ford
TRUCKS
Her yükte birlikte

OSMANLI BELGELERİ IŞIĞINDA KUDÜS

Dünyanın en eski kentlerinden Kudüs'ün 1839-1917 yılları arasında, hâlen Osmanlı idaresindeyken geçirdiği mimari dönüşüm yepyeni bir sergide ele alınıyor. Kadir Has Üniversitesi Dünya Miras Alanlarının Yönetimi ve Tanıtımı UNESCO Kürsüsü ve Kudüs'teki Bezalel Sanat ve Tasarım Akademisi, Kentsel Tasarım ve Konservasyonu UNESCO Kürsüsü'nün işbirliği yaptığı "Bir Kudüs Veritabanı: Modern Dönemlerde Mimari ve Tasarım" başlıklı uluslararası projenin sonuçlarından biri olan "Atûfetlü Efendim Hazretleri - Osmanlı Belgeleri Işığında Kudüs'e Mimari Bir Bakış (1839-1917)" sergisinde, bahsi geçen dönemde kentin yapılaşmasında gözlenen değişim, TC Cumhurbaşkanlığı Devlet Arşivlerinde bulunan resmi belgelerin yanı sıra mimari projeler, haritalar, çizimler, fotoğraflar da dahil görsel arşiv belgeleri üzerinden anlatılıyor. Sergi, 29 Şubat'a dek İstanbul, Cibali'deki Rezan Has Müzesi Galeri KHAS'ta ziyaretçilerini ağırlayacak. ***rhm.org.tr***

Kubbetüs-Sahra, 1934, LOC

AN ARCHITECTURAL GLANCE AT JERUSALEM IN THE LIGHT OF THE OTTOMAN DOCUMENTS

The architectural transformation Jerusalem, one of the oldest cities of the world, underwent between 1839-1917 while it was still under Ottoman rule is the topic of a brand new exhibition. An end result of the international project, "A Database of Jerusalem: Architecture and Design in Modern Times", carried out through the collaborations of Kadir Has University UNESCO Chair on the Management and Promotion of World Heritage Sites, and the Bezalel Arts and Design Academy of Jerusalem's UNESCO Chair in Urban Design and Conservation, the exhibition entitled "His Merciful Majesty – An Architectural Glance at Jerusalem in the Light of the Ottoman Documents (1839-1917)" explains the changes that was observed in the structuring of the city, with the help of visual documentation such as architectural projects, maps, drawings, photos alongside the official documents supplied by the State Archives of the Presidency of The Republic of Turkey. The exhibition will be hosting its visitors until February the 29th at the Rezan Has Museum Gallery KHAS in Cibali, Istanbul.

Vibi
Dinleyen, anlayan, yapan zeka.
Tüm bankacılık hizmetlerinizdeki yeni sesli asistanınız Vibi,
tanışmak için sizi VakıfBank Mobil'de bekliyor.
VakıfBank, Yanındaki Güç.
VakıfBank Mobil uygulamasını indirin,
Vibi ile hemen tanışın.
Google Play
'DEN ALIN
App Store'dan
İndirin
444 0 724 | vakifbank.com.tr
VakıfBank
Burası Sizin Yeriniz
/vakifbank

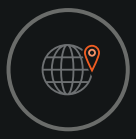
mastercard
Mastercard®'ınız ile
yurt dışında kazançlı çıkın.
Yüzlerce markada indirim.
Kayıt yok, kod yok.*
Paha Biçilemez Bir Şey Başlat
world elite
5412 7512 3412 3456
12/23
Ash Ege Öz
mastercard
*Giyimden, restorana, araç kiralamadan konaklamaya dünyanın önde gelen markalarındaki indirimler ekstrenize geri ödeme olarak yansısın.
Anlaşmalı markalar için: www.mastercard.com.tr

Ödemenizi Mastercard® ile Yapın, Yurt Dışında İndirimler Kazanın.

Mastercard®'ın yurt dışı indirimlerinden kimler yararlanabilir?

Gümüş logolu Mastercard® kartına sahip olan herkes programdan faydalanabilir.

Geçerli bir Mastercard®'ınız varsa kod almadan, kayıt olmadan programdan yararlanıyor olacaksınız. Gümüş logolu Mastercard® ile yaptığınız geçerli satın alımlarda indirimlerden otomatik olarak faydalanmaya başlayabilirsiniz. Mastercard® kartınızın program kapsamında geçerli olup olmadığını kontrol etmek için kartınızı veren banka ile iletişime geçebilirsiniz.



İndirimler hangi ülkelerde & markalarda geçerli?

Mastercard®'ın sunduğu ayrıcalıklı yurt dışı indirimleri 12 ülkede (Amerika Birleşik Devletleri, Avustralya, Azerbaycan, Birleşik Arap Emirlikleri, Brezilya, Fransa, Hong Kong, İngiltere, İtalya, Japonya, Singapur ve Tayland), 100'den fazla dünyaca ünlü markada geçerlidir.

Kayıt olmam gerekiyor mu?

Hayır. Geçerli Mastercard®'ınız varsa bankanız sizi programa otomatik kaydediyor ve indirimlerden yararlanmaya başlıyorsunuz.

İndirim kartıma nasıl yansıyor?

Geçerli Mastercard®'ınız ile yapılan indirimli işlemler, para iadesi olarak ekstrenize 7 iş günü içerisinde otomatik olarak yansıyor.

İndirim oranları nedir?

İndirim oranları her marka için farklıdır. Detaylar için QR Kodu tarayabilirsiniz.

mastercard

BAŞKENTİN İLK ON YILI

Başkent Ankara ve çevresiyle ilgili araştırmalar yapan Koç Üniversitesi Vehbi Koç Ankara Araştırmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi (VEKAM), "Bir Şehir Kurmak: Ankara 1923-1933" sergisiyle Ankara'nın başkent olarak kuruluşunun ilk 10 yılındaki yapılaşma, modernleşme ve Yenişehir'in kurulum tarihine yakından bakıyor. Ali Cengizkan ve Müge Cengizkan'ın küratörlüğünde düzenlenen sergide, döneme ilişkin bildik Ankara görselleri yerine, birinci el, özgün ve yeni üretilen görseller kullanılıyor.

1923-33 dönemini anlatan yaklaşık 350 fotoğraf, mimarlık ve kent modellemelerinden üretilen videolar, bu dönemi konu edinen belgeseller ve dönem filmlerinin yer aldığı sergide, 40'a yakın siyasetçi, yazar, entelektüel, mimar, plancı ve müteahhidin başkentin ilk on yılındaki barınma deneyimi ve yazıları ile dönemin kişileri ve mekânlarıyla ilintili efemera ve basılı koleksiyon malzemesi de izleyicilerle buluşuyor. Şehrin modern tarihine katkıda bulunmayı ve bir "Ankara Şehir Müzesi" kurma düşüncesini tetiklemeyi hedefleyen sergi, 12 Ocak'a dek CerModern'de ziyaret edilebilir.
cermodern.org • vekam.ku.edu.tr

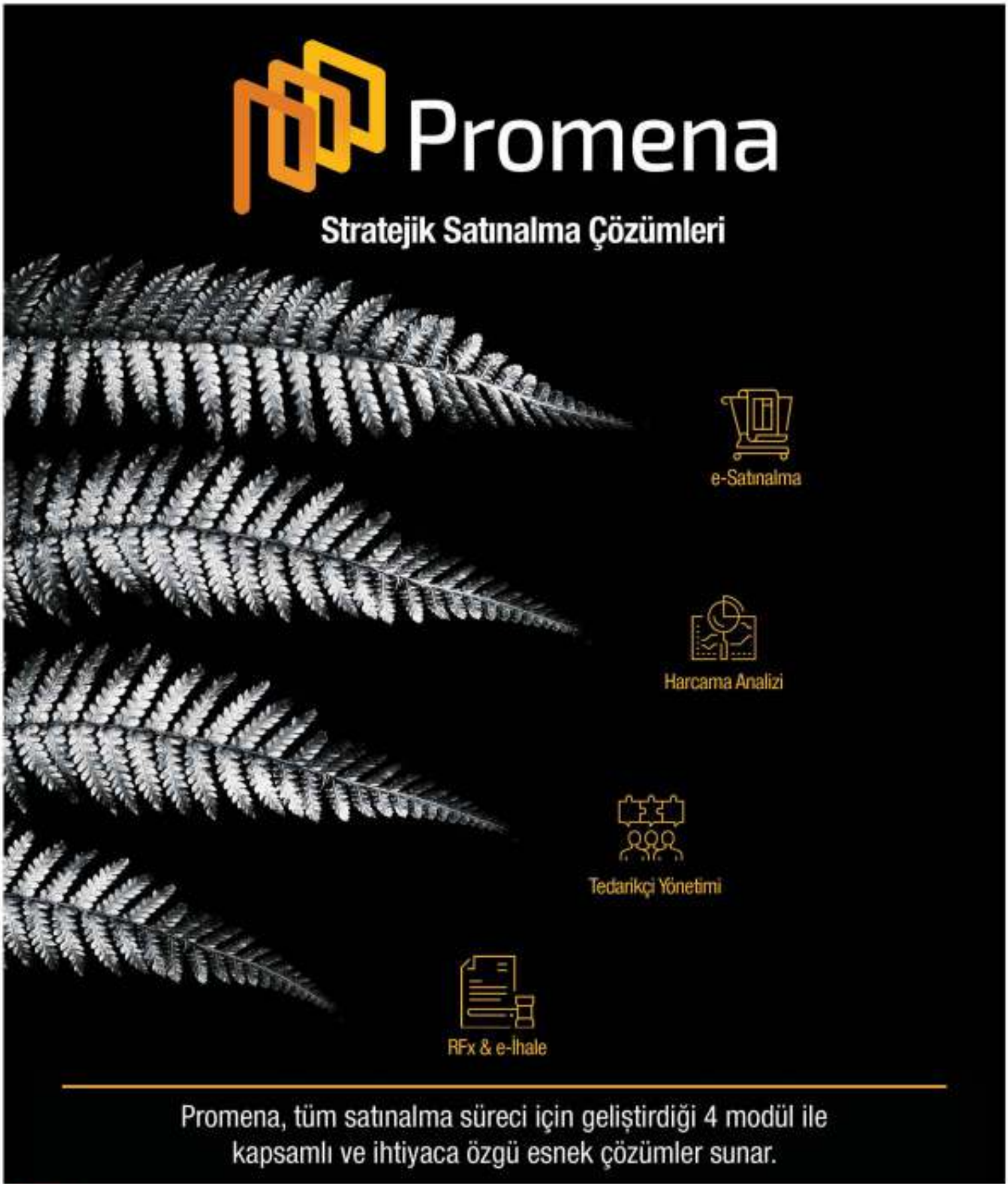
1 Varolmayan Kartpostallar: Havagazı ve Elektrik Fabrikası, 1933.
© Bir Şehir Kurmak: Ankara 1923-1933 Araştırma Ekibi

2 Varolmayan Kartpostallar: Demirtepe'deki A Tip-Uybadin Konutu ile arkada Kızılay Meydanı'nda Cemil Uybadin Konutu, 1933.
© Bir Şehir Kurmak: Ankara 1923-1933 Araştırma Ekibi

THE FIRST DECADE OF THE CAPITAL

Carrying out studies in relation to the capital Ankara and its surroundings Koç University Vehbi Koç Ankara Studies Research Center (VEKAM) takes a closer look at the construction, modernisation and establishment history of the brand new capital, Ankara's first decade, with a special focus on Yenişehir, with the exhibition entitled "The Construction of a New City: Ankara 1923-1933". Curated by Ali Cengizkan and Müge Cengizkan, the exhibition uses first hand, original and new visuals, instead of the well known Ankara visuals of the era, one is familiar with.

The exhibition includes 350 photos, videos produced from architectural and urban modelling, documentaries and projections of old movies relating the 1923-33 period. The exhibition combines the ephemera and printed collectibles belonging or related to the significant figures and places of the era, with the dwelling experiences and writings of around 40 individuals consisting of politicians, authors, intellectuals, architects, planners and builders who shaped the first decade of the new capital. Aiming to contribute to the modern history of the city and trigger the establishment of an "Ankara City Museum", the exhibition can be visited in CerModern until 12 January.



Zer
www.promena.net

DİYARBAKIR'DA ÇILGIN BİR SANAL MÜZE!

Büyük kültürel kurumların hazinelerine dijital ortamda ulaşılabilirlik sağlamak, yeni eserlerin yaratılmasına öncülük etmek ve fikir alışverişinin yapılacağı bir ortam yaratmak amacını taşıyan sanal müze projesi Micro-Folie (Küçük Çılgınlık), Diyarbakır'daki Önce Çocuklar Derneği'nde ziyarete açıldı. Institut Français Türkiye'nin "Kültür İçin Alan" projesi kapsamında hayata geçirdiği proje, ziyaretçilerini yeni teknolojiler aracılığıyla yüzyıllar öncesinden günümüze uzanan bir kültür ve sanat yolculuğuna çıkarıyor. Fransa'daki sekiz önemli müze ve kurumda bulunan 250 başyapıtı dev ekranda görme ve tabletler üzerinde inceleme olanağı sağlayan proje kapsamında Versailles Sarayı, Ulusal Müze, Pompidou Merkezi, Louvre, Picasso, Quai Branly, Philarmonie ve Universcience müzeleri ile Grand Palais des Champs-Élysées de dahil önemli kurumlarda yer alan 250 sanat eseri rehber eşliğinde incelenebiliyor. 15 Şubat'a kadar açık kalacak olan müze, haftanın altı günü çocuk ve yetişkin, tüm sanatseverler için ücretsiz.
ifturquie.org

A PHRENETIC VIRTUAL MUSEUM IN DİYARBAKIR!

Aiming to provide online virtual access to the treasures of great cultural institutions, pioneer the creation of new artwork and create an environment for the exchange of ideas, the virtual museum project Micro-Folie (Micro-Madness), was opened to visitors at the Children First Association in Diyarbakır. The project brought to life by Institut Français Turkey as part of "The Space for Culture" initiative, takes its visitors on a journey of arts and culture that extends from centuries past to modern day, thanks to new technologies. Visitors will have a chance to examine 250 masterpieces from the eight museums and institutions in France on a giant screen and explore them on tablets. The 250 masterpieces from the collections of outstanding institutions like the Versailles Palace, National Museum, Centre Pompidou, and museums such as the Louvre, Picasso, Quai Branly, Philarmonie and Universcience and Grand Palais des Champs-Élysées can be perused with the help of a virtual tour guide. The virtual museum which will be open until 15 February, is free of charge and is open six days a week for all art lovers, children and adults alike.

Melekler Beyoğlu'nda

İstanbul'un tarihi St. Antoine Kilisesi, kapılarını ilk kez bir çağdaş sanat sergisi için açıyor. Türkiye ve dünyadan genç ve usta sanatçılar, mitolojiden Yeni Çağ düşünce akımlarına dek güncelliğini koruyan "melek" kavramından yola çıkan "Angel" sergisinde bir araya geliyor.

Resim, heykel, fotoğraf ve enstalasyon türlerinde eserlerin yer aldığı serginin yönetimini ve küratörlüğünü Ayşe Pınar Akalın üstleniyor. "Angel" sergisi 10 Ocak'a dek İstanbul, Beyoğlu İstiklal Caddesi'ndeki St. Antoine Kilisesi'nde ziyaret edilebilir.

Angels in Beyoğlu

The historical St. Antoine Church in Istanbul is opening its doors for the first time to a contemporary art exhibition. Young and master artists from Turkey and the world come together at the "angel" exhibition, entitled thus after the phenomenon that remained relevant since mythology and even for New Age movements of thought.

The exhibition where paintings, sculptures, photographs and installations will be displayed is directed and curated by Ayşe Pınar Akalın. The "Angel" exhibition can be seen at the St. Antoine Church on Istiklal Street in Beyoğlu, Istanbul until 10 January.

Seturbiz.com

BİZİM İŞİMİZ SİZİN İŞ SEYAHATİNİZ.

Kurumsal Seyahatlerinizin Tüm Süreçlerinde Sizinleyiz

LİMİT/ONAY MEKANİZMASI İLE
MALİYET KONTROLÜ VE VERİMLİLİK

ŞİRKETİNİZİN İHTİYAÇLARINA UYGUN,
ÖZELLEŞTİRİLMİŞ
SEYAHAT PROSEDÜRLERİ

ENTEGRASYON ÇÖZÜMLERİ İLE BAŞTAN SONA DİJİTALLEŞTİRİLMİŞ SEYAHAT SÜREÇLERİ

50 YILI AŞKIN DENEYİM İLE PROFESYONEL HİZMET VE
GÜVENİLİR TEDARİKÇİ PORTFÖYÜ

Koç | 444 58 48 | seturbiz.com | Setur

GEZİCİ FESTİVAL 25 YAŞINDA!

Gezici Festival'in afişini 1995'ten beri Behiç Ak tasarlıyor. / The festival posters are designed by Behiç Ak since 1995.

Gezici Festival, 25. yılında seyircisini özel bir film seçkisiyle buluşturmak üzere yola çıkıyor. Ankara Sinema Derneği'nin düzenlediği festival, 29 Kasım-5 Aralık tarihleri arasında Ankara'da, 6-8 Aralık'ta Sinop'ta ve 9-12 Aralık'ta Kastamonu'da perdelerini açıyor. Festivalin bu yılki programında Dünya Sineması, Kısa İyidir, Çocuklar İçin, Türkiye Sineması ve Sessiz Sinema da dahil klasikleşen bölümlerin yanı sıra 25. yıl için özel olarak programlanan yeni ve tematik film seçkileri de yer alıyor.

Slovakya'nın Oscar adayı "Işık, Daha Fazla Işık" (Nech je svetlo), Cannes Film Festivali'nin Eleştirmenler Haftası bölümünde en iyi ilk filme verilen Altın Kamera ödülünü kazanan "Annelerimiz" (Nuestras madre), Oscar yarışında Brezilya'yı temsil eden "Görünmez Yaşam" (A Vida Invisível), Berlin Film Festivali'nde Uluslararası Af Örgütü Ödülü'nü kazanan "Sıra Sende" (Espero tua (re)volta), Japon yıldız Joe Odegari'nin usta görüntü yönetmeni Christopher Doyle ile beraber çalıştığı, Antalya Altın Portakal Film Festivali'nin Uluslararası Yarışma bölümünde Altın Portakal kazanan "Zaman Her Şeyi Siler" (Aru Sendo No Hanashi), ünlü İngiliz oyuncu Billie Piper'ın ilk yönetmenlik denemesi "Ayrık Otları" (Rare Beasts), başrol oyuncusuyla bu yıl Antalya'da Altın Portakal kazanan "Üç Yaz" (Três Verões) ve Berlin Film Festivali'nin Generation 14+ bölümünde en iyi film seçilen "Sinek Kuşu" (Beol-sae) festival programının dikkat çeken yapımları arasında yer alıyor.

ankarasinemadernegi.org • festivalonwheels.org

Alice

Ayrık Otları

Işık, Daha Fazla Işık

Saman Alevi

Tristana

25 YEARS OF FESTIVAL ON WHEELS!

On its 25th year, The Festival on Wheels is setting on its way to present an exclusive film selection to its audience. Organized by the Ankara Cinema Association, the festival opens its curtains from 29 November to 5 December in Ankara, 6-8 December in Sinop and 9-12 December in Kastamonu. This year, besides the classical themes such as World Cinema, Short is Good, Children's Films, Turkish Cinema and Silent Cinema, the festival program features new and and thematic movie selections exclusive to the 25th anniversary.

Slovakia's Academy Award nominee, "Let There be Light" (Nech je svetlo); the winner of the Golden Camera Award given to the first best movie at the Cannes Film Festival's Critic's Week section "Our Mothers" (Nuestras madre); Brazil's Academy Awards nominee "The Invisible Life of Euridice Gusmao" (A Vida Invisível); the winner of the Amnesty International Award at the Berlin Film Festival "Your Turn" (Espero tua (re)volta); the collaboration of Japanese star Joe Odegari and the master director of cinematography Christopher Doyle, which won a Golden Orange at the Antalya Golden Orange Film Festival's International Competition, "They Say Nothing Stays the Same" (Aru Sendo No Hanashi); the first directorial debut of the famed British actor Billie Piper "Rare Beasts"; "Three Summers" (Três Verões) whose leading actor won a Golden Orange at Antalya this year, and the "House of Hummingbird" (Beol-sae) which was selected as the best picture in the Generation 14+ section of the Berlin Film Festival are among the interesting productions featured in the festival program.

PROCONTRACT

Hotel Furniture

Holiday Inn Express

ISTANBUL - ATAKOY METRO

+90 (216) 517 1600 | info@procontract.com.tr
www.procontract.com.tr |

BİLİNMEYENLERİYLE SESSİZ SİNEMA

Laurel&Hardy

6. Uluslararası İstanbul Sessiz Sinema Günleri bu yıl 4-8 Aralık tarihleri arasında düzenleniyor. Kino İstanbul tarafından Cineteca di Bologna ile Eye Filmmuseum ortaklığında düzenlenen, sinemanın erken dönemine adanmış festivalin bu yılki teması "Bilinmeyen" olarak belirlendi.
Sinemanın ilk dönemi, o dönemin insanlık tarihi için bilinmeyenleri ve bilim kurgu türünün ilk örneklerinin yer aldığı festivalin gösterimleri ise Beyoğlu'ndaki Akbank Sanat'ta yapılıyor. Her yıl olduğu gibi bu yıl da tüm filmler en son restorasyonlu kopyalarıyla gösterilirken filmlere canlı müzik de eşlik ediyor.
akbanksanat.com

SILENT CINEMA WITH ITS UNKNOWNS

6th International Istanbul Silent Cinema Days is held on 4-8 December. The event is organised by Kino Istanbul in collaboration with Cineteca di Bologna and Eye Filmmuseum and dedicated to the early days of cinema. The theme of this year is determined as "Unknown". The screenings of unknown examples of early day films and first examples of the science-fiction genre will be held at Beyoğlu Akbank Sanat. As is the case each year, the remastered copies of the movies will be screened with the accompaniment of live music.

Aya Yolculuk

Festival programında bu yıl yer alan yapımlar:

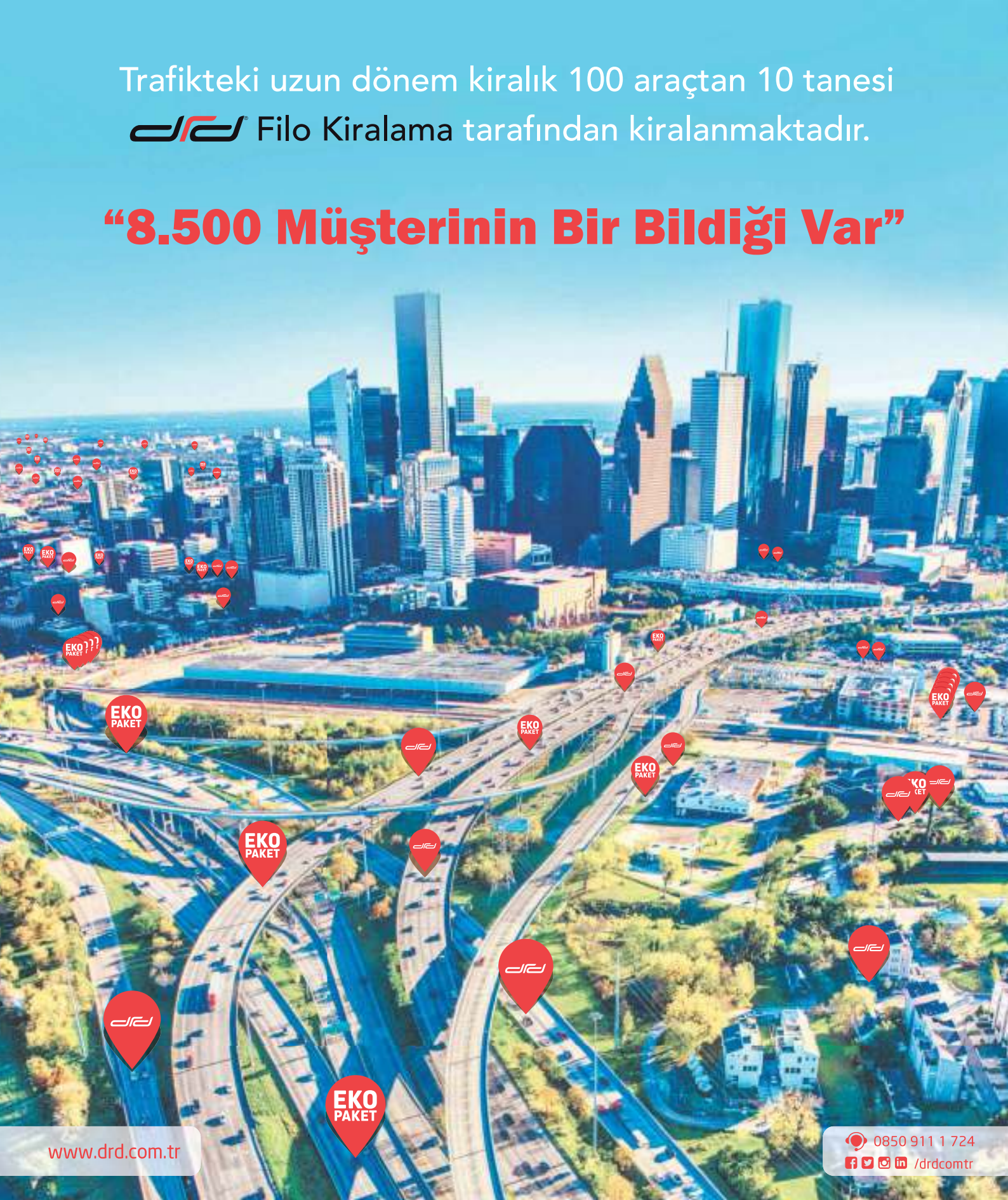
- Geleceği Olmayanlar, 1919
- İstenmeyen Kadın, 1914
- Osmanlı İmparatorluğu'ndan Görüntüler & Tamilla, 1927
- Denizcinin Hazinesi, 1918
- Kameralı Kadın: Ella Bergmann-Michel, 1931-1933
- Serge Bromberg Sunar: Yangından Kurtarılan Filmler, 1895-1920
- Komedi Seçkisi, 1921
- Bolex'e Takılanlar, 2018

This year's festival program includes:

- People with No Tomorrow (Ludzie Bez Jutra), 1919
- The Undesirable (A Tolonc), 1914
- The Views from the Ottoman Empire & Tamilla, 1927
- Man of Gold (Az Aranyember), 1918
- Woman With A Camera: Ella Bergmann-Michel, 1931-1933
- Serge Bromberg's Retour de Flamme, 1895-1920
- Comedy Selection, 1921
- Beyond the Bolex, 2018

Trafikteki uzun dönem kiralık 100 araçtan 10 tanesi
drd Filo Kiralama tarafından kiralanmaktadır.

“8.500 Müşterinin Bir Bildiği Var”



www.drd.com.tr

0850 911 1 724
/drdcomtr

SKANDAL

Başrollerini Nicole Kidman, Charlize Theron ve Margot Robbie de dahil ünlü isimlerin paylaştığı filmin hikâyesi, medya sektöründe yaşanan gerçek bir skandala dayanıyor. Gretchen Carlson ve Megyn Kelly gibi televizyoncuların, medya patronu Roger Ailes'ın iş yerinde yarattığı istismar ve taciz düzenini ifşa etmeye çalışmasını anlatan filmin Oscar'larda da adından söz ettirmesi bekleniyor. Nicole Kidman'ın *Carlson*'ı, Charlize Theron'ın *Kelly*'yi canlandırdığı filmde, olayların merkezinde yer alan *Ailes*'ı ise John Lithgow oynuyor. Yönetmenliğini Jay Roach'un üstlendiği film, 20 Aralık'ta gösterime giriyor.

BOMBSHELL

Starring famous figures including Nicole Kidman, Charlize Theron and Margot Robbie, the plot of the movie is based on the true story of a scandal in the media sector. Telling how broadcasters like Gretchen Carlson and Megyn Kelly were trying to expose the abuse and harassment set-up devised by media boss Roger Ailes in the workplace, the movie is expected to make a mark in the Academy Awards. Whilst Nicole Kidman portrays *Carlson* and Charlize Theron *Kelly*, *Ailes* is played by John Lithgow. Directed by Jay Roach, the movie will be in theatres on 20 December.

Cats

T.S. Eliot'ın *İhtiyar Farenin Kediler Kılavuzu* isimli kitabından ilham alan ve dünyanın en uzun süre sahnelenen müzikallerinden olan "Cats" yeni bir uyarlama ile beyazperdeye geliyor. Kadrosunda Idris Elba, Rebel Wilson, Judi Dench, Taylor Swift ve Jennifer Hudson da dahil yıldız isimlerin yer aldığı filmin yönetmen koltuğunda ise "Danimarkalı Kız", "Sefiller" ve "Zoraki Kral" da dahil ünlü yapımlara imza atan Tom Hooper oturuyor. Film, 20 Aralık'ta vizyonda!

Cats

Inspired by T.S. Eliot's book *The Old Possum's Book on Practical Cats*, the longest staged musical of the world, "Cats" is coming to the silver-screen with a brand new adaptation. With a cast of stars including Idris Elba, Rebel Wilson, Judi Dench, Taylor Swift and Jennifer Hudson the movie will be directed by Tom Hooper, who has directed famous productions such as "The Danish Girl", "Les Miserables" and "The King's Speech". The movie will be in theatres on 20 December!

Alev Almış Bir Genç Kızın Portresi

Bu yıl Cannes'da En İyi Senaryo Ödülü ve Kuir Palmiye'yi kazanan "Alev Almış Bir Genç Kızın Portresi" bir ressam ile modelin aşkını anlatıyor. İzleyicileri 18. yüzyıla götüren filmde ressam *Marianne*'ı Noémie Merlant, model *Héloïse*'i ise Adèle Haenel canlandırıyor. Daha önce "Tomboy" ve animasyon filmi "Kabakçığın Hayatı" ile adından söz ettiren Céline Sciamma'nın yönettiği film, 6 Aralık'ta sinemalarda.

The Portrait of a Lady on Fire

Winning the Best Screenplay and Queer Palm awards this year in Cannes, "The Portrait of a Lady on Fire" is about the affair of a painter and her model. In the movie, which takes the audience back to the 18th century, the painter *Marianne* is portrayed by Noémie Merlant, and model *Héloïse* by Adèle Haenel. The movie which is directed by Céline Sciamma, who made a name for herself with "Tomboy", and "My Life as a Courgette", will be in theatres on 6 December.

DENTGROUP

OPENING SOON

-Istanbul (Nisantası)
-Sakarya (Adapazari)
-Azerbaycan (Baku)

Get Your Dental Treatment at Turkey's Biggest

Istanbul-Acarkent | Istanbul-Atasehir | Istanbul-Bagdat Street | Istanbul-Bahcelievler | Istanbul-Basaksehir
Istanbul-Caddebostan Kids | Istanbul-Çekmeköy | Istanbul-Goztepe | Istanbul-Maltepe | Istanbul-Maslak | Istanbul-Yenibosna
Ankara-Cayyolu | Antalya-Muratpasa | Bitlis-Tatvan | Gaziantep-Sehitkamil | Kocaeli-Izmit | Kocaeli-Basiskele
Mugla-Bodrum | Germany-Troisdorf

444 88 21
dentgroup.com.tr

DentGroup Kids
0-12 Age Children's Dental Clinic

dentgroupclinics
dentgroup_clinics

© Johannes Ehn

KLASİK MÜZİK KOMEDİYLE HARMANLANIYOR

Klasik müzik tarihinin en önemli keman virtüözlerinden Paganini'nin yaratıcı eserlerinden ilham alan ve izleyicilere eğlenceli bir klasik müzik dinletisi sunan Pagagnini grubu, 9 Aralık'ta Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nun konuğu oluyor. Thomas Potiron, Fernando Clemente, Gueorgui Fournadjiev ve Isaac M. Pulet'den oluşan virtüöz dörtlü, gösteri boyunca Paganini'nin bestelerinin yanı sıra Mozart, Pachelbel, Chopin, Boccherini, Falla ve Sarasate'nin eserleri ile rock ve folk melodilerinin de yer aldığı renkli bir repertuvar seslendiriyor.
crrkonsersalonu.org

CLASSICAL MUSIC BLENDS WITH COMEDY

Inspired by the creative masterpieces of Paganini -one of the greatest violin virtuosos in the history of classical music- to present the audience with an amusing classical music recital, Paganini Group will be the host of Cemal Reşit Rey Concert Hall on 9 December. The virtuoso quartet formed of Thomas Potiron, Fernando Clemente, Gueorgui Fournadjiev and Isaac M. Pulet, play a colourful repertoire including rock and folk melodies alongside pieces by Mozart, Pachelbel, Chopin, Boccherini, Falla and Sarasate, besides compositions of Paganini.

Ankara'da Mevlânâ Konseri

Hz. Mevlânâ'nın ölümünün 746. yıldönümünde Institut Français Ankara etkileyici bir konser programına imza atıyor: Neyzen Kudsi Ergüner ile kanun sanatçısı Tahir Aydoğdu, özel bir repertuar için bir araya geliyor. Ergüner ve Aydoğan'ı 12 Aralık'ta Ankara Altındağ'daki Divan Çukurhan'da dinleyebilirsiniz.
ifturquie.org/ankara

Rumi Concert in Ankara

On the 746th anniversary of Rumi's passing, the Institut Français Ankara appends signature to an impressive concert program: The master ney player Kudsi Ergüner and zitharist Tahir Aydoğdu are coming together to play an exclusive repertoire. You can listen to Ergüner and Aydoğan at the Divan Çukurhan in Ankara on 12 December.

Sahnede Dev Bir İsim

Borusan Sanat ve KOD Müzik işbirliğiyle hayata geçirilen "Nova Muzak" konser serisi son yıllarda elektronik müzik dünyasında kendisine benzersiz bir yer edinen Aïsha Devi'yi ağırlıyor. Aïsha Devi'ye, 7 Aralık'ta, Beyoğlu'ndaki Borusan Müzik Evi'nde vereceği konserde görsel sanatçı Emile Barret, *audio visual* setiyle eşlik ediyor.
borusansanat.com

A Great Name on Stage

Brought to life through the collaboration of Borusan Art and KOD Music, "Nova Muzak" concert series is hosting Aïsha Devi who has gained a distinguished seat in the world of electronic music. Aïsha Devi will be accompanied with an audio visual set by the visual artist Emile Barret at the Borusan Music House in Beyoğlu on 7 December.

tatildukkani.com

Tatile hep açığız!

RAMADA

RESORT BY WYNDHAM

KAZDAĞLARI THERMAL & SPA

tatildukkani.com'u ziyaret edin

kampanya ve fırsatları kaçırmayın!

/tatil.dukkani

/tatil.dukkani

444 10 31

www.tatildukkani.com

KEDİLER VE ERKEKLER

Daha önce *Boruotu Cinayeti* ve *Cemaatçinin Ölümü* adlı iki polisiye romanı yayımlanan ve daha çok ekonomi yazılarıyla tanınan gazeteci-yazar Barış Soydan, *Kediler ve Erkekler* isimli öykü kitabında erkeklerle kediler arasındaki sıra dışı dostluğu 11 hikâyeyle anlatıyor. Barış Soydan, "Biz erkeklerin kedilerden öğreneceği çok şey var" diyor; "kibarlık, merak, düşmeyi bilmek, boyun eğmemek, gerektiğinde burnunun dikine gitmek, icabında çekip gitmek, sürüden ve sürülerden uzak durmak, tasma takılmasına direnmek, özgürlükten vazgeçmemek..."

thekitapyayinlari.com

CATS AND MEN

Journalist-Author Barış Soydan, who published two detective novels entitled *Boruotu Cinayeti* (Belladonna Murder) and *Cemaatçinin Ölümü* (The Death of the Communitarian), but is widely known as an economy columnist, conveys the extraordinary friendship between men and cats with 11 short stories in his new story book entitled *Kediler ve Erkekler* (Cats and Men). Barış Soydan says, "We, as men, have a lot to learn from cats"; "gentility, curiosity, deliberation, disobedience, leading with one's chin when necessary, taking leave on a pinch, straggling and straying away from herds, resisting wearing a collar and not giving up on freedom..."

Kızıma Çeyiz

Karadeniz'in eşsiz yaylalarını, Doğu Anadolu'nun gizemli sokaklarını ve Ege kıyılarını lezzetleri için keşfeden; güneşin, denizin, toprağın bereketlendirdiği tatların peşine düşen Firdevs Günaçar, tamamı denenmiş 173 tarifi bu kitapta bir araya getiriyor.

hayykitap.com

A Trousseau for My Daughter

Exploring the unprecedented highlands of the Black Sea, the mysterious streets of East Anatolia and the delicacies of the Aegean shores on the trails of the tastes fecundated by the sun, the sea and the soil, Firdevs Günaçar brings together 173 tried recipes in this book.

Elke

Hanım Koçyiğit'in kaleme aldığı bu fantastik romanda cennetten kovulan *Elke*, lanetlenerek yeryüzüne mahkûm olur. Lohusa kadınlara musallat olan bu varlık, bir dağ köyünde yaşayan ailenin doğacak bebeğinin peşine düşünce ailenin reisi *Bedir* eski ritüellerden yola çıkarak ailesini kurtarmaya çalışır. Ancak hiç beklemediği şeyler gerçekleşir.

klarosyayinlari.com

Elke

Elke, the protagonist of the phantasy novel written by Hanım Koçyiğit the book is named after, is expelled from heaven and condemned to live on earth. When this entity named Elke, which haunts women after childbirth, sets out after the blood of a baby to be born in a mountain village, the elderly of the family *Bedir* tries to save his family using old rituals. However, unimaginable things occur.

CODE
lotus

Code Lotus Mindfulness Merkezi ile

İyileştir Kendini

Fiziksel, zihinsel ve ruhsal sağlığa katkıda bulunmak amacıyla açılan Code Lotus Mindfulness Merkezimiz etkinliklerine başladı. Tamamlayıcı tıp ile kendini iyileştirmenin yolunu açan ve dengeli bir yaşam fırsatı sunan programlarımıza sizi de bekliyoruz.

Heal Thyself
at Code Lotus Mindfulness Center

Code Lotus Mindfulness Center aims to optimize physical, mental and spiritual health. We invite you to join us at our center that offers holistic healing through integrative medicine in order to obtain a more balanced life.

codelotus@amerikanhastanesi.org

Amerikan Hastanesi, D Blok, 5.Kat
(0212) 311 34 80

Güzelbahçe Sokak, No: 20 Nişantaşı, 34365 İstanbul / Türkiye
Telefon: 444 3 777 Faks: 0 (212) 311 21 90
Web site: www.amerikanhastanesi.org e-posta: info@amerikanhastanesi.org

AMERİKAN HASTANESİ

BENİM ADIM MÜLTECİ DEĞİL

Savaşı ve göçü, küçük bir erkek çocuğun yolculuğu üzerinden anlatan kitap, küçük okurlara ve ebeveynlerine, ülkesinden ayrılmak zorunda kalan çocukların toptancı bir bakışla, yalnızca "mülteci" olarak damgalanamayacağını hatırlatıyor. Onlar da tıpkı bütün diğer çocuklar gibi akıllı, duygulu, meraklı, masum, oyun peşinde, sevgi ve güven beklentisi içinde... Ve hepsinin birer adı var. Birlikte yaşamaya dair, sevgi ve empati dolu öyküler yazıp resimleyen Kate Milner, Victoria ve Albert Müzesi'nin İllüstrasyon Ödülü'ne layık görülmüş. Kitap, Aren Turhan tarafından Türkçeye çevrilmiş.
ardenyayin.com.tr

MY NAME IS NOT REFUGEE

Portraying the war and immigration through the journey of a small boy, the book reminds young readers and their parents that children that were forced to leave their country should not be only labeled as "refugees" enmasse. Just like all children they are smart, emotional, curious, innocent, after games, in expectancy of love and safety too... And each one of them has a name. Writing and illustrating stories on coexistence, love and emphaty, Kate Milner was deemed worthy of the Victoria and Albert Museum Illustration Award. The book is translated into Turkish by Aren Turhan.

Uzay

Okul öncesi çağındaki çocukları kitapların renkli dünyasıyla tanıştıran "Sobe" serisinin bu yeni kitabında, cesur astronotlar ve uzay gemileri sobeleniyor. Her sayfasında 3 boyutlu resimler gizlenen seri, miniklerin hayal gücünü ve dil becerilerini geliştirmeyi amaçlıyor.
penayayinlari.com

Outer Space

In the new book of the "Sobe" (Tag) series that introduces pre-school children to the colourful world of books, brave astronauts and spaceships are tagged. The series, which has 3D images hidden on every page, aims to develop the imagination and language skills of young readers.

Cotturuk Defterleri

Gazeteci-yazar Pınar Öğünç'ün genç okurlar için kaleme aldığı kitap, hayatı tuhaf sorular sorarak keşfeden ve kendi hikâyelerini yazmaya karar veren üç arkadaşı anlatıyor. Tipsiz hayvanlar ve önemsiz eşyalar bu kitapta Mısra Karahan'ın resimleriyle canlanıyor.
cancocuk.com

Cotturuk Diaries

The book penned by journalist-author Pınar Öğünç for young readers, tells the story of three friends who explore life by asking weird questions and deciding to write their own stories. Minger animals and insignificant belongings find life with the illustrations of Mısra Karahan in this book.

Çukurova Balkon'da
EV SAHİBİ OLMAK
ÇOK KOLAY

İstanbul
KARTAL

Çukurova Gayrimenkul'den kaçırılmayacak fırsat:
Çukurova Balkon'da iskanlı tapusunu hemen alacağınız eve çok özel ödeme planı ile kolayca sahip olun, hemen taşının.

%10 PEŞİNAT

0.79 ORAN

120 AY VADE

HEMEN TAŞIN
İSKANLI TAPU

Çukurova Gayrimenkul | SONGRUP

Çukurova BALKON

cukurovabalkon.com
444 8 259

ÇOCUKLAR İSTANBUL'U KEŞFEDİYOR

İstanbul'da yaşayan çocuklar İstanbul'u gerçekten tanıyor mu? Şehrin sırlarını biliyor mu? Dünyanın dört bir yanından gezginler bu şehre gelirken, hafta sonları ve ara tatillerde İstanbul'u ailece keşfetmek muhteşem olmaz mı? Sacred7 Travel'ın "Ailemle Geziyorum" markası altında ilköğretim ve ana sınıfı yaş grubuna göre hazırladığı doğa ve kültür gezileri çocuklara Ayasofya'daki Viking izlerini, Yerebatan Sarnıcı'ndaki Medusa'nın hikâyesini, Mimar Sinan'ın muhteşem Süleymaniye'sini, Kız Kulesi'nin efsanelerini ve nice macerayı vadediyor. "Ailemle Geziyorum"un İstanbul programlarıyla ilgili detaylı bilgi almak için internet sitesine göz atabilirsiniz.
ailemlegeziyorum.com.tr

CHILDREN EXPLORE ISTANBUL

Do children living in Istanbul really know the city? Do they know its borders? Considering wanderers from all around the world flock to this city, wouldn't it be good if we explored Istanbul with our family on the weekends or semester breaks? The "I Explore With My Family" nature and culture tours designed for preschool and primary school children by Sacred7 Travel, offers a chance to get to know the traces of Vikings in Hagia Sophia, the story of Medusa in The Basilica Cistern, Architect Sinan's magnificent Süleymaniye, the legends of the Maiden's Tower and many more.
You can check their website to get detailed information on the "I Explore with My Family" Istanbul programs.

Rafadan Tayfa Göbeklitepe'de

Televizyon ekranlarının sevilen ekibi Rafadan Tayfa, bir sinema filmiyle yeniden beyazperdeye geliyor. Ekip bu filmde "Dünya Mirası" Göbeklitepe'yi ziyaret ediyor. İsmail Fidan'ın yönettiği ve Ozan Çivit'in senaryosunu yazdığı animasyon, 27 Aralık'ta sinemalarda...
rafadantayfa.com

Rafadan Tayfa at Göbeklitepe

The admired team of TV screens, Rafadan Tayfa is making a comeback to the silverscreen. The team visits a "World Heritage" Site, Göbeklitepe this time. With a screen play written by Ozan Çivit, the animation which is directed by İsmail Fidan is in theatres on 27 December...

Miniklerin Rüyası

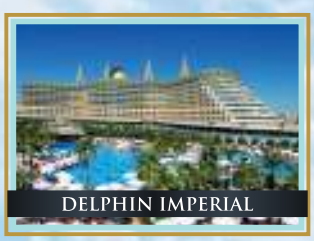
İBB Şehir Tiyatroları, Özge Midilli ve Ertan Kılıç'ın yazdığı, Özge Midilli'nin yönettiği "Rüya" adlı çocuk oyununu seyirciyle buluşturuyor. Oyunda hayvanat bahçesini ziyaret eden *Özgür*, doğal yaşam alanlarından kopartılıp kafese konan hayvan dostlarını rüyasında görüyor ve onları kurtarmak için harekete geçiyor. Oyun, 8 ve 15 Aralık tarihlerinde Kâğıthane Sadabad Sahnesi'nde, 22 ve 29 Aralık tarihlerinde ise Kadıköy Haldun Taner Sahnesi'nde izlenebilir.
sehirtiyatrolari.ibb.istanbul

Dream of Little Ones

Istanbul Metropolitan Municipality City Theatres is presenting a children's play entitled "Dream", co-written by Özge Midilli and Ertan Kılıç, and directed by Özge Midilli. In the play, Özgür, who visits the zoo, later sees his animal friends who were snatched from their natural habitats and trapped in cages in his dream and takes action to save them. The play can be seen at the Kağıthane Sadabad Stage on 8th and 15th of December, and Kadıköy Haldun Taner Stage on 22nd and 29th of December.

DELPHIN
HOTELS & RESORTS

BEYOND YOUR DREAMS


DELPHIN IMPERIAL

DELPHIN BE GRAND RESORT

DELPHIN PALACE

DELPHIN DIVA

BOTANIK PLATINUM

BOTANIK HOTEL & RESORT

DELPHIN DELUXE

delphinhotel.com

Call Center: +90 850 532 07 00 | delphinhotels

DAHA TEMİZ BİR ÇEVRE İÇİN: KOLLEKT

Çevre ve Şehircilik Bakanlığı desteğiyle Doğa Koruma Merkezi (DKM) tarafından Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) işbirliği ve Coca-Cola Türkiye'nin finansal kaynaklarıyla hayata geçirilen Temiz Akdeniz - Toplum Tabanlı Geri Dönüşüm Projesi, büyükşehir belediyelerinin etki alanı dışında kalan ve özellikle turizm sezonunda nüfusu 10 kata kadar artabilen doğal kaynak, biyolojik çeşitlilik ve turizm değeri yüksek bölgelerde belediyelere destek olacak toplum tabanlı yaklaşımları geliştiriyor. Proje için pek çok farklı yaklaşım ve araç kullanılıyor. Bu araçlardan bir tanesi de "Kollekt" adlı akıllı telefon uygulaması.

Kollekt, doğada vakit geçirirken karşılaştığınız atıkların resmini çekmenizi isteyerek sizi atığı götürebileceğiniz uygun atık konteynerine yönlendiriyor. Uygulamayı kullanarak atık türlerine göre size en yakın konteynerleri görüntüleyebiliyor ve rota çizdirme özelliği sayesinde seçtiğiniz konteynere kadar gidebiliyorsunuz. Resmini çektiğiniz atığı kendiniz atamazsanız, tek tuşla belediyeye bildirim gönderebiliyorsunuz. Belediyenin atık toplama günleri, sahil temizlik günleri gibi özel etkinliklerinden de Kollekt aracılığıyla haberdar olabiliyorsunuz.

Şu anda yalnızca Antalya-Kemer'de kullanılabilen uygulamanın Türkiye'nin diğer il, ilçe ve belediyelerinde de kullanılabilmesi için altyapı çalışmaları tamamlanıyor. Türkçenin yanı sıra İngilizce ve Rusça da hizmet veren uygulamayı App Store ve Play Store'dan indirebilirsiniz.
kollektapp.org • dkm.org.tr

Türkiye'de belediyeler tarafından toplanabilen ve üçte birinden fazlası dönüştürülebilir atıklardan oluşan toplam yıllık atık miktarı 32,2 milyon ton.

The annual total of waste collected by the municipalities and more than one third of which is formed of recyclable wastes amounts to 32.2 million tons.

FOR A CLEANER ENVIRONMENT: KOLLEKT

Community-Based Recycling for a Litter Free Mediterranean Project brought to life by Nature Conservation Centre (DKM) with the support of the Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization in collaboration with the United Nations Development Program (UNDP) and the financial sponsorship of Coca-Cola Turkey, develops community based initiatives that will support municipalities in areas which are despite being high in natural resources, bio-diversity and touristic value, remain beyond the range of metropolitan municipalities, experiencing a skyrocketing increase in population in ten folds especially during the tourism season. Many different approaches and tools are employed for the project. One of these tools is the smart phone application called "Kollekt".

Asking you to photograph the wastes you may come across as you spend time in nature, Kollekt directs you to the most convenient waste container. By using the application, you can see the containers closest to you depending on the type of waste and thanks to its determine-a-route feature, it takes you all the way to the container of your choice. If you can not dispose off the waste you photographed, you can send a notification to the municipality by pressing just one button. With Kollekt, you can also be informed of the special events organized by the Municipality like waste collection days, coastal cleanse days.

The infrastructure to implement this application, which is solely available at Antalya-Kemer for the moment, in every district, borough and municipality is underway. You can download the application that comes with interfaces in English and Russian alongside Turkish from App Store or Play Store.

JOURNEY
journey.com.tr
journey1996

KONUMUZ İSTANBUL

Bu yıl ilk defa düzenlenen Sapor İstanbul Yemek Sempozyumu, 7-8 Aralık'ta birbirinden değerli akademisyen, yazar ve uzmanları ağırlıyor. Haliç'e nazır Özel Fener Rum Lisesi'nde gerçekleşecek sempozyumun ilk seneki teması "İstanbul" olarak belirlendi. İki gün boyunca yemeğin eğlenmekten öte bir kültür, toplumların hayatlarını geçmişten geleceğe bağlayan sosyolojik ve antropolojik bir olgu olduğunu ele alan sempozyumun konuşmacıları arasında Andrew Dalby, Suraiya Faroqhi, Oğuz Tekin, Özge Samancı, Marianna Yerasimos, Takuhi Tovmasyan, İlhan Eksen, Deniz Alphan, Arif Bilgin, Erdir Zat, Aylin Doğan ve Ruhi Güler gibi önemli isimler yer alıyor.
sapor.istanbul

OUR TOPIC: ISTANBUL

Held for the first time this year, Sapor Istanbul Food Symposium hosts valuable academicians, authors and experts on 7-8 December. The first year's theme for the symposium, which will be held in the Phanar Greek High School overlooking the Golden Horn, is determined as "Istanbul". Among the speakers of the symposium, which will discuss for two days that food, beyond being an entertainment is a culture, a sociological and an anthropological phenomenon that binds the past and the present of living in societies, are important names including Andrew Dalby, Suraiya Faroqhi, Oğuz Tekin, Özge Samancı, Marianna Yerasimos, Takuhi Tovmasyan, İlhan Eksen, Deniz Alphan, Arif Bilgin, Erdir Zat, Aylin Doğan and Ruhi Güler.

Afyon ve Kırşehir, Yaratıcı Şehirler Ağı'nda

UNESCO, "Dünya Şehirler Günü" olan 31 Ekim tarihinde Yaratıcı Şehirler Ağı'na 66 yeni şehir daha ekledi. İstanbul, Gaziantep, Hatay ve Kütahya'nın ardından Türkiye'den listeye en son giren şehirler "Gastronomi" alanında Afyonkarahisar ve "Müzik" alanında Kırşehir oldu.
UNESCO'nun 2004 yılında kurduğu Yaratıcı Şehirler Ağı, yerel aktörler tarafından yürütülen kültürel endüstrilerin yaratıcı, ekonomik, sosyal potansiyelini geliştirmeyi amaçlıyor. Yedi farklı tema altında şekillenen ağın ana temalarını Gastronomi, Edebiyat, Tasarım, Müzik, Zanaat ve Halk Sanatı, Görsel Sanatlar ve Film oluşturuyor.
en.unesco.org/creative-cities/

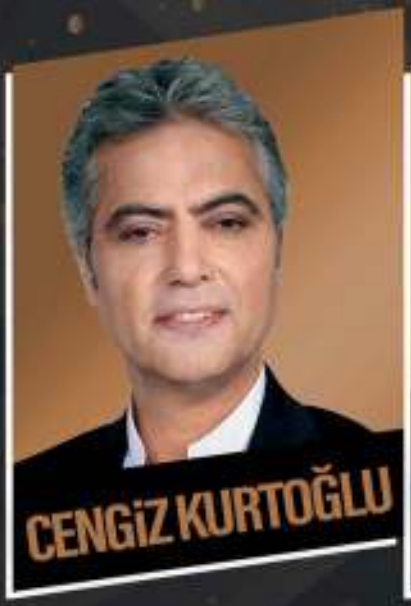
Afyon and Kırşehir are Part of Creative Cities Network

On 31 October, "World Cities Day", UNESCO added 66 new cities to the Creative Cities Network. Following Istanbul, Gaziantep, Hatay and Kütahya, among the cities that made it to the list from Turkey last are Afyonkarahisar for "Gastronomy" and Kırşehir for "Music".
Established by UNESCO in 2004, the Creative Cities Network aims to improve the creative, economic and social potential of cultural industries run by local actors. The main themes of the network that features seven different categories are Gastronomy, Literature, Design, Music, Handcrafts and Folk Arts, Visual Arts and Film.

WOW

Yılbaşı

GAZİNOSU



CENGİZ KURTOĞLU

ÜMİT BESEN

ARİF SUSAM

Grup ELMİRA
Oryantal Show

WOW
ISTANBUL
Hotels & Convention Center

/ WOWistanbul

BİLGİ VE REZERVASYON:
0 212 468 30 01 - 02 - 03

www.wowhotelsistanbul.com

info@wowhotelsistanbul.com

radyo VİVA

SAHNEtech

PLAYBACK

DAHA KALİTELİ BİR ZEYTİNYAĞI İÇİN...

FOR A BETTER QUALITY OLIVE OIL ...

YAZI / TEXT: **NURDAN GÜNDOĞDU**

Havada tatlı bir serinlik, deniz pırıl pırıl, insanın burnuna tazeleyici bir koku geliyor... Ege'de güneşli bir sonbahar gününde 15. Ayvalık Hasat Festivali'ndeyiz. Hayatın zeytin ağacının gölgesinde filizlendiği Ayvalık'ta büyülü bir ana, binlerce yıllık hasat şenliğine tanık oluyoruz.

İnce yapraklar arasındaki kara gözler, Ayvalık için bir yaşam mucizesi. Bölgede iki milyondan fazla zeytin ağacı bulunuyor. Ancak orman yangınları, ağaç kesimleri ya da yerinden sökülen ağaçlar da dahil pek çok olumsuz durum, bu kadim meyvenin geleceğini tehdit ediyor. Bu mucizenin devam etmesi ise artık pek çok kuruluş için bir sosyal sorumluluk meselesi. Elini taşın altına koyan üreticilerden biri de Kristal Yağları.

Üreticileri Geliştirme ve Bölgesel Lezzetleri Koruma Projesi çerçevesinde üreticilere ve genç nesil çiftçilere 10 bin adet zeytin fidanı dağıtan Kristal Yağları, Milas'taki Hasat Festivali'nde Memecik tipi zeytin ağacı fidanının dağıtımını gerçekleştirmiş. Kristal Yağları Genel Müdürü Christopher Dologh'a göre Türk zeytinyağı karakteriyle öne çıkmalı. Dologh, Türkiye'ye ait yerel değerleri geliştirmemiz gerektiğini anlatıp bunun için de zamana ihtiyacımız olduğunu söylüyor.

Zeytin ağaçlarının bir şenliğe dönüşen hasadına Aralık ayında da katılabilirsiniz. / In December, you can take part in the harvest of the olive trees that turn into a festival.

A nice cool breeze in the air, the sea shimmering, refreshing scents wafting in the air... On a sunny day in autumn in the Aegean, we are at the 15th Ayvalık Harvest Festival. In Ayvalık where life sprouts in the shade of olive trees, we are bearing witness to a magical moment, a harvest festival that is thousands of years old.

Black eyes staring amongst thin leaves are a miracle of life for Ayvalık. There are more than two million olive trees in the region. However, many unfavourable events including forest fires, uprooting or cutting of trees is threatening the future of this ancient fruit. Now, prolonging this miracle is a matter of social imperative for many institutions. One of the producers who takes on responsibility is Kristal Yağları.

Distributing 10 thousand young olive saplings to producers and new generation farmers within the scope of the "Project on Development of Producers and Preservation of Regional Tastes", Kristal Yağları has distributed Memecik type olive tree saplings at the Harvest Fest in Milas. Christopher Dologh, general manager of Kristal Yağları, purports that Turkish olive oils should come to the fore with their character. Expressing that we need to develop the local values in Turkey, Dologh says we need time to do that.

Koç Üniversitesi Hastanesi Sunar

Kas Hastalıklarını Erken Tanıyın.

Doğru Zaman: Şimdi!

Kas hastalıkları, kas hücrelerindeki bozukluklar nedeniyle kaslarda ilerleyici zayıflık ve güçsüzlüğe neden olan hastalıklardır. Çevre sinirlerin ve sinir-kas birleşkesinin bozuklukları da bu belirtilere yol açabilir. Tüm bu hastalıklarda kişinin hareketleri kısıtlanır. Erken tanı, özellikle tedavi edilebilir kas hastalıklarında kas fonksiyonunun korunması, hayat kalitesinin artması, yaşam süresinin uzaması ve olası komplikasyonların önlenmesi açısından önemlidir. Koç Üniversitesi Hastanesi, Kas Hastalıkları Merkezi ile hizmetinizde.

Eğer bu belirtiler sizde ya da çocuğunuzda varsa, vakit kaybetmeden doktorunuza başvurun:

- Başını tutamama, geç yürüme, yürüyememe • Kaslarda gevşeklik
- Eklemlerde artmış ya da azalmış hareket • Koşamama • Çabuk yorulma
- Parmak uçlarında yürüme ya da paytak yürüme gibi yürüyüş bozuklukları
- Kol ve bacaklar ile omurgada şekil bozuklukları

Davutpaşa Cad. No: 4 34010 Topkapı-İstanbul | kuh.ku.edu.tr | 0850 250 8 250

KOÇ ÜNİVERSİTESİ HASTANESİ

FINDIKLI VE KAYISILI BISCOTTI

Sahrap Soysal yeni yemek kitabı *Sağlıklı Mutfak*'ta hafif ve sürdürülebilir tariflerle son dönemin yeme-içme trendleriyle de uyumlu bir seçki sunuyor. Bu ay Soysal'ın favori tariflerinden, İtalyanların ünlü kahve kurabiyesi *biscotti*nin yapılışını sizlerle paylaşıyoruz.

BISCOTTI WITH NUTS AND APRICOTS

With her new cook book entitled *Wholesome Cuisine*, Sahrap Soysal presents a selection that caters to the latest trends in food and beverage with light and sustainable recipes. This month we present you with one of Soysal's favourite recipes, famous Italian coffee cookie *biscotti*.

Malzemeler

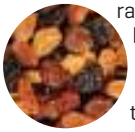
1 su bardağı çekirdeksiz kuru üzüm (siyah veya sultani üzüm), **16** adet kuru kayısı, **1** su bardağı iri çekilmiş fındık içi (badem ya da ceviz), **4-5** adet orta ya da iri boy hurma, **½** su bardağı esmer tozşeker, **1** paket vanilya, **1** paket karbonat, **1** yemek kaşığı limon suyu, **100 gr** eritilmiş tereyağı, **3** adet yumurta, yaklaşık **3** su bardağı buğday unu.

Ingredients

1 cup of seedless raisins (black or sultana), **16** apricots, **1** cup roughly ground hazelnut (you can use almond or walnuts too), **4-5** medium-sized or large dates, **½** cup of brown sugar, **1** package vanilla, **1** package baking powder, **1** tbsp lemon juice, **100** gr melted butter, **3** eggs, around **3** cups of wheat flour.

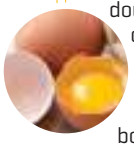
Hazırlanışı

Kuru üzümleri suda 15-20 dakika bekletin. Süzün ve kâğıt havluyla kurulayıp bir kabın içine koyun. Kayısıları minik minik dilimleyip üzümlere ilave edin. Fındık içini ekleyin. Çekirdeklerini çıkarıp çok minik doğradığınız hurmaları da yoğurma kabına koyun. Esmer şeker ve vanilyayı ekleyip spatulayla karıştırın. Karbonatı bir yemek kaşığının üzerine koyun ve üstüne limon suyu ekleyip köpürterek malzemelerin içine aktarın. Eritilmiş tereyağı ve yumurtaları kırıp yine spatulayla iyice karıştırın. Unu azar azar ilave ederek sert bir hamur elde edene kadar yoğurun. 1-2 kaşık kadar un serptiğiniz mutfak tezgâhına hamuru alın ve 2 parçaya bölün. Her birini yuvarlayıp bileğinizin kalınlığında rulo yapın. Pişirme kâğıdı serilmiş tepsiye yan yana koyun. 180 dereceye ayarlayıp 10 dakika önceden ısıttığınız fırında rulo kurabiyeleri, üzerleri sarı-kahverengi oluncaya dek 15 dakika pişirin. Yaklaşık 20-25 dakika soğumasını bekleyin (Dikkat! Bu arada fırını kapatmayın). Soğuyan rulo hamuru keskin bir bıçakla 1 santim eninde verev dilimleyip tepsiye yatırın. Tekrar fırına verip bu sefer de kesilen dilimler kahverengi oluncaya dek 30 dakika daha pişirin. Soğuyan biscottileri bir kavanozda saklayabilirsiniz.



Preparation

Soak raisins in water for 15-20 minutes. After straining and drying them with a paper towel, place them in a bowl. Thinly slice the apricots and add them to the raisins. Then add into the kneading bowl, the ground hazel nut and the dates you have deseeded and thinly sliced. Add brown sugar and vanilla and stir them with a spatula. Place the baking soda on a tablespoon and froth it up with lemon juice then add it to the ingredients. Whisk the melted butter and the eggs with a spatula. Add the flour little by little, and knead it until you get a hard dough. Place the dough over the counter you have sprinkled with 1-2 tablespoons of flour and divide it into 2 pieces. Roll them so they both become as thick as your wrist. Place them side by side over the cooking paper you covered the oven tray with. Bake the cookie rolls for 15 minutes in the oven you preheated to 180 degrees for 10 minutes, until their tops turn golden brown. Wait for them to cool off for 20-25 minutes (Attention! Do not turn off the heat of the oven in the meantime). Cut the cooled down rolls of dough diagonally with a sharp knife to get 1 cm thick slices and lay them side by side on the tray. Bake them again and this time keep them in the oven for around 30 minutes until they turn brown. You can keep the biscottis in a jar when they cool off.



Festival Tadında Yılbaşı

Ebru Gündeş

31 Aralık 2019

DAHA FAZLA TATİL, DAHA FAZLA EĞLENCE!

ENJOY YOUR PRIVILEGED LIFE!

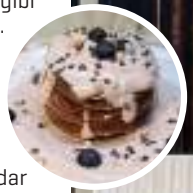
CRATOS Premium
HOTEL • CASINO • PORT • SPA

www.cratospremium.com

0392 444 42 42

PROTEİNLİ LEZZETLER

Hem spora hem de tatlıya düşkün olan Fatma Solumaz, Nişantaşı'nda açtığı "The Protein"de sağlıklı beslenmekten ödün vermek istemeyenler için birbirinden lezzetli seçenekler sunuyor.



The Protein markası nasıl ortaya çıktı?
Tatlı ve spora olan düşkünlüğümdeki tezatlıktan ortaya çıktı diyebiliriz. Bu tezadı ortadan kaldırmak istedim ve uzun yıllar edindiğim mutfak deneyimlerim ile sağlıklı beslenmeye olan ilgim sayesinde "The Protein"i kurma kararı aldım. Hem sağlıklı beslenip hem de tatlıdan vazgeçmek istemediğimden, kendim ve çevrem için yaptığım sağlıklı atıştırmalıkları tüm sporseverler ve sağlıklı beslenenlerle paylaşmak istedim.

Bu markayla ne gibi ürünler sunuyorsunuz?
Tüm öğünlere yönelik servisimiz mevcut. Sabah sağlıklı protein içerikli bir kahvaltımız var. Öğle ve akşam yemekleri için, spor öncesi ve sonrası kalori, yağ ve protein dengelerine bakarak beslenenler için oluşturulmuş menülerimiz bulunuyor. Ayrıca protein shake'ler, proteinli pizza ve proteinli cheesecake, brownie ve waffle gibi tatlıların sağlıklı ve oldukça lezzetli halleri de dükkânımızda mevcut.

Ürünlerinizde hangi konulara hassasiyet gösteriyorsunuz?
Yiyecekler, tüm değerleri ayrı gramaj seviyesinde oluşturulmuş tariflerden yola çıkılarak hazırlanıyor. Yani bir cheesecake'in içerisinde ne kadar protein ve yağ olduğunu ve toplam kalorisini görebiliyorsunuz. Protein değerlerini yüksek ve kalorileri de bir o kadar düşük tutmaya çalışıyorum.

Tüm dünyada daha doğal ve sağlıklı olana ilginin artmasını nasıl yorumluyorsunuz?
Beslenme konusunda gün geçtikçe daha seçici hale geliyoruz. Trendler ve yenilikler bize yeni bilgi ve donanımlar getiriyor. Beslenmede taze, organik, katkısız olanı bulmak daha değerli bir hâl aldı. Uzun yıllar yurt dışında yaşamış birisi olarak ülkemizde artık daha bilinçli ve sağlıklı beslenmeye başlanmış olması mutluluk ve umut verici.

DELICACIES WITH PROTEIN

Keen on sports and having a sweet tooth, Fatma Solumaz presents options one more delicious than the other at "The Protein", the eatery she brought into service in Nişantaşı, for those who do not want to make concessions on a healthy diet.

How did you come up with the The Protein brand?
We can say that it actually arose from the paradox of my love for sweets and sports. I wanted to resolve this dilemma and thanks to my experience of many years in cooking, and enthusiasm for eating healthy, I decided to open "The Protein". Wanting to eat healthy without giving up on sweets, I was resolved to share the healthy snacks I made for myself and my near and dear, with all sports lovers and those who eat healthy.

What sorts of products do you present with this brand?
We offer services for every meal. We have a breakfast of healthy proteins for the morning. For lunch and dinner, we offer menus for before and after sports and for those who take the balance of calories, fat and protein into regard when eating. Besides protein shakes, our eatery also offers protein pizzas and healthy and pretty delicious forms of desserts like protein cheesecake, brownie and waffle.

When it comes to your products what are you most sensitive about?
Food is prepared according to recipes formed of all values with different weights in grams. That is to say, you can see how much protein and fat a cheesecake has and its total calorie. I try to keep the protein values high and calories as low as I can.

What is your take on the rise in the interest for what is natural and healthy all over the world?
We are becoming more and more selective when it comes to nutrition. Trends and novelties bring new information and accoutrement. It has become more valuable to find that which is fresh, organic and without additives. As someone who lived abroad for long years, it is really pleasing and promising to see that people are eating more consciously and healthily.

IKEA KURUMSAL ile projenizin değerine değer katın.

Konut projelerinizde IKEA KURUMSAL ile çalışın, yaratıcı ve ilham veren fikirlerimizle ihtiyaçlarınıza özel çözümler sunalım.

IKEA® KURUMSAL
MAPA MOBİLYA VE AKSESUAR A.Ş.
YEŞİM ERDOĞDU
0000 1111 2222 3333

www.IKEAKURUMSAL.com
444 4 532

IKEA®

Fotoğraflar / Photographs: Emre Dörter

ZAMAN TÜNELİNDE KONAKLAMA

The Museum Hotel Antakya ziyaretçilerini bir zaman tünelinde yolculuğa çıkarıyor. 17 bin metrekarelik alan üzerine kurulu olan otelin inşaat çalışmaları sırasında tamamı Türk arkeolog ve restoratör mimarlardan oluşan ekip tarafından gerçekleştirilen arkeolojik kazılarda, Helenistik dönemden başlayarak İslami döneme kadar birbirini izleyen beş kültür katmanı ve günümüze kadar gelen 13 farklı medeniyete ait eserlere ulaşıldı. Yerin 8,5 metre altında bulunan ve kazıdaki en derin keşif olan 2. yüzyıldan kalma Pegasus Mozaiği, Hesoid'in Müz Kraliçesi Kalliope'den aldığı şiirsel ilhamın bilinen ilk tasvirini içeriyor. Çıkarılan eserler Asfuroğlu Ailesi tarafından oluşturulan ve Kültür Bakanlığı'na devredilen müzede sergilenecek. Keşfedilen 30 bine yakın arkeolojik eserden müzede yer alacaklar arasında, 1050 metrekareden oluşan dünyanın en büyük tek parça mozaiğinin bulunduğu arkeolojik parkur ile birlikte Eros heykelciği, sikkeler, metal objeler, mimari parçalar ve pişmiş toprak eserler bulunuyor.

Kazılarda ortaya çıkan tarihi eserleri korumak amacıyla Emre Arolat Mimarlık tarafından tamamen eserlere uygun olarak yeni bir müze-otel binası tasarlandı. 200 odaya sahip otelin içinde 5 restoranla birlikte teras, balo salonu, SPA merkezi ve çeşitli etkinlik alanları yer alıyor.
themuseumhotelantakya.com

JOURNEY BACK IN TIME

The Museum Hotel Antakya takes its guests on a journey of time travel. During the construction of the hotel that covers a 17 thousand square metre area, findings dating to 13 different civilisations were discovered in five overlapping cultural layers, starting from the Hellenistic era and ending with Islamic era during archaeological excavations, all of which were carried out by a team of Turkish archaeologists and restorer architects. The Pegasus Mosaic, dating back to the 2nd century, was the deepest discovery at 8.5m below ground and includes the first known depiction of Hesoid receiving his poetic inspiration from The Queen of Muses Calliope.

The findings will be displayed in the museum that was established by the Asfuroğlu Family and later transferred to the Turkish Ministry of Culture and Tourism. Alongside the greatest one-piece mosaic of the world to be displayed in an archaeological gallery of 1050 sqm, a portion of the roughly 30 thousand artefacts will be displayed in the museum including the statuette of Eros, coins, metal objects, architectural pieces and earthenware terracotta artefacts.

In order to conserve the archaeological findings unearthed during the excavations, a new museum-hotel building was designed by Emre Arolat Architectural Office. In the 200-room hotel there are also 5 gourmet restaurants, a ballroom, SPA centre and various activity areas.

Meftun Olacağınız Bir Eğlence

İstanbul'un gece hayatına yeni bir mekân dahil oldu: Ortaköy'den Ulus'a çıkan hat üzerindeki Lotus World AVM'de açılan Meftun'un işletmeciliğini Mehmet Davran yapıyor. Haftanın altı gecesi açık olan Meftun'da Pazar geceleri Mert Davran klasikleşmiş "Arabesk Geceleri"yle, Çarşamba ve Cuma ise misafirler sevilen şarkılarla keyifli vakit geçiriyor. Perşembe günleri Meftun'un sahnesinde Aslızen olacak. Cumartesi geceleri sahne sürpriz isimlere ayrılıyor. Mekânın yemek menüsü ise meşhur ustaların ellerinden çıkıyor.

An Entertainment to be Enamoured with

One new venue is added to the night life in Istanbul: Mehmet Davran is running the Meftun- meaning enamoured in Turkish- opened up in Lotus World Shopping Mall on the road that goes up from Ortaköy to Ulus. At Meftun which is open six nights a week, guests enjoy the most popular of songs on Wednesdays and Fridays and Mert Davran's "Arabesque Nights", a Sunday classic. On Thursdays Aslızen takes the stage at Meftun. Saturdays are when surprise names make an appearance on stage. The venue's food menu is prepared by master chefs.

Enterprise'ın avantajlı fiyatlarıyla konforlu yolculuğunuz devam etsin.

Kampanya Şartları

• Kampanya 25 Aralık'a kadar yapılan günlük kiralamalarda geçerlidir. • Kampanya www.enterprise.com.tr adresi üzerinden İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Samsun, Trabzon, Dalaman, Bodrum ofisleri için yapılan işlemlerde geçerlidir. • Kampanya Enterprise filo imkânları ile sınırlıdır. • Başka kampanyalarla birleştirilemez. • Araç kiralamalarında Enterprise Rent-A-Car genel kiralama koşulları geçerlidir. • Enterprise Türkiye önceden haber vermeksizin kampanya koşullarını değiştirme hakkını saklı tutar.

enterprise rent-a-car

www.enterprise.com.tr

[SELEN UÇER]

"İnsanlar Birbirini Farklılıklarıyla Kabul Etsin"

İKİ SEZONDUR "GÜLE GÜLE DİVA" OYUNUYLA DASDAS'TA SAHNEYE ÇIKAN SELEN UÇER, "AŞK, BÜYÜ, VS." FİLMİNDEKİ ROLÜYLE 56. ULUSLARARASI ANTALYA FİLM FESTİVALİ'NDE EN İYİ KADIN OYUNCU DALINDA ALTIN PORTAKAL'IN SAHİBİ OLDU. ÖDÜLÜNÜ "EŞİT ŞARTLARDA BÜYÜYECEK OLAN KIZ VE ERKEK ÇOCUKLARINA" İTHAF EDEN UÇER'LE TEK KİŞİLİK OYUNUNU VE YENİ FİLMİNİ KONUŞTUK.

"PEOPLE SHOULD ACCEPT ONE ANOTHER WITH THEIR DIFFERENCES"

Taking the stage with the "Goodbye Diva" play for the last two seasons at DasDas, Selen Uçer won the Golden Orange award for Best Actress with her role in "Love, Spell, etc." at the 56th International Antalya Film Festival. We talked about her one woman play and new movie with Selen Uçer who dedicated her award to "the boys and girls who will be growing up under equal circumstances."

RÖPORTAJ / INTERVIEW: **HANDE ÇETİN ONGUN** FOTOĞRAFLAR / PHOTOGRAPHS: **AHMET ÖZGÜR ÖZGER**

Siz de üniversitede farklı bir bölümde eğitim almasına rağmen oyunculuğa gönül verenlerdensiniz. Oyunculuğa nasıl başladığınızı öğrenebilir miyiz?
Ortaokul ve lise döneminde tiyatro gruplarında oynuyordum. O zamandan biliyordum oyuncu olacağımı ancak konservatuara başvuracak cesaretim yoktu. Üniversite tiyatrosunun en iyisi Boğaziçi'nde diye Boğaziçi'ne girdim ve Boğaziçi Üniversitesi Oyuncuları'na katıldım (BÜO). Annem ve babam kimya mühendisi, ben de kimya bölümünde okudum. Okuldan mezun olduktan sonra, kısa bir süre Akademi İstanbul'da Işıl Kasapoğlu'nun öğrencisi oldum. ABD'den bir yüksek lisans programına yarı burs aldım ve Chicago'ya gittim.

Öğrencilik döneminde şan eğitimi de almışsınız...
Yarı zamanlı tiyatro kapanmıştı o dönemde. Bir yerden konservatuara girmek istedim. Şarkı söylüyordum, eğitim de almak istiyordum. Yarı zamanlı olarak şan bölümüne devam ettim. Oraya da oyunculuk için girdim çünkü şarkı söylemek oyuncuların hikâye anlatmasının bir biçimi.

Yurt dışında geçirdiğiniz dönemin oyunculuğunuz üzerinde nasıl bir etkisi oldu?
Yüksek lisans yaparken bir doğaçlama komedi grubuna katıldım. Onlarla bir buçuk sene turne yaptım. BÜO'nun da doğaçlamaya dayanan bir tarzı olduğundan o geleneğe yakındım. Orada her tür seyirciyle karşılaşmayı ve hikâye oluşturmayı öğrendim. Üniversitedeki hocalarım Actors Studio mezunuydu. Ben de ABD'deki en ileri oyunculuk metotları üzerine çalışma yapmak için oraya gitmiştim. Chicago'dan sonra gittiğim New York'ta yarı Amerikalı-yarı Türk bir kast ve Amerikalı bir yönetmenle, benim yazdığım "Amerikan Rüyası" isimli oyunu *off-off-Broadway* oynadık. Bu oyunu da kendi hikâyeni oluşturma geleneğinden yola çıkarak yazdım. Hiçbir zaman orada uzun süreli kalma niyetim olmadı çünkü bir oyuncunun önce kendi dilinde büyümesi gerektiğini düşünüyorum.

You are also one of those who, despite majoring in a different area, set your heart on acting. Can we learn how you took up acting?
During junior high and high school, I worked in theatre companies. I knew by then that I would become an actress but I did not have the courage to apply to the conservatory. Hearing from everyone that the best university theatre is in Bosphorus, I entered Bosphorus University and I joined in Bosphorus University Players (BÜO). My mother and father are chemistry engineers and I also studied chemistry. After graduating from the school, I was the student of Işıl Kasapoglu for a short while in Akademi Istanbul. Then I got a 50% scholarship from the USA for my master's and I went to Chicago.

You also had vocal training when you were a student ...
Part-time theatre was shut down then. I wanted to get into the conservatory somehow. I was singing and wanted to get vocal training too. I attended part-time vocal training courses. And I went there to become an actress, for singing is a way of story telling for players.

What impact did the time you spend abroad have on your acting?
As I continued with my graduate studies, I got involved in an improvisation comedy group. I toured with them for a year and a half. Since BUO's style was also based on improvisation, I was accustomed to that tradition. There, I learned to face all sorts of audiences and to weave stories. My teachers in the university were graduates of The Actors Studio. And I had gone there to work on the advanced acting methods in the USA. And in New York, which was my next stop after Chicago, with a half American and half Turkish cast and an American director we staged the "American Dream" play on off-off-Broadway. And I penned this play setting out from the tradition of weaving your own story. I never intended to stay there for long since I believe players should first grow in their own language.

MEKAN / VENUE: THE POPULIST, BOMONTİADA

"'Aşk, Büyü vs.' bir aşk hikâyesi. Yeşilçam'ın yıllarca işlediği zengin-fakir aşkını anlatıyor ama Ümit Ünal bunu iki kadın üzerinden anlatmak istedi. Yeşilçam filmlerinde oyunculuk ve anlatım büyüktür, ağdalıdır. Öyle dramalar hepimizin hayatında var ancak bu filmde hikâye 2019 dili ve minimalizmiyle anlatılıyor."

"'Love, Spell etc.' is a love story depicting the rich-poor love story harped on by Yeşilçam for years but Ümit Ünal wanted to tell it as the stories of two women. In Yeşilçam movies, acting and narration is grotesque and grandiloquent. There are such dramas in all of our lives but in this movie the story is relayed with the style and minimalism of 2019."

İki sezondur "Güle Güle Diva" isimli tek kişilik oyunda birbirinden farklı kadın karakterleri canlandırıyorsunuz. Bu oyunun hikâyesinden biraz bahseder misiniz?

"Güle Güle Diva" esasen *Günseli* isimli karakterin hikâyesi ancak oyunda toplam 11 kadın var. Oyunun yazarı Firuze Engin'le ilk olarak "Cambazın Cenazesi" oyunuyla karşılaşmıştım. Zamanla tanışıp arkadaş olduk. İkimizin de zor bir döneminde birlikte bir şey yapmaya karar verdik. Firuze *Binbir Gece Masalları*'ndan okumalar yapıyordu. Orada "Ölüm korkusundan anlatının üstatlığı doğdu" diye bir laf var. Bu hep aklımızdaydı. Bir süre ne anlatmak istediğimiz üzerine konuştuk. O bir şeyler yazdı, ben doğaçladım, o gidip yeniden yazdı. Altı karakter böyle çıktı. Ben yazımına katılmadım ancak Firuze'yi besledim diyebilirim. *Günseli* bence Firuze'nin dehasından çıkmış özel bir karakter, onu oynamayı çok seviyorum.

Kadınların hikâyesini yine en iyi kadınların anlatacağı fikrine katılıyor musunuz?

Katılmıyorum. Ben her zaman kadının ya da erkeğin derdini kadının ya da erkeğin anlatması taraftarıyım. Elbette bizim coğrafyamızda kadın olmak, bir başka yerde kadın olmaktan çok daha zor. Ancak ben birini birinden daha değerli görmüyorum. İnsanı anlatmak gerekiyor. Bence erkeklerin de kadın karakterler hakkında yazması lazım. Atıf Yılmaz, Ümit Ünal gibi, kadın karakterleri çok iyi yazan isimler var.

For the last two seasons, you've been portraying women characters that are worlds apart from one another in the "Goodbye Diva", your 'one woman' play. Can you tell us about its story?

"Goodbye Diva" is in truth the story of the character named *Günseli* however there are a total of 11 women in the play. I had first met the playwright Firuze Engin in the "The Funeral of the Distortionist" play. In time, as we got to know each other we became friends. As we were both navigating through hard times, we decided to do something together. Firuze was doing readings from the *Arabian Nights*. In it, there is a quote that reads, "Mastery in narration arose from fear of death". That was always at the back of our minds. We discussed for sometime what it was trying to convey. She wrote some things, I improvised and then she rewrote them. Six characters came about like this. I did not partake in the writing but I can say that I nurtured Firuze. To me, *Günseli* is a very exceptional character born out of the brilliance of Firuze, and I really love acting the part.

Do you agree that women can be the best story tellers of women's stories?

I don't. I'm always for women or men making a women or a men understood. Well, of course, being a woman in our geography is more difficult than being a woman in another. But I do not hold one more estimable than the other. You have to tell the story of humans. I think that men should also write about women characters.

MEKAN / VENUE: THE POPULIST, BOMONTİADA

MERİT
ROYAL
HOTEL & CASINO & SPA

Since 1988

Yılbaşında
SERDAR ORTAÇ
31 Aralık

NET Holiday A.Ş. Kuruluşudur

www.merithotels.com | MeritRoyalHotelCasino | meritroyal | +90 (392) 650 40 00 650 32 00 Girne / KKTC

"Güle Güle Diva" 6 ve 17 Aralık'ta Ataşehir Metropol İstanbul'daki DasDas'ta oynuyor. "Aşk, Büyü, vs." ise festival yolculuğunun ardından gösterime girecek.

"Goodbye Diva" will be at DasDas in Ataşehir Metropol İstanbul on 6 December and a 17 December. "Love, Spell, etc." will come to the theatres after its tour of the festivals.

Size *Reyhan* rolüyle bu yıl En İyi Kadın Oyuncu dalında Altın Portakal kazandıran "Aşk, Büyü, vs.", bir Ümit Ünal filmi... Bu filmle yolunuz nasıl kesişti?

Küçükken TRT'de "Teyzem"i, yıllar sonra New York Film Festival'inde de "9"u izlemiştim. Bir gün bir mekânda denk geldiğimizde gidip Ümit'le tanıştım. "Anlat İstanbul" filminde benim de bir rolüm vardı. Kafamız uyuştu, muhabbetimiz devam etti. "Ara" filminde ilk başrolümü oynadım. Bir gün "Bir şey yazdım" deyip yolladı, heyecandan iki gün okuyamadım. Hikâyesi bana öyle denk düştü ki... Ece'yle (Dizdar) de aynı zamanda konuşulmuş. Tayfur Aydın filme yapımcı olarak katılana kadar çekilip çekilmeyeceği belli değildi. "Ara" filminde de aynı durumu yaşadığımızdan, Ece'ye "Çekilecek" deyip durdum. Sonunda çektik.

Film, *Reyhan* ve *Eren*'in hikâyesini anlatıyor...

Bir aşk hikâyesi. Yeşilçam'ın yıllarca işlediği zengin-fakir aşkını anlatıyor ama Ümit Ünal bunu iki kadın üzerinden anlatmak istedi. Yeşilçam filmlerinde oyunculuk ve anlatım büyüktür, ağdalıdır. Öyle dramalar hepimizin hayatında var ancak bu filmde hikâye 2019 dili ve minimalizmiyle anlatılıyor. Çok özel bir film olduğunu düşünüyorum, umarım seyirci de öyle düşünür.

Aldığınız ödülü "eşit şartlarda büyüyecek olan kız ve erkek çocuklarına" ithaf ettiniz. Bu konuyu biraz açar mısınız?

Konuşmam, "Kendini ifade etmekten korkmayan kız çocuklarına ve o kız çocuklarıyla yan yana yürüyen erkek çocuklarına..." diye başlıyordu. Büyürken kız çocuklarının konuşmasını, kendisini ifade etmesini destekleyen bir kültürümüz yok. Kız çocuklarının, kadınların en büyük eksiği bu bence. Erkekler de bir yandan erkek olma baskısı altında büyüyor. Kadınlar da erkekler de büyürken aynı kırılganlıkta. Neye inanırsa inansın, ne düşünürse düşünsün, hangi dili konuşursa konuşsun, kimi severse sevsin, insanlar birbirini farklılıklarıyla kabul etsin istiyorum.

GÜLE GÜLE DİVA

"Bu oyunda temamız, kadınların kendi merkezini kaybedip yollarını şaşırmasıydı. Hayranlıklar, 'büyüklenme'ler, kahraman arayışları... Bunların hepsine güle güle deyip kendi isteklerimize, kendi değerimize dönüyoruz. Kendi değerini bilen biri çevresinin de değerini biliyor, ürettiklerinin de..."

GOODBYE DIVA

"In this play, our theme was women losing touch with their own core and going astray. Admiration, arrogance, search for heroes... Bidding all these goodbye, we get back to ourselves, our wishes and values. Someone who knows their worth, also knows the worth of their circle and what they produce..."

There are names like Atıf Yılmaz and Ümit Ünal who depict quite in-depth women characters.

"Love, Spell, etc." for which you won the Golden Orange for Best Actress with your part as Reyhan, is a movie by Ümit Ünal ... How did your ways cross with this movie?

When I was little, I had watched "My Aunt" over on TRT and then "9" in the New York Film Festival. And when we bumped into one another in a venue, I was introduced to Ümit. I had a part in the movie, "Tell me Istanbul". We were on the same page, and continued to keep in touch. I starred in the movie "Ara". One day he said, "I wrote something" and then he sent me the script, I was so excited that I could not even read it for two days. It overlapped with my story... They had also contacted Ece (Dizdar) around the same time. Until the day Tayfur Aydın decided to produce it, we were not sure that it would be shot. And since we experienced the same thing for the movie, "Ara", I was telling Ece, "It will be shot". And then it was.

The movie tells the story of Reyhan and Eren ...

It is a love story depicting the rich-poor love story harped on by Yeşilçam for years but Ümit Ünal wanted to tell it as the stories of two women. In Yeşilçam movies, acting and narration is grotesque and grandiloquent. There are such dramas in all of our lives but in this movie the story is relayed with the style and minimalism of 2019. I believe that it is a very special movie, I hope the audience agrees.

You have dedicated your award to "the boys and girls that will grow in equal circumstances". Can you elaborate on that?

My speech started with, "For the girls who would not be afraid to express themselves and boys who will walk side by side with them...". We do not have a culture that supports girls to speak up and express themselves. I think that is the greatest shortfall of girls and women. And men grow up to be pressured to act like men. Both women and men are as fragile as one another as they grow up. I want everyone to accept one another with all their differences despite whatever they believe in, whatever they may think, whichever language they may speak, and whomever they may love.

MERİT
Lefkoşa
Hotel & Casino
Since 1988

6-7 ARALIK
CUMA-CUMARTESİ

FATİH ÜREK

SİNAN YILDIRIM

31 ARALIK CUMA

NET HOLDING A.Ş.
www.merithotels.com
meritlefkosahotel
meritlefkosa
+90 392 600 55 00
600 80 00
Lefkoşa / KKTC

FLYPGS.COM VE PEGASUS MOBİL UYGULAMAM 2 KAT BOLPUAN KAZANDIRIYOR!

EARN DOUBLE BOLPOINTS ON FLYPGS.COM AND THE PEGASUS MOBILE APP!

flypgs.com ve Pegasus Mobil uygulamamın avantajlarına şimdi bir yenisi daha eklendi!
Artık biletini **flypgs.com** veya **Pegasus Mobil** uygulamamdan alan **Pegasus BolBollular, 2 kat BolPuan** kazanıyor! Sen de biletlerini **Pegasus BolBol** üyeliğinle dijital kanallarımdan al, kazandığın puanlarla bol bol uç!

Now you'll earn even more when booking on flypgs.com and the Pegasus Mobile app!
Pegasus BolBol members will earn double BolPoints when booking tickets via flypgs.com or the **Pegasus Mobile app!** So Pegasus BolBol members, get your tickets online and fly lots more with the points you earn!

PEGASUS BOLBOL

Seyahat

DÜNYADAN VE TÜRKİYE'DEN GEZİ NOTLARI

travel

TRAVEL NOTES FROM TURKEY AND THE WORLD

BİR ZAMAN MAKİNESİ OLARAK PRAG

Dört Şehir, Tek Heyecan: Yeni Yılın Renkli Durakları
Burhaniye'ye Övgü
Konya'da Vuslat Vakti
Dinar Alpleri'nin Eteğinde: Saraybosna

PRAGUE AS A TIME-MACHINE

Four Cities, One Merry Making: Colourful Stops of New Year's
Ode to Burhaniye
Time of the Union in Konya
On the Slopes of the Dinaric Alps: Sarajevo

Dört Şehir, Tek Heyecan YENİ YIL

ZAMANIN BAŞLADIĞI ŞEHİR LONDRA, AVRUPA'NIN DİNAMİK YÜZÜ BERLİN, GEZMEYE DOYAMAYACAĞINIZ AMSTERDAM VE ÇARLIK RUSYASI'NIN GÖRKEMİNİ YANSITAN MOSKOVA... YENİ YILDA, RENKLİ DURAKLARDA BİR YOLCULUĞA ÇIKIYORUZ.

Four Cities, One Merry Making NEW YEAR'S

London, the city where time begins; Berlin, the dynamic face of Europe; Amsterdam, which you won't be able to have enough of exploring and Moscow, which reflects the grandeur of the Tsarist Russia... On New Year's, we are setting out on a journey in colourful stops.

YAZI / TEXT: **SEVGİ DEMİRKALE**

1 DAİMA ENERJİK LONDRA

Gri, puslu ve yağmurlu havasına aldanmayın. Londra, Avrupa'nın en enerjik şehirlerinden biri. Her yıl 20 milyondan fazla turisti ağırlayan şehrin ruhunda dinamizm ve eğlence var. Tarihi dokusunu ve doğal güzelliklerini koruyarak bunu başarabilmesi Londra'yı daima özel kılıyor.

Big Ben, London Eye, Tower Bridge, St. Paul Katedrali, Buckingham Sarayı da dahil şehrin simgesi haline gelen birçok yere şehir merkezinden yürüyerek ulaşmak mümkün. Bu gezide manzaranız, şehrin kalbine akan Thames Nehri olacak. Turistler için özel tasarlanan bilgilendirici panolar ve gelişmiş metro ağı sayesinde Londra'da yolunuzu kaybetmekten korkmayın. Yılın bu zamanları daha çok renklenen sokaklar sizi, dev bir Noel ağacına veya buz pateni için ayrılan eğlence noktalarına çıkarabilir.

Avrupa sanat tarihinin önemli merkezlerinden Ulusal Sanat Galerisi, dünya medeniyetlerinin zenginliğini yansıtan Britanya Müzesi, modern sanatlar denilince ilk akla gelen yerlerden biri olan Tate Modern de dahil müze ve sergiler, Londra'nın büyüsüyle tanışmak için ideal yerler arasında.

Yapacağınız bu gezilerde soluklanma alanınız şehrin farklı köşelerine dağılan parklar da olabilir. Hyde Park'tan Regent's Park'a, St. James's Park'tan Hampstead Heath'e ve Kensington Bahçeleri'nden Primrose Tepesi'ne, her biri kendi hikâyesini ve doğal güzelliğini barındıran bu parklarda yavaşlayabilir ve Londra'da olmanın tarifsiz duygusunu yaşayabilirsiniz.

ALWAYS ENERGETIC LONDON

Do not be fooled by its grey, misty and rainy atmosphere. London is one of the most energetic cities of Europe. Hosting more than 20 million tourists each year, the city is dynamic and entertaining in spirit. Managing to achieve that by preserving its historical texture and natural beauties, always makes London special.

It is possible to get to many of its landmarks from the city centre by walking including the Big Ben, London Eye, Tower Bridge, St. Paul's Cathedral, and Buckingham Palace. On this excursion, the River Thames, which flows to the heart of the city, will act as the backdrop. Thanks to the information boards specifically designed for tourists and the developed metro line, you need not be afraid of getting lost in London. The streets that get more colourful, this time of the year, can take you to a giant Christmas tree or a recreational area allocated for ice skating.

Including the National Gallery, one of the greatest centres of art history in Europe; the British Museum, which reflects the riches of world civilisations, and Tate Modern, which is one of the first places that comes to mind when you say contemporary arts, museums and exhibitions are ideal places to get introduced to the enchantment London has to offer.

In these excursions, you can take breathers at the parks that are spread all over the city. From Hyde Park to Regent's Park; St. James's Park to Hampstead Heath and Kensington Gardens to Primrose Hill, you can slow down in these parks, each one of which harbours its own story and natural beauty, to enjoy the indescribable feeling of being in London.

www.aselsan.com.tr

aselsan

ASELSAN Türk Silahlı Kuvvetlerini Güçlendirme Vakfı'nın bir kuruluşudur.

Güven Veren Teknoloji

2 BAMBAŞKA BİR DENEYİM BERLİN

Berlin'i tek bir sıfatla tarif etmek mümkün değil. İkinci Dünya Savaşı'ndan büyük bir yıkıntı halinde çıkan, Soğuk Savaş döneminde ise iki kutuplu dünyanın sembolü haline gelen Berlin için Fransa'nın Eski Kültür Bakanı Jack Lang'in çok doğru bir tanımı var: "Paris her zaman Paris'tir. Berlin ise hiçbir zaman Berlin olmadı." Ama Berlin tarih boyunca küllerinden doğmayı başardı. Bugün teknolojiden tasarıma, eğlenceden sanata kadar pek çok alanda liderlik edebilecek bir şehir var karşımızda.

Berlin'i Aralık ayında keşfetmenin güzelliği ise bir başka. Her noktasında farklı bir sürprizle karşılaşabileceğiniz şehrin gözde noktalarından Botanik Bahçesi Kasım ayından itibaren akşamları da kapılarını açıyor. Gündüzleri ise farklı Noel pazarlarıyla karşılaşmaya hazır olun. Bunlardan biri olan Bröhan Müzesi'nin sokak pazarında, el yapımı yerel ürünlere bakabilir, kapalı alanda kurulan Weihnachtsrodeo pazarında ise farklı yiyecekleri tadabilirsiniz.

Berlin'i keşfe ise şehrin en hareketli noktası Potsdamer Platz ile başlayabilirsiniz. Doğu ile Batı bölgelerinin birleştiği noktada yer alan meydanda Berlin Duvarı'nın kalıntılarını görebilirsiniz. Şehrin simgelerinden biri haline gelen Ampelmann'ı yani trafik ışıklarında gördüğümüz yürüyen yeşil adam figürünü hediyelik eşya satan dükkânlarda bolca görebilirsiniz. Doğu Berlin tarafındaki trafik ışıklarında görülebilen bu figür, iki bölge arasındaki en önemli ayrıştırıcı unsur. Berlin'in merkezi olarak kabul edilen Mitte ve genellikle Türk göçmenlerin yaşadığı Kreuzberg de Berlin'de ziyaret edebileceğiniz yerler arasında.

AN UTTERLY DIFFERENT EXPERIENCE BERLIN

It is not possible to describe Berlin in just a few words. The former Culture Minister of France, Jack Lang has a very good description of Berlin; which had gotten out of WWII as a city that lay in ruins, to become the symbol of the bipolar world during the Cold War: "Paris is always Paris but Berlin is never Berlin." However, Berlin has managed to rise from its ashes throughout history. Today, we have a city that can lead in many fields ranging from technology to design, entertainment to the arts.

It is all the more enticing to explore Berlin in December. One of the favourite stops in the city, every corner of which holds a surprise, the Botanical Garden keeps its doors open in the evenings too starting as of November. And in the daytime, be prepared to come by various Christmas markets. In the street market of the Bröhan Museum which is one such, you can peruse the handcrafted local products, and in the Weihnachtsrodeo market setup indoors, you can taste different kinds of food.

You can start exploring Berlin from its most lively spot: the Potsdamer Platz. In this square that is situated at the junction of the East and West regions, you can see the remains of the Berlin Wall. You can behold Ampelmann, the walking green male figure you see in the traffic lights which has become a symbol of the city, aplenty in the souvenir shops. This figure which can be seen in the traffic lights on the East Berlin side, is the most distinctive figure between the two regions. Considered to be the centre of Berlin, Mitte and Kreuzberg predominantly inhabited by Turkish immigrants are among the other places you can visit in Berlin.

Dialog

BEKLEMEK HİÇ BU KADAR KEYİFLİ OLMAMIŞTI

bürosit

burosit.com burosit

3 KARLAR DİYARI MOSKOVA

Yeni yılda Moskova'da olmak için pek çok nedeniniz olabilir. Aralık ayında karlar ve ışıklarla süslenmiş bir masal diyarına dönüşen şehir, zengin tarihini yansıtan mimarisi, soğuktan asla etkilenmeyen dinamizmi ve çok sayıda kültür sanat etkinliğiyle gezmeye doyamayacağınız bir rota sunuyor.

Şehrin kalbinde, Çarlık döneminden günümüze kadar önemini koruyan Kızıl Meydan yer alıyor. Adını Rusça "güzel" anlamına gelen kızıldan alan meydanın her köşesinde ayrı bir tarih var. Rusya'nın kalbi Kremlin Sarayı ile masalsı Aziz Vasil Katedrali, şehrin en görkemli adresleri arasında. 1917'deki Ekim Devrimi'nden Sovyetler Birliği'nin dağılmasına kadar birçok önemli olaya tanıklık eden bu meydanda, tarihi dokuyla bütünleşen GUM Alışveriş Merkezi de görülmeye değer.

Çarlık döneminde görkemli balolarıyla ünlenen Moskova, aynı zamanda ülkenin kültür sanat mabedi konumunda. Rusya'nın ikonik yapılarından biri olan Bolşoy Tiyatrosu'nda dünyaca ünlü gösterilerden birini izleyebilir, şehirdeki en güzel binalardan biri olan Rus Devlet Tarih Müzesi'ni görebilirsiniz.

Kıvrımlarıyla şehrin çehresini oluşturan Moskova Nehri'nin yarattığı etkileyici deseni görmek içinse adresiniz Ostankino TV Kulesi olabilir. Aralık ayında Moskova'daysanız köşe başlarını süsleyen Noel ağaçları da dikkatinizi çekebilir. Moskova'da yeni yıl heyecanıyla başlayan hareketlilik, Noel'in kutlandığı 7 Ocak'a kadar tüm enerjisiyle devam ediyor. Şehir bu dönemde koca bir festival alanına dönüşüyor.

SNOWLAND MOSCOW

You may have many reasons to be in Moscow for the New Year. In December, turning into a fairytale land draped with snow and lights, the city presents a route you won't get enough of exploring with its architecture reflecting its rich history, its dynamism that is immune to the cold and many cultural and arts activities.

The Red Square, which has remained important to this day since Tsarist Russia, is right at the heart of the city. Getting its name from red, which means "beautiful" in Russian, the square features history at every step. The Kremlin Palace, the heart of Russia, and St. Basil's Cathedral are among the most magnificient buildings in the city. One other place worth seeing in this square, which has born witness to the October Revolution in 1917 and all the events that occurred and led to the dissolution of the USSR, is the GUM shopping centre.

Famed for its grandiose balls in the Tsarist era, Moscow is also the culture and arts temple of the country. At the Bolshoi Theatre, one of the iconic landmarks of Russia, you can watch a world-renowned show and also visit the State Historical Museum, one of the most beautiful buildings in the city.

And to see the impressive pattern created by the bends of the River Moscow which forms the city's vista, the right spot is the Ostankino TV Tower. If you visit Moscow in December, the Christmas trees on every corner can draw your attention. The dynamism that comes to the fore with the merry making of the New Year in Moscow continues in all its fervour until January 7 when Christmas is celebrated. During this time the whole city turns into a huge festival ground.

LES AMBASSADEURS PROUDLY PRESENTS

7 ARALIK

FUNDA ARAR

Yılbaşı Gecesi

31 ARALIK

SİBEL CAN

Rezervasyon +90 548 874 77 77

www.lesambassadeurs.net

LES AMBASSADEURS

HOTEL + MARINA

4 ALTIN ÇAĞ ZARAFETİ AMSTERDAM

Nehir gibi uzanan kanalların, zarif taş köprülerin, bisikletle gezilen renkli sokakların süslediği Amsterdam'a hayran kalmamak elde değil. Hollanda'nın "Altın Çağı" olarak kabul edilen 17. yüzyılda bugünkü halini almaya başlayan Amsterdam'da, kanalların etrafındaki görkemli evler, adeta ziyaretçilerine şehrin hikâyesini fısıldıyor.

Şehri keşfetmeye başlamak için en ideal nokta Dam Meydanı. Geçmişi 15. yüzyıla dayanan Yeni Kilise ile 350 yılı aşan bir geçmişe sahip Kraliyet Sarayı'nın etrafı, yılın bu zamanları her zamankinden çok daha coşkulu. Aralık ayında dev bir Noel ağacının yükseldiği meydanda, etrafa yayılan müzik ile lezzetli kokular, sizi sokaklardaki coşkuya ortak edebilir.

Konuklar için asıl eğlence ise Müzeler Bölgesi'nde... Amsterdam'ın güneyinde yer alan ve Rijksmuseum, Van Gogh ve Stedelijk de dahil şehrin en önemli müzelerini tek bir alanda toplayan meydan, Kasım sonuna doğru açılan buz pistiyle, büyük bir oyun alanına dönüşüyor. Buz pistinin hemen yakınında kurulan renkli Noel pazarında yapacak pek çok şey var. Bunlardan biri de *oliebollen* adı verilen Amsterdam'ın ünlü Noel tatlısını tatmak.

THE REFINEMENT OF THE GOLDEN AGE AMSTERDAM

It is impossible not to admire Amsterdam embellished by the canals that stretch like a river, the fine stone bridges and colourful streets you can cycle through. In Amsterdam, which has taken its current shape in the 17th century, considered to be the "Golden Age" of the Netherlands, the impressive houses on the banks of the canals seem to literally whisper the city's story to its visitors.

The most ideal place to start exploring the city is the Dam Square. The surroundings of the New Church, the building of which dates back to the 15th century, and the Royal Palace which dates back 350 years, is more lively during this time of the year. The square where a huge Christmas tree rises up, the music and delicious smells wafting in the air, can make you join in the merry making on the streets.

For guests, the real fun is at the Museum Region... Located to the south of Amsterdam, this square which gathers the most prominent museums of the city like the Rijks, Van Gogh and Stedelijk Museums at one spot, turns into a huge playground with an ice skating ring that is opened when the end of November comes. There are so many things to do in the colourful Christmas market setup right beside the ice-skating ring. One of these is to taste the famous dessert of Amsterdam called *oliebollen*.

A·101
HARCA
HARCA
BİTMEZ
HAYATTAN
ÖDÜN VERMEYİN DİYE

KALİTEDEN
ÖDÜN VERMİYORUZ
Çağrı Merkezi: 0850 808 2 101 | iletisim@a101.com.tr | www.a101.com.tr

Bir Zaman Makinesi Olarak PRAG

PRAG, YÜZYILLARDAN BERİ DEĞİŞMEYEN MİMARİSİYLE KONUKLARINI ADETA ZAMANDA BİR YOLCULUĞA ÇIKARAN ŞEHİRLERDEN. "YÜCELİĞİ GÖKLERE ULAŞAN" PRAG'DA GEZMENİN DAYANILMAZ HAFİFLİĞİNİ VE MUTLULUĞUNU YAŞAYIN.

YAZI / TEXT: **MEHMET ÇELİK**

A Time-Machine PRAGUE

Prague, with its architecture that remains the same for centuries, is one of those cities that takes its visitors to travel in time. Experience the unbearable lightness and happiness of exploring Prague "Whose Glory Touches the Skies".

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan PRAG'a haftanın HER günü her şey dâhil ***64,99 USD***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to PRAGUE from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at ***64,99 USD.***

6300 BOLPUAN
BOLPOINTS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan PRAG'a vergi ve ek ücretler hariç ***6300 BOLPUAN*** kullanarak uçabilirsiniz.

You can fly to PRAGUE from İstanbul Sabiha Gökçen Airport by using ***6300 BOLPOINTS****, excluding taxes and charges.*

9. yüzyılda inşa edilen, şehrin kalbi konumundaki Prag Kalesi (Prazasky Hrad), oldukça geniş bir arazi üzerinde uzanıyor. Yapımının 600 yıl sürdüğü söylenen Aziz Vitus Katedrali, Eski Kraliyet Sarayı, Altın Yol, Beyaz Kule ve kraliyet bahçeleri, komplekste görebileceğiniz etkileyici yapılar arasında.

Built in the 9th century, the heart of the city, Prague Castle (Prazasky Hrad) stretches over quite an expanse. St. Vitus Cathedral, the building of which is said to have taken 600 years, the Old Royal Palace, Golden Lane, White Tower and Royal Gardens are among the other impressive sites you can see in this complex.

Çek yönetmen Milos Forman'ın bol Oscar'lı filmi "Amadeus"u (1984) çekmek için Prag'ı seçtiğini ve 1700'lerin Viyana'sının atmosferini yakalayabilmek için de yalnızca birkaç otomobili görüntüden çıkarmasının yeterli olduğunu bilir misiniz? Öyle ki otomobiller görüntüden çıktığında Mozart'ın Viyana'sı için özel bir dekor yaratılmasına gerek bile kalmaz.

Unutulmaz güzellikteki Prag, benzerleri olan Alman-Avusturya şehirlerinin hiçbirinde görülemeyecek kadar çok Gotik ve Geç Rönesans dönemine ait izi gururla taşır. Tarihçi İlber Ortaylı da "Avrupa'yı görmek ve Avrupa kültürünün temellerini anlamak için üç şehri bilmemiz lazım" der: "Floransa, Roma ve Prag." Hemen arkasından bu şehirleri yüceltir: "Bu üç şehrin dinginliği, sıcaklığı ve insanı çeken derinliği ne Paris'te ne Londra'da ne de başka bir yerde vardır."

I wonder if you'd know that the Czech director Milos Forman opted for Prague to shoot "Amadeus" (1984), a movie that got plenty of Academy Awards, and only had to remove a few automobiles from the film frame to capture the atmosphere of Vienna in the 1700s? Such that when the automobiles were taken out of the frame there was no need to create a special décor to recreate the Vienna in Mozart's time.

Unforgettably beautiful Prague, proudly carries Gothic and late Renaissance traces which cannot be seen in the German-Austrian cities that resemble it. Historian İlber Ortaylı says, "To be able to see and really understand the basis of the European Culture, you have to know three cities: Florence, Rome and Prague." And then he exalts these cities by saying: "The tranquility, warmth and the alluring depth of these three cities can be found neither in Paris nor London."

Aziz Vitus Katedrali / St. Vitus Cathedral

Prag, Gotik havasından mıdır bilinmez bir yüzyıl önce biraz kasvetli ve hüzünlü bir şehir olarak anılıyordu. Ancak yine de her görenin etkilendiği bir şehirdi. Şehrin kurucusu sayılan ve her yerde heykelleri bulunan Prenses Libuşe'nin vaktiyle şöyle bir kehanette bulunduğu söylenir: "Büyük bir şehir görüyorum, yüceliği göklere ulaşacak." Günümüzün Prag'ı ise artık kasvet ve hüzünden çok, mutluluk ve ilhamla anılıyor. Yani prensesin kehanetinin gerçekleştiği söylenebilir. Prag'a gidip hepsi bir yeryüzü harikası olan yapıları gördükten sonra mutsuz olmak pek mümkün değil.

Geçmişe Yolculuk

Bir efsaneye göre Prenses Libuşe yıldızları yakından izlemeyi severmiş. Prag'ı Vltava Nehri'ne hâkim bir tepeye kurmasının sebebi de buymuş. Praha, Çek dilinde "eşik" anlamına geliyor. Gökyüzü ile yeryüzü arasındaki eşik olduğu düşünülen şehrin eski tanımlarından biri de Praha Zlata. Yani "altın eşik".

Hıristiyan dünyasının en önemli yapılarından biri olan Aziz Vitus Katedrali, tüm ihtişamıyla görenlerin nefesini kesecek güzellikte. Yapımına 1344'te başlanan, zaman geçtikçe değişen estetik anlayış nedeniyle Gotik, Genç Gotik ve Rönesans akımlarını bir arada taşıyan katedralin içindeki vitraylar ve ışık oyunları görülmeye değer. Kale aynı zamanda Astronomik Saat ile birlikte şehrin manzarasının izlenebileceği en güzel yerlerden biri.

One of the most important buildings of the Christian world, St. Vitus Cathedral, in all its glory, is of a beauty to take the breath of those who behold. The cathedral, which started to be constructed in 1344, and in line with the changes in the approach to aesthetics, features elements of Gothic, Early Gothic and Renaissance styles, is worth seeing for its stained glasses and luminous effects. Along with the Astronomical Clock, the Castle is one of the best places to watch the vista the city presents.

We can't know for sure whether it is due to the Gothic atmosphere of Prague but a century ago, it was considered to be a city that was a little bit gloomy and dreary. However, it still was a city that impressed everyone who visited it. It is said that Princess Libushe, who is considered to be the founder of the city and has statues everywhere, has prophesied this: "I see a great city whose glory will touch the skies." The Prague of our day recalls happiness and inspiration rather than gloom and dreariness. That is to say, the prediction of the princess has turned out to be true. It is not really possible to be unhappy after seeing all these structures, each one of which is an earthly wonder.

A Journey to the Past

Legend has it that Princess Libushe enjoyed keeping a close watch on the stars. That was the reason why she had set up Prague on a hill overlooking River Vltava. In Czechian, Praha means "threshold". One of the oldest cognomens of the city believed to be the threshold between heaven and earth was Praha Zlata, that is to say "The Golden Threshold".

Franz Kafka, Rainer Maria Rilke ve Milan Kundera de dâhil dünya edebiyatının en parlak yazarları Prag'da doğdu, yaşadı ve yazdı. Sadece onlar değil, büyük şairimiz Nâzım Hikmet de Cafe Slavia'da oturup şiir yazmış. Yalnız Nâzım Hikmet, Prag yerine "Pırağ" der ve Hanuş Usta'nın eşi benzeri olmayan Astronomik Saat'inden söz eder: "Gotik duvar üstünde / Hanuş Usta'nın saati / On ikiyi vuruyordu." Aynı kafede yazdığı bir başka şiirinde ise şehrin kulelerine baktığını anlarız: "Külahlı kuleler Pırağ şehrinde / Ağarınca akşamın üzerinde / Düşe giren dünyalar aydınlanır".

The brightest authors of the world of literature including Franz Kafka, Rainer Maria Rilke and Milan Kundera were born, resided and wrote in Prague. Not only they, but also our great poet Nâzım Hikmet had written here, sitting at Cafe Slavia he had penned a poem. However, Nâzım Hikmet said "Pırağ" instead of Prague and talking about the astronomical clock of Master Hanush he says: "On the Gothic Wall / The clock of Master Hanuš / Chimed Noon." And in another poem he penned in the same café we understand that he is looking at the towers of the city: "When the cone towers in Pırağ / blench in the afternoon / The dream world gets elucidated".

Çek Cumhuriyeti'nin (Çekya) başkenti olan Prag'ın resmi tarihi ise Bohemya Krallığı'na kadar uzanıyor. Prag Kalesi 9. yüzyılda inşa edilmiş. Sonraki yüzyılda Prag, Bohemya Krallığı'nın ana merkezi haline gelmiş. "Pater Patriae" yani ülkenin babası da denilen Çeklerin büyük saygı duyduğu Bohemya Kralı ve Kutsal Roma-Germen İmparatoru IV. Karl, Roma'ya taşınmayı reddederek Vaclav adıyla doğduğu şehri imparatorluğun hem siyasi hem de kültürel merkezi yapmış. Aziz Vitus Katedrali'nden Karl Köprüsü'ne (Charles Köprüsü) kadar şehirdeki pek çok yapı IV. Karl'ın eseri. Dünyanın en eski üniversitelerinden Prag Üniversitesi de yine IV. Karl'ın buyruğu ile 1348'de burada kurulmuş.

Prag, günümüzde gördüğümüz haline geldiyse bunu IV. Karl'a borçlu ama Habsburg Hanedanı'nın sanata ve bilime aşırı düşkün üyesi II. Rudolf'un ince dokunuşlarıyla daha derinlikli bir kimlik kazandığı da bir gerçek. II. Rudolf, daha müzecilik fikri ortada yokken nadir eserleri toplayıp bunları 'nadire kabineleri' adı verilen dolaplarda sergilemeyi severmiş. Prag müzelerinde sergilenen eserlerin arkasında II. Rudolf'un tuhaf ve ilginç olan her şeye duyduğu tutkunun payı var.

İçinden Nehir Geçen Şehir

Yaş alan ama hep genç kalan bir güzel gibi akıp duran Vltava Nehri'nin ortadan ikiye ayırdığı Prag için Karl Köprüsü şehrin en önemli geçidi sayılır. Karl Köprüsü üzerinden Prag'a bakanlar bir masal mekânına tanıklık ettiklerini düşünebilir. (Bu yüzden olsa gerek her yıl dünyanın değişik ülkelerinden gelen pek çok çift bu şehirde evlenir.) Ayrıca nehrin

Astronomik Saat

And the official history of Prague, the capital of the Czech Republic dates back to the Kingdom of Bohemia. The Prague Castle was built in the 9th century. In the era that followed, it had become the main centre of Bohemian Kingdom. "Pater Patriae", the Bohemian King who was also called the father of the country and was revered by the Czechians, and the Holy Roman-German Emperor Charles IV had controverted a move to Rome and turned the city, he was born into as Vaclav, to be both the political and the cultural centre of the Empire. From the St. Vitus Cathedral to the Charles Bridge, many of the works in the city are made under the aegis of Charles IV. And then again on his orders, Prague University, one of the oldest universities in the world, was founded here in 1348.

Even though, Prague has taken its current shape, thanks to Charles IV, it is true that it has developed a more broad-gauged identity with the fine touches of Rudolph II, the member of the Habsburg Dynasty, who was keen on arts and sciences. Even when there was no concept of museology, Rudolph II liked to collect rare artifacts and display them in buffets called the cabinet of rarities. The passion Rudolph II had for the eccentric and interesting things has played a part in what is now on exhibit in the Prague museums.

ESKİ BELEDİYE SARAYI VE ASTRONOMİK SAAT

Eski Belediye Sarayı, 1338'de inşa edilmiş. 1410'da ise binaya bir saat kulesi ve Astronomik Saat eklenmiş. Saray, 1905-1910 yılları arasında ise bakım görüp bugünkü halini almış. Oldukça etkileyici olan saat şöyle çalışıyor: Her saat başı, ölümü temsil eden iskelet figürü küçük bir çanı çalmaya başlıyor, ardından altın renkli bir horoz figürünün altındaki iki pencere açılıyor ve 12 Havari'yi temsil eden bir grup heykelcik, 45 saniye süren bir geçit töreni yapıyor. Saat kulesinin etrafında bulunan küçücük heykelcikler de kibir, ölüm, hayat ve şehvet gibi çeşitli anlamlar taşıyor.

THE OLD TOWN HALL AND THE ASTRONOMICAL CLOCK

The Old Town Hall was built in 1338. In 1410, a clock tower and the Astronomical Clock was added to it. The palace was restored in 1905-1910 and has taken its current shape. Pretty impressive, the clock works as such: On the hour, the skeleton figure representing death starts to ring a small bell and then the two shutters below a golden rooster figure open up and and a group of statues personifying the 12 Apostles make a parade that lasts 45 seconds. The small statuettes around the tower represent various things such as vanity, death, life and lust.

Trdelnik

Gulaş

üzerinde 17 köprü daha var ama Karl Köprüsü şehrin kalbine, eski şehrin meydanına giden ana yolu oluşturuyor. Bu renkli meydan Prag'ın ilk görülmesi gereken noktası. Vltava Nehri şehir için adeta bir atardamar gibi hayati bir öneme sahip. Nehrin bir yakasında sarayın bulunduğu Hradcany semti, diğer yakasında ise Çekoslovakya'nın bağımsızlığının ilan edildiği ve Kadife Devrim'e sahne olan Vaclavske Meydanı'yla birbirine bağlanan Eski Şehir yani Staré Město bulunuyor. (Daha yeni sayılan ancak aslında 650 yıllık bir geçmişi olan bölge ise Yeni Şehir yani Nove Město.)

Eski Şehir, görülmesi gereken pek çok tarihi yapıyı barındırıyor, bu nedenle her zaman kalabalık. Orta Çağ boyunca da pazar alanı olarak kullanılan meydanda Aralık ayı gelince yüzlerce küçük kulübeden oluşan Noel pazarı kuruluyor ve ziyaretçilere el yapımı ahşap oyuncaklar ve takılar, kokulu mumlar, yöresel kıyafetlere bürünmüş kuklalar ve elbette yerel Çek içecekleri sunuluyor. Astronomik Saat, Eski Belediye Sarayı, Tyn Kilisesi, Kinsky Sarayı, Jan Hus Anıtı ve Aziz Niklaus Kilisesi de dahil ünlü yapıların çevrelediği bölge, dünyanın en güzel birkaç meydanından da biri. Hâlâ görmediyseniz Aralık ayı belki de tam vakti.

A City From Which a River Runs Through

Charles Bridge is the most important crossing for Prague which is divided into two by River Vlatva that flows like a beauty which despite growing old remains young. Those looking at Prague from the Charles Bridge may think that they are seeing a fairytale land. (Must be due to this, many of the couples coming from all around the world, get married here.) There are 17 other bridges on the river but the Charles Bridge carves out the main road that leads to the heart of the city, the old town square. This colourful square is the first must-see spot in Prague. Just like an artery, River Vltava is of vital importance to the city. On one side of the river, there is the Hradcany neighbourhood where the palace is located, and on the other, is the Old City, that is to say Staré Město, which is connected to it through the Vaclavske Square that had served as the backdrop to the declaration of Czechia's Independence and the Velvet Revolution. (And the area which is considered to be newer but has a past dating back 650 years is the New City a.k.a. Nove Město.)

The Old Town holds many historical buildings that must be seen and for that it is always crowded. When December arrives, in this square, which has been used as a marketplace throughout the Middle Ages, a Christmas market consisting of hundreds of small booths is set up to present visitors with handcrafted wooden toys and jewellery, scented candles, puppets in traditional attire, and naturally, the local Czechian beverages. The area surrounded by famous buildings such as the Astronomical Clock, the Old Town Hall, Church of Our Lady Before Tyn, Kinsky Palace, Jan Hus Monument and St. Nicholas Church, is one of the few beautiful squares of the world. If you haven't seen it yet, it might just be the right time for it in December.

ÇEK LEZZETLERİ

Tarih boyunca farklı uygarlıklara ev sahipliği yapan, günümüzde ise yenilikçi restoranlarıyla ivme kazanan Prag'da bölge mutfağının çeşitliliğini görmek mümkün. Bir Macar yemeği olan, et ve soğan yahnisi *gulaş*, kızarmış peynir *smazeny syr*, içine meyve parçaları konulan ve bir tür mantı olan *knedliky*, patates püresiyle servis edilen ve bir çeşit biber dolması olan *Plnena Paprika*, şinitzele benzeyen *zirek* ve *zirek*'in mantarlı hali *smazeny zampiony* tadabileceğiniz lezzetler arasında. Prag sokaklarında sıkça görebileceğiniz, hamurun tarçın ve şekerle kaplanmasından oluşan ve şişlere takılıp pişirilen meşhur tatlı *Trdelnik*'i de deneyebilirsiniz.

Czech Culinary Delights

Hosting various civilisations throughout history, and picking up steam with its innovative restaurants in our day, Prague offers the culinary spectrum of the region. *Gulash*, a Hungarian dish of meat and onion stew; *smazeny syr*, the fried cheese; *knedliky*, a sort of a dumpling with a stuffing of various pieces of fruit; *Plnena Paprika*, a sort of pepper stuffing which is served with potatoes puree; *zirek*, which resembles schnitzel, and *smazeny zampiony*, which can be considered as schnitzel with mushrooms are among the delicacies you can taste. And *Trdelnik*, the famous dessert which you can often see on the streets of Prague, made by skewering dough and coating it with cinnamon and sugar are among the things you can give a try.

Burhaniye'ye Övgü

BALIKESİR'İN GÜZEL İLÇESİ BURHANİYE'NİN DOĞA, KÜLTÜR VE TURİZM BAKIMINDAN POTANSİYELİNİ ARTIRMAYI HEDEFLEYEN VE BU YIL İLK KEZ DÜZENLENEN ADRAMYTTEİON FESTİVALİ, EGELİ DOĞA VE KÜLTÜR SEVDALILARINI BULUŞTURDU.

YAZI / TEXT: **MERT OFLUOĞLU**
FOTOĞRAFLAR / PHOTOGRAPHS: **SABRİYE ÇELİK UĞUZ**

ODE TO BURHANİYE

The 1st Adramytteion Festival, which aims to enhance the natural, cultural and touristic potential of Burhaniye, the beautiful borough of Balıkesir, brought together nature and culture lovers of the Aegean.

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

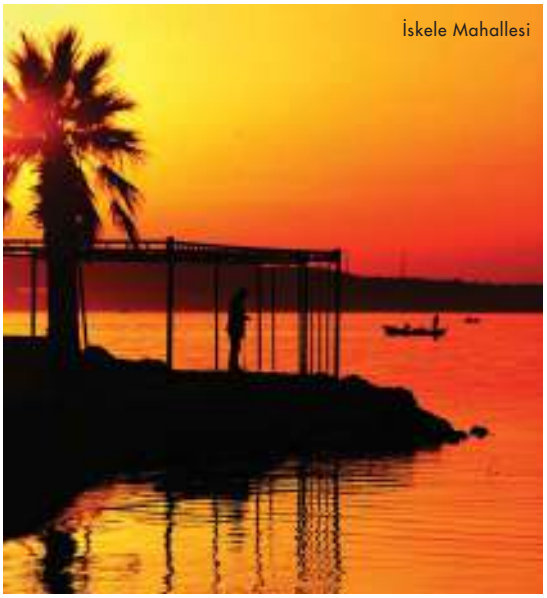
İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan EDREMİT'e haftanın HER günü her şey dâhil ***149,99 TL***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to EDREMİT from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at ***149,99 TL.***

4400 BOLPUAN
BOLPOINTS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan EDREMİT'e vergi ve ek ücretler hariç ***4400 BOLPUAN*** kullanarak uçabilirsiniz.

You can fly to EDREMİT from İstanbul Sabiha Gökçen Airport by using ***4400 BOLPOINTS****, excluding taxes and charges.*


İskele Mahallesi

İlk defa düzenlenen festivalin bir özelliği de Adramytteion isimli bir veya birkaç yeşil alanı hayata geçirmek için yapılan fidan bağışıydı. Festivalde ayrıca köy çocuklarına destek olmak için kitap bağışı da yapıldı.

One speciality of the festival organised for the first time was the donating of saplings to help increase green areas that will be named after Adramytteion. During the festival, books were also donated to support the children in villages.

Kuzey Ege'de Ekim sonu... Yaz çoktan yolculanmış. Yazlıkçıların şehre döndüğü, kalabalığın çekildiği ve ortalığın sakinleştiği bir sonbahar gününde, Balıkesir'in güzel ilçesi Burhaniye'deyiz. Bu güneşli hafta sonunda, Adramytteion Antik Kenti'ni tanıtmayı ve Burhaniye'nin doğa, kültür ve turizm bakımından potansiyelini ortaya çıkarmayı hedefleyen 1. Adramytteion Festivali'ne katılıp kışa hazırlanan doğanın bin bir rengine tanık olacağız.

Burhaniye'nin Ören Mahallesi'nde bulunan Adramytteion Antik Kenti'nin Antik Mysia Bölgesi'nin önemli yerleşimlerinden biri olduğu biliniyor. Bölge, Edremit Körfezi'ne (Adramyttenos) de adını vermiş. Körfezin kuzeyinde bulunan antik kent, kuzeyindeki Kaz (İda) ve güneyindeki Madra (Pindasos) dağlarının doğuda birbirine kavuştuğu bir havzada yer alıyor. Antik Çağ'da adalar ile Ege havzasının tamamına açık bir konumda bulunan kentin, deniz ticaretine olan elverişliliği onu önemli bir potansiyele kavuşturmuş.

Burhaniye'de Sonbahar

Masmavi deniz sonsuz güzelliğiyle önümüzde uzanıyor. Rüzgâra ve suyun soğuduğunu bilmemize rağmen içimiz mavilikte kulaç atma isteğiyle dolu. Ancak neyse ki denize girmek dışında da seçeneklerimiz var: Festival kapsamında uzun doğa yürüyüşlerine çıkabilir ya da bisikletle Edremit Körfezi'nin güzel dağ ve tepelerini aşabiliriz.

End of October in the North Aegean... Summer has already bidden godspeed. We are in Burhaniye, the beautiful borough of Balıkesir, on an autumn day when the summer house owners have returned to the cities and crowds subsided so peace and quiet reigns. On this sunny weekend, we are going to take part in the 1st Adramytteion Festival which aims to promote the Adramytteion Ancient City and bring to the fore the natural, cultural and touristic attractions of Burhaniye and bear witness to the array of colours presented by nature as it gets prepared for winter.

It is known that the Adramytteion Ancient City, which is situated in the Ören neighborhood of Burhaniye, was one of the most important settlements of the Ancient Mysia Region. The region has also lent its name to the Edremit Bay (Adramyttenos). The ancient city to the north of the bay is in a basin where the Ida Mountains to its north and the Madra (Pindasos) Mountains to its south converge. In Antiquity, the city's feasibility to maritime commerce, thanks to its location evidently accessible to the islands and the Aegean basin as whole, had lent it an important potential.

Autumn in Burhaniye

The turquoise blue waters stretch before us in all their infinite beauty. Despite the wind and the fact that we know the water has gone cold, we yearn to swim out in the blue. Good thing we have options other than swimming: Within the scope of the festival, we can go on long hikes or cycle in the beautiful mountains and hills of Edremit Bay.

People coming to the camp from all over Turkey, stay at the Ören-Ayaklı Camping. Many events including breathing and yoga workshops, activities held with children, organic seed exchanges, talks, film screenings, theatres, dance shows and concerts let campers spend some good time in the heart of nature.

facebook/hakmarexpress

instagram/hakmarexpress

youtube/hakmarexpresstv

hakmarexpress.com.tr

25-27 Ekim tarihleri arasında, Ören-Adramytteion Antik Kenti Kültür Turizm ve Doğa Derneği tarafından organize edilen, Balıkesir Büyükşehir Belediyesi ve Burhaniye Belediyesi ana sponsorluğunda, çeşitli kamu kuruluşları ile özel kurum ve kuruluşların desteğini alan Adramytteion Festivali, ziyaretçilerini hem bölgenin doğasıyla hem de kültürel sit alanı olan Ören'in zengin tarihiyle buluşturdu.

The Adramytteion Festival held on 25-27 October by the Ören-Adramytteion Ancient City Culture Tourism and Nature Association with Balıkesir Metropolitan Municipality and Burhaniye Municipality as main sponsors, and the support of various public and private institutions and organisations brought its visitors together with the nature of the region and the rich history of Ören, a cultural protected area.

Ören-Ayaklı Kampı / Camping

Türkiye'nin dört bir yanından kampa gelenler Ören-Ayaklı Kampı'nda konaklıyor. Nefes ve yoga çalışmaları, çocuklarla yapılan aktiviteler, doğal tohum takası, söyleşiler, film gösterimi, tiyatro ve dans gösterisi ile konserler de dahil pek çok etkinlik, kampta kalanların doğada iyi vakit geçirmesini sağlıyor. Organizasyonu üstlenen isimlerden biri de, bizleri de festivale davet eden Balıkesir Üniversitesi Burhaniye Uygulamalı Bilimler Yüksek Okulu, Turizm İşletmeciliği ve Otelcilik Bölüm Başkanı Doç. Dr. Sabriye Çelik Uğuz. Uğuz'un Akçay ve Ayvalık da dahil yakın ilçe ve illerden bölgeye gelen yürüyüş ve bisiklet gruplarını büyük bir heyecanla karşılamasına tanık oluyoruz.

Doğaya Yolculuk

Festivalin ilk gününde, çevredeki il ve ilçelerden gelen bisiklet ve yürüyüş gruplarıyla, bölgenin doğasına doğru bir yolculuk yapıyoruz. İlk günün rotası, bölgenin doğal mirası olan Madra Dağı'nın etekleri. Suyu kimi zaman ormanın içinden kimi zaman da yol kenarından akan Karadere Çayı'nı takip ederek Güzle Yaylası'na doğru yol alıyoruz. Dağ havası her adımda kendini biraz daha hissettiriyor. Küçük çocuklarıyla birlikte pedal çevirenler de var. Yayla rotasını takip ettikçe yol kenarlarında gördüğümüz, yerlere dökülmüş kestane ve cevizlerse bize bölgenin doğasının cömertliğini hatırlatıyor. Yaylaya ulaştığımızda artık herkes oldukça yorgun. Dinlenip sandviçlerimizi yedikten sonra aynı rotayı izleyerek Ayaklı Kamp Alanı'ndaki akşam buluşmasına yetişiyoruz. Burada gün boyu yapılan aktiviteler ve yöresel ürünleri tezgâhlarda satanlarla birlikte akşam yemeğimizi yiyoruz. Yoğun, yorucu ama keyifli geçen gün, konser ile son buluyor. İkinci gün de aynı şekilde devam ediyor. Dileyen Sübeylidere Yaylası ve Avunduk'a yürüyüş yapmak veya Hisarköy, Ağacık ve Pelitköy'e doğru pedal çevirmek için yola çıkıyor. Ben dahil bir önceki günün yorgunlarıysa festival alanında kalıp nefes, yoga, doğal tohum takası etkinliklerine ya da söyleşilere katılıp dinlenmeyi seçiyoruz. Ve doğada geçirdiğimiz bu huzurlu hafta sonu için bin yılların mirasına; ağaçlara ve toprağa şükran duyuyoruz.

One of organizers is Balıkesir University Burhaniye Applied Sciences Academy, Tourism Operations and Hotelier Department Head Assc. Prof. Dr. Sabriye Çelik Uğuz. We witness how thrillingly Uğuz greets the hiking and cycling groups coming from the surrounding boroughs and districts including Akçay and Ayvalık.

Back to the Nature

On the first day of the festival, we travel to nature's bosom with the hiking and cycling groups coming from the surrounding boroughs and districts. The route for the first day covers the slopes of Mount Madra, the natural heritage of the region. Following Brook Karadere, the waters of which flow at times amongst the trees and by the side of the road, we head towards the Güzle highland. The mountain air makes its presence felt at every step. There are those who pedal along with their young children. As we follow the route of the highland, the chestnuts and walnuts that we see on the ground are evocative of this region's abundance. When we get to the highland everyone is exhausted. After taking a break and having our sandwiches, following the same route we get to the Ayaklı Camping area right in time for the gathering in the evening. Here we have dinner with the people who work to run these activities within the day and those who sell the local produce in stalls. The intense, exhausting but enjoyable day ends with a concert. The second day pushes ahead in the same manner. Those that are willing set on their way to hike towards the Sübeylidere Highland and Avunduk or cycle towards Ağacık and Pelitköy. Those that are still feeling tired including me, remain in the festival grounds and choose to relax and take part in activities like breathing and yoga workshops, organic seed exchanges and talks. And for the peaceful weekend we spend at the heart of nature, we thank the trees and the land, the thousands of years old heritage.

BURHANİYE'NİN ZENGİNLİKLERİ

Altın sarısı kumu ve birbirinden güzel plajlarıyla tatilcilerin yaz aylarında Ege'deki uğrak yerlerinden biri olan Burhaniye, aynı zamanda dağlarla çevrili konumu ve yüksek oksijen oranıyla da öne çıkan bir bölge. Türk İslam mimarisinde önemli bir yeri olan Şahinler Köy Camii ve Ağacık Camii, doğa ve bereket inancının simgesi olan Kaya Sunakları, berrak suları ve plajıyla ünlenen Ören ve zeytinliklerle kaplı Pelitköy, bölgede görülebilecek yerler arasında.

THE RICHES OF BURHANİYE

One of the stops of holidaymakers in the Aegean with its golden sands and beautiful beaches, Burhaniye is a region that also comes to the fore with its location, as a place surrounded by mountains, and also its high rate of oxygen. Having an important place in the Turkish Islamic architecture, Şahinler Village Mosque and Ağacık Mosque; Ören which has made a name for itself for the Rock Altars, which are the symbols of the belief focused on nature and abundance; its clear waters and beaches, and Pelitköy covered with olive groves are among the places to see in the region.

BU FIRSATLARDAN BİRİYLE KİRALAMADIYSANIZ

O ARAÇ INTERCITY'DEN KİRALANMAMIŞTIR

36 AY SABİT TÜRK LİRASI İLE KİRALAMA

PEŞİN ÖDEMELİ KİRALAMALARDA ÇOK ÖZEL FİYAT AVANTAJI

İKİNCİ EL ARACINIZI SATIN ALIP, SİZE YENİSİNİ KİRALAMA

İKİNCİ ELDE GÜVENLE SATIN ALMA VE TAKAS İMKANI

Tam 28 yıldır **hiçbir müşterimizi yolda bırakmadan,** Türkiye'nin en güvenilir filo kiralama şirketi olmayı başardık.

Siz de en güvenilir araç kiralama çözümlerimiz için hemen intercityrentacar.com'a gelin, işinize kazanç sağlayacak fırsatlarımızı keşfedin.

intercity28

0 (216) 645 7 000

intercityrentacar.com

KONYA'DA Vuslat Vakti

BÜYÜK MUTASAVVIF, ŞAİR VE DÜŞÜNÜR MEVLÂNÂ CELÂLEDDİN-İ RUMİ'NİN "GEL, GEL, NE OLURSAN OL YİNE GEL" SÖZLERİ BU YIL DA KONYA SOKAKLARINDA YANKILANIYOR. PEK ÇOK ZİYARETÇİYİ BİR ARAYA GETİRECEK OLAN 746. VUSLAT YILDÖNÜMÜ'NDE, MEVLÂNÂ'NIN İZİNDE KONYA'YI TANIMANIN TAM ZAMANI.

Time of the Union in KONYA

The words of the great mystic Mawlana Jalal al-din Rumi's words "Come, whoever you are, come" echo once again on the streets of Konya this year. It is just the right time to get to know Konya on the trails of Mawlana on the 746th anniversary of his passing which will bring together many visitors.

YAZI / TEXT: **ASLI BORA**

Mevlânâ Müzesi / Mawlana Museum

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan KONYA'ya haftanın HER günü her şey dâhil ***119,99 TL***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to KONYA from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at ***119,99 TL.***

3000 BOLPUAN
BOLPOINTS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan KONYA'ya vergi ve ek ücretler hariç ***3000 BOLPUAN*** kullanarak uçabilirsiniz.

You can fly to KONYA from İstanbul Sabiha Gökçen Airport by using ***3000 BOLPOINTS****, excluding taxes and charges.*

Şeb-i Arûs olarak da adlandırılan "Vuslat Yıldönümü", Mevlânâ'nın öğretileriyle tanışmak ve onun izinde Konya'yı keşfetmek için en güzel vakitler arasında.

Called Shab-i Arus, "the Night of Union" is one of the best times to be introduced to the teachings of Mawlana and to explore Konya on his trails.

Anadolu'nun tam orta yerinde, zengin kültür mirasına sahip bir şehir Konya. Antik devirde İkonion ismiyle anılan şehirde yerleşik hayatın izleri Prehistorik döneme dek uzanıyor. Friglerden Lidyalılara, Roma'dan Bizans'a, Selçuklulardan Osmanlı'ya nice büyük medeniyetin izini bıraktığı Konya, günümüzde tasavvufla özdeşleşmiş bir şehir.

17 Aralık tarihinin ise bu güzel şehir için ayrı bir anlam ve önemi var. Adı Konya'yla özdeşleşmiş olan mutasavvıf, şair ve düşünür Mevlânâ, 17 Aralık 1273 tarihinde bu dünyadan ayrıldı ve ilâhî sevgiliye kavuşmasına işaret eden bu geceyi de "düğün gecesi" olarak niteledi: "Yakına gel, daha da yakına gel! Ey benim canımın, ey benim sultanımın habercisi... Beni ona kavuşturacak olan. Daha da yakına gel..."

Şeb-i Arûs olarak da adlandırılan "Vuslat Yıldönümü", Mevlânâ'nın öğretileriyle tanışmak ve onun izinde Konya'yı da keşfetmek için en güzel vakitler arasında. Sema gösterileri, tasavvuf müziği konserleri, şiir dinletileri, tiyatrolar, fotoğraf yarışması, resim, çini, hat, kitap, seramik ve el sanatları sergileri, paneller, konferanslar ve çalıştayların yapılacağı "Vuslat Yıldönümü"nün bu yılki tarihi ise 7-17 Aralık.

Mevlânâ'nın İzinde

Konya'yı Mevlânâ'dan ondan ayrı düşünmek imkânsız. Bu nedenle Şeb-i Arûs haftasında Mevlânâ Müzesi'yle Konya'yı keşfe başlayabilirsiniz. Yeşil Kubbe (Kubbe-i Hadra) adıyla bilinen yapı, Mimar Tebrizli Bedrettin'in imzasını taşıyor. 1926'ya kadar Mevlevi dergâhı

Konya is a city located right at the heart of Anatolia, boasting a rich cultural heritage. The settlement in this city, known in Antiquity as Ikonion, dates back to the Prehistoric times. Konya, in which many a great civilisation ranging from Phrygians to Lydians, Romans to Byzantines, Seljuks to the Ottomans have left traces, is a city that is identified with sufism today.

17th of December, is of a distinct significance and importance for this beautiful city. The mystic, poet and philosopher whose name has come to be identified with Konya, Mawlana departed this world on 17 December 1273 and called this night which indicated that he would be rejoining with the divine lover, "the wedding night": "Come closer, come more closer! Oh my beloved's, oh my sultan's harbinger... That who will deliver me to him. Come more closer ..."

Called Shab-i Arus, "the Night of Union" is one of the best times to be introduced to the teachings of Mawlana and to explore Konya on his trails. "The Night of Union", featuring sema ceremonies, sufi music concerts, poetry recitals, theaters, photography competitions, painting, glazed tiles, calligraphy, books, ceramics and handcrafts exhibitions, panels, conferences and workshops, will be held 7-17 December this year.

On the trails of Mawlana

It is impossible to think of Konya without Mawlana. That is why, on the week of the Shab-i Arus, you can start exploring Konya from the Mawlana Museum. The structure known as the Green Dome

Konya İçin
Vefa Vâkti

"Sevgide çekilen cefâda binlerce vefâ var."
Divan-ı Kebir / Mevlana

7-17 ARALIK /2019

ŞEB-İ ARÛS
MEVLÂNA'NIN 746. VUSLAT YILDÖNÜMÜ

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

KONYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

BENİM ŞEHRİM

Alaeddin Tepesi / Hill

ve türbe olan müze, Mevlânâ ve Mevlevilikle tanışmak için de iyi bir adres.

Konya, Selçuklu mimarisinin izlerinin en iyi görülebileceği şehirler arasında. Selçuklu'nun ihtişamlı yapıları için Alaeddin Tepesi'ne çıkabilirsiniz. Karatay'ın dümdüz coğrafyasında yükselen bu tepe, Konya'nın tarihsel serüvenini yansıtan bir höyük. Yapılan çalışmalar buradaki yaşam kalıntılarının Erken Tunç Çağı'na kadar gittiğini gösteriyor. Günümüzde tepede bulunan Alaeddin Keykubat'ın adını taşıyan cami ve kümbetler, höyüğün Alaeddin Tepesi adıyla anılmasına sebep olmuş. Yapının görkemli cümle kapısı oldukça etkileyici. Sekiz asrı geride bırakmış bu anıtsal cami, bahçeleri, manzarası ve yürüyüş yoluyla oldukça etkileyici.

Manevi Işığın Makamı

Alaeddin Tepesi'nin hemen önünde ise iki denizin birleştiği yer manasına gelen Marece'l-Bahreyn sizi karşılayacak. Burası Mevlana ile kadim dostu Şems-i Tebrîzî'nin tanıştığı yermiş. Buluşmanın anısına yapılan cam kandil, Şeb-i Arûs ziyaretinin başlangıç noktası olma özelliğini taşır. Her yıl Şeb-i Arûs törenleri esnasında yakılan bu kandil, Mevlânâ ve Şems-i Tebrîzî'den yayılan manevi ışığı sembolize eder. Mevlânâ'nın öğretisinde önemli bir yeri olan Şems-i Tebrîzî'nin cami ve türbesi Alaeddin

(Kubbe-i Hadra) carries the signature of the architect Bedrettin of Tebriz. The museum that was used as a Mawlawi lodge and mausoleum until 1926, is just the right place to get acquainted with Mawlana and Mawlaviyah.

Konya is among the cities where the trails of Seljuk architecture can best be traced. For the grandiose structures of Seljuk Empire, you can go up the Alaeddin Hill. This hill rising in the flat geography of Karatay, is a tumulus that portrays Konya's historical adventure. Excavations indicated that the remains found here date back to the Early Bronze Age. Today, the mosque and the rotundas on the hill named after Kayqubad I or Alā ad-Dīn Kayqubād bin Kaykāvūs, has led the tumulus to be referred to as the Hill of Alaeddin. The stately crown gate of the structure is quite impressive. This monumental mosque that has left eight centuries behind is very moving with its gardens, landscape and walking track.

The Maqam of the Divine Light

And right in front of the Alaeddin Hill, Marece'l-Bahreyn which means 'the confluence of two seas', will greet you. This is the place where Mawlana and his old friend Shams of Tabriz have met. The glass oil lamp made in memory of the meeting, marks the beginning of Shab-i Arus visits. This lamp that is lit up during Shab-i Arus ceremonies every year,

/konyatkb

www.konyakelebeklervadisi.com

Vuslat'ın 746. Yılında

KONYA TROPİKAL KELEBEK BAHÇESİ

VEFA'lı Dostlarını Bekliyor.

"Konya Tropikal Kelebek Bahçesi
195 bin kelebek, 40 farklı türde 20 bin adet
bitkiyle Konya'da Sizleri Bekliyor"

KONYA TROPİKAL
KELEBEK BAHÇESİ

Kelebek Bahçesi | Çiçek Bahçesi | Macera Kulesi

SELÇUKLU
BELEDİYESİ

Karatay Medresesi / Madrasah

8 bin yıllık tarihiyle Konya, lezzeti dünyaya yayılmış bir mutfak çeşitliliğine sahip. Çatalhöyük'le başlayan bu zenginlik, şehrin Selçuklu ve Osmanlı kimliğiyle perçinlenmiş. Konya'dan sofraların baş tacı etli ekmek, tarhun otu çorbası, küflü peynir ve höşmerim tatlısını tatmadan dönmeyin.

With its 8000 year old history, Konya, offers a culinary diversity that has spread to the whole world. Don't leave without trying these riches that began with Çatalhöyük and entrenched with the Seljuk and Ottoman identity. Don't leave Konya without trying the Meat Bread which crowns the tables in Konya, tarragon soup, mouldy cheese and höşmerim dessert.

Tepesi'nin doğusunda yer alır. Şems Makamı olarak bilinen yapı, Konya'nın en çok ziyaret edilen mekânlarından biri. Türbe ve cami bitişik olarak inşa edilmiş ve türbe dıştan piramidal bir külahla örtülmüş.

Büyük uygarlıklar gören Konya büyüleyici mimari eserlere ev sahipliği yapıyor. Çini eserler müzesi olarak hizmet veren Karatay Medresesi bunlardan biri. 1251 yılında inşa edilen mekân, iki renkli taş işçiliğiyle biçimlenen dış cephesi ve anıtsal kapısıyla oldukça etkileyici. Taş ve Ahşap Eserler Müzesi olarak hizmet veren İnce Minareli Medrese ise ziyaretçileri kendisine hayran bırakan bir başka Selçuklu eseri.

Zengin Tarih

Nehir kenarında huzurlu bir yürüyüş içinse Meram'a doğru ilerleyebilirsiniz. Meram müzeleriyle de oldukça ilgi çekici. Konya'nın tarihsel zenginliğini keşfedebileceğiniz en doğru adreslerden biri de Arkeoloji Müzesi. 1962 yılında hizmete giren, Türkiye'nin en eski ikinci arkeoloji müzesi olan yapı, Neolitik, Erken Bronz, Hitit, Frig, Grek, Roma ve Bizans devirlerine ait eserleriyle dikkat çekici. Müzede ayrıca Çatalhöyük, Canhasan, Erbaba, Sızma, Karahöyük ve Alâeddin Tepesi'ndeki kazılardan çıkarılan eserler ile Roma dönemi lahitlerini de görmek mümkün. Konya ve çevresine ait geleneksel Türk El Sanatları ürünleri içinse aynı bölgede yer alan Etnografya Müzesi'ni ziyaret edebilirsiniz.

symbolizes the divine light that emanates from Mawlana and Shams of Tabriz. The mosque and the mausoleum of Shams of Tabriz, which plays an important role in the teachings of Mawlana, is located to the east of the Alaeddin Hill. Known as the Maqam of Shams, this building is one of the most frequently visited buildings in Konya. The mausoleum and the mosque are built adjacent to one another and the mausoleum is covered with a pyramidical cone from the outside.

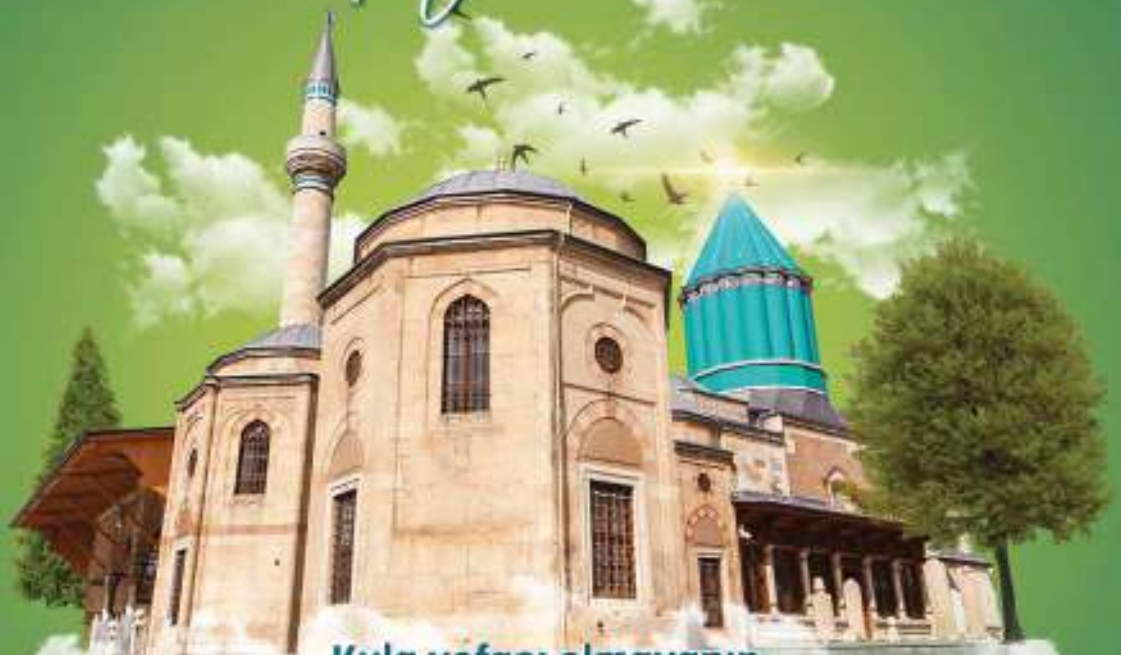
Having witnessed great civilizations, Konya hosts fascinating architectural structures. Also serving as the glazed tiles museum, the Karatay Madrasah is one of these. Built in 1251, the building is pretty impressive with its frontal façade that's shaped with bicolored stonemasonry and monumental gate. Serving as the Stone and Wooden Artifacts Museum, İnce Minareli Madrasah is another Seljuk structure that impresses those who behold it.

Rich History

And for a long walk along the banks of the river, you can head towards Meram. Meram is also quite interesting with its museums. One of the right places to explore the historical riches of Konya is the Archaeology Museum. Brought into service in 1962, the structure, which is the second oldest archaeology museum in Turkey, draws attention with artifacts dating back to the Neolithic Age, Early Bronze Age, and times of the Hittites, Phrygians, Greeks, Romans and Byzantines. Here, you may also see the findings unearthed with the excavations conducted at Çatalhöyük, Canhasan, Erbaba, Sızma, Karahöyük and Alâeddin Hill and Roman sarcophaguses. And for the traditional Turkish Handcraft products in Konya and its environs, you can visit the Ethnography Museum in the same region.

Vuslatın 746. Yılında

Hoşgörünün Beşiği Vefanın Başşehri



Kula vefası olmayanın
Hakk'a vefası olmaz!

Hz. Mevlânâ

"Kadim medeniyetin manevi temellerini bağrında barındıran ilçe KARATAY"

KARATAY
BELEDİYESİ

14K Altın Kolye
~~₺657~~
₺419

14K Altın Kolye
~~₺598~~
₺350

14K Altın Küpe
~~₺380~~
₺220

14K Altın Yüzük
~~₺484~~
₺309

14K Altın Kolye
~~₺790~~
₺504

14K Altın Yüzük
(Adedi)
~~₺295~~
₺190

14K Altın Bileklik
~~₺662~~
₺382

14K Altın Bileklik
~~₺869~~
₺554

14K Altın Yüzük
~~₺617~~
₺393

14K Altın Yüzük
~~₺504~~
₺378

90 YILDIR GÜVENLE TRUSTED YEARS Gülaylar

gulaylar.com | gulaylar | gulaylar | gulaylarcom

Yılbaşı Fırsat Günleri

Pırlanta Tektaş Kolye
0,08 ct.
~~₺1.499~~
₺849

Pırlanta Baget Kolye
0,16 ct.
~~₺3.799~~
₺1.849

8 PEŞİN FİYATINA TAKSİT

Pırlanta Tektaş Küpe
0,14 ct.
~~₺2.103~~
₺1.262

Pırlanta Yarımtur Yüzük
0,14 ct.
~~₺3.251~~
₺1.950

Pırlanta Baget Yüzük
0,15 ct.
~~₺3.599~~
₺1.799

Pırlanta Yarımtur Baget Yüzük
0,22 ct.
~~₺4.799~~
₺2.865

Pırlanta Tektaş Yüzük
0,01 ct.
~~₺1.169~~
₺599

Pırlanta Beştaş Yüzük
0,05 ct.
~~₺1.832~~
₺1.099

Bu kampanya başka kampanyalarla birleştirilemez. Kampanya 31 Aralık 2019 tarihine kadar geçerlidir. Gülaylar, fiyatları ve kampanya tarihlerini değiştirme hakkını saklı tutar.

DIAMOND LINE

diamondline | diamondlineofficial | diamondline.com.tr

DİNAR ALPLERİ'NİN ETEĞİNDE

SARAYBOSNA

BOSNA HERSEK'İN MİLJACKA NEHRİ'NİN KIYISINDA UZANAN BAŞKENTİ SARAYBOSNA, HAN, BEDESTEN VE CAMİLERİYLE BİR OSMANLI KASABASININ SEVİMLİLİĞİNİ KORURKEN HABSBURG YAPILARIYLA DA ORTA AVRUPA'NIN TÜM ZARAFETİNİ TAŞIYOR. FARKLI KÜLTÜREL GELENEKLERİ KAPSAYAN RUHU, HAREKETLİ SOKAK YAŞAMI VE ÇARPICI MİMARİ BİLEŞENLERİYLE SARAYBOSNA'DA DOĞU İLE BATI BİRBİRİYLE UYUM İÇERİSİNDE.

ON THE SLOPES OF THE DINARIC ALPS

SARAJEVO

The capital of Bosnia Herzegovina which lies along the Banks of Miljacka River, Sarajevo not only preserves the daintiness of an Ottoman village with its inns, indoor marketplaces and mosques, but also features all the elegance of Central Europe with the structures of the House of Habsburgs. With its spirit that encapsulates various cultural traditions, lively street life and striking architectural components, in Sarajevo the East and the West are in accord.

Ünlü Köprü

Dört kemerli Latin Köprüsü, tipik bir Osmanlı eseri. Bu köprüyü tarih kitaplarından iyi tanıyoruz: I. Dünya Savaşı'nın başlamasına sebep olan ve tarihin seyrini değiştiren Avusturya-Macaristan veliahtı Arşidük Franz Ferdinand suikastı burada gerçekleşmiş.

The Famous Bridge

The four arched Latin Bridge is a typical Ottoman artefact. We know this bridge from history books: The assassination of the Archduke Franz Ferdinand, the heir presumptive to the Austro-Hungarian throne, which changed the course of history by leading to the outbreak of WWI, had taken place here.

Anadolu'dan Bir Köşe

Saraybosna'nın en dikkat çekici bölgesi, *Stari Grad* yani Eski Kent; Eski Kentin kalbi ise Başçarşı. Etrafında güvercinlerin uçuştuğu çeşmesi, ahşap ev ve dükkânlarıyla Başçarşı, sanki Anadolu'dan bir köşeyi andırıyor.

A Corner from Anatolia

The most interesting place in Sarajevo is the *Stari Grad*, a.k.a. The Old Town. The heart of the Old Town is Başçarşı. With its fountain over which pigeons fly, wooden houses and shops, Başçarşı resembles a corner in Anatolia.

Başçarşı'da Gezinti

Başçarşı'nın ünlü yapıları arasında Saat Kulesi, Bursa Bezisteni isimli kapalı pazar ve koca bir ıhlamur ağacının gölgelendirdiği Moriça Han bulunuyor. 16. yüzyılda Rüstem Paşa tarafından yaptırılan Bezisten, günümüzde Saraybosna Müzesi olarak hizmet veriyor.

Exploring Başçarşı

Among the famous buildings of Başçarşı are the Clock Tower, the indoor bazaar called Bursa Bezisteni and Moriça Han in the shade of a giant linden tree. Built in the 16th Century by Rüstem Pasha, the Bezisten serves as Sarajevo Museum today.

PEGASUS UÇURUYOR
FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan SARAYBOSNA'ya haftanın HER günü her şey dâhil ***49,99 USD***'den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to SARAJEVO from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at ***49,99 USD.***

Savaştan Arda Kalan

İnsanlığa Karşı İşlenen Suçlar ve Soykırım Müzesi'nde sergilenen eşya, mektup ve fotoğraflar Bosna Savaşı'nın acılarını; Savaş Çocukluğu Müzesi'nin koleksiyonu ise savaş zamanında çocuk olmanın ne kadar yıkıcı bir tecrübe olduğunu gözler önüne seriyor.

Remnants of the War

As the belongings, letters and photos on display at the Museum of Crimes Against Humanity and Genocide takes the lid off the suffering inflicted during the Bosnian War; the War Childhood Museum's collection lays bare what a destructive experience it was to be a child during the time of war.

Ulusal Hazine

Kentin en dikkat çekici yapılarından Vijećnica, Avusturya-Macaristan hâkimiyetinden kalma bir kültür mirası. Belediye sarayı ve ulusal kütüphane olarak kullanılan yapının koleksiyonunun yüzde 90'ı Bosna Savaşı'nda kül olmuş. Önemli bir restorasyon geçiren yapı 2014'te yeniden açıldı.

National Treasure

One of the most interesting structures in the city, Vijećnica is a cultural asset that is the remnant of the Austro-Hungarian reign. 90% of the collection of the building, that served as a town hall and national library, had turned into ashes during the Bosnian War. Following a substantial restoration the building was brought to service once again in 2014.

Osmanlı Mirası

Yüzyıllarca Osmanlı hâkimiyetinde kalan Saraybosna'nın sembolleri arasında camiler de yer alıyor. Kanuni Sultan Süleyman döneminde yapılan ve halen çıplak sesle ezan okunan Gazi Hüsrev Bey Camii, kubbesi, kaligrafileri ve süslemeleriyle zarafetini koruyor.

Ottoman Heritage

Among the landmarks of Sarajevo, which remained under Ottoman rule for centuries, there also are mosques. Constructed during the reign of Suleiman the Magnificent, the Gazi Hüsrev Bey Mosque, from which the call to prayer is still performed without microphones, conserves all its elegance with its dome, calligraphies and ornaments.

Ne Yemeli?

Saraybosna'da her damak tadına uygun lezzet mevcut. Ünlü Boşnak böreğinin patatesliden kabaklıya, ıspanaklıdan kıymalıya pek çok çeşidini bulabilirsiniz. Bölgenin bir diğer meşhur yemeği, ince bir pide ekmeği arasındaki köfteden oluşan cevapi. Türk kahvesi ise hemen her yerde şekersiz pişiriliyor.

What To Eat?

In Sarajevo, there are delicacies that appeal to all kinds of tastes. You can find all sorts of the Boshnak bourek with different fillings ranging from potatoes to courgette, spinach to ground meat. One other famous dish is cevapi, which actually is a meatball that is placed in between two thin layers of pide bread. And Turkish coffee is cooked without sugar almost everywhere.

Vijećnica

ZAMAN UÇUP GİTSİN!

Yeni uçak içi eğlence sistemimiz ile zamanın nasıl geçtiğini anlamayacaksınız! Şimdi cep telefonu, tablet ya da dizüstü bilgisayarınızdan platforma bağlanın ve çok sayıda film, dizi, gezi rehberi, dergi, çocuk bölümü, oyun ve daha fazlasının tadını çıkarın! Hemen başlamak için aşağıdaki dört adımı takip etmeniz yeterli!

LET TIME FLY!

With our newest on-board entertainment system time will fly! Access the platform now from your mobile phone, tablet or laptop and enjoy our wide selection of movies, TV shows, guides, magazines, kids' section, games and much more! Follow the four steps below to get started now!

NASIL ERİŞİRİM? HOW TO ACCESS?

1. Cihazınızı uçuş moduna alın

Switch your device to airplane mode

2. Pegasus Wi-Fi ağına bağlanın*

Join Pegasus Wi-Fi network*

3. fun.flypgs.com adresine girin

Browse fun.flypgs.com

4. Ücretli tüm içeriklere erişim için fun.flypgs.com üzerinden kredi kartınızla ödeme yapın

Access all paid content by paying with your credit card on fun.flypgs.com

KULAKLIĞINIZ YOK MU? DON'T HAVE HEADPHONES?

20 TL** YURT İÇİ UÇUŞLARDA DOMESTIC FLIGHTS

4 €** YURT DIŞI UÇUŞLARDA INTERNATIONAL FLIGHTS

Bu uçuşta bulunurluğuna göre servislerden faydalanabilirsiniz.
This service is subject to availability on your flight.

* İnternet erişimi sağlamaz. / Internet access is not provided.

Servis fiyatı bir uçuş boyunca tüm içerikler için geçerlidir. Uçuş bilgileri ve gezi rehberleri ücretsizdir. / The service price includes all the content for one flight. Flight information and travel guides are free of charge.

PEGASUS BOLBOL'LA

TÜM BİLGİLERİN TEK BİR YERDE!

Uçuş programım **Pegasus BolBol**'a üye olanlar sadece bol bol puan kazanmakla kalmıyor, mobil uygulamama **BolBol** üyeliğiyle giriş yaptığında hayatı da kolaylaşıyor! Nasıl mı?

Online check-in yapabilir, bilet işlemlerini kolayca halledebilirsin.

BolPuan durumunu öğrenerek detayları takip edebilirsin.

Sık seyahat ettiğin kişileri ve kredi kartı bilgilerini kaydederek **biletlerini** hızlıca alabilirsin.

Mobil barkodunla uçuş saati, kapı numarası gibi tüm uçuş bilgilerini tek bir yerde görebilirsin.

Hadi o zaman, hala **Pegasus BolBollu** olmadıysan **flypgs.com** veya **Pegasus Mobil** uygulamamdan hemen ücretsiz üye ol, bol bol kazanmaya ve hayatını kolaylaştırmaya başla!

PEGASUS BOLBOL

ING BOLBOL PREMIUM KART ALANA BİLET BEDAVA!

31 ARALIK'A KADAR
ING BOLBOL PREMIUM KART'A
BAŞVURANLAR YURT İÇİNDE
BEDAVA BİLET KAZANIYOR.

BEDAVA BİLET SEYAHAT TARİHİ
1.12.2019 - 28.03.2020

KART SON BAŞVURU TARİHİ
31.12.2019

PEGASUS BOLBOL

ERKEN TANI VE EĞİTİM İLE OTİZMLİ BİR ÇOCUK YENİDEN DOĞABİLİR

Şef Şemsa Denizsel: "İyi Yemek Evde Yapılır"

AN AUTISTIC CHILD CAN BE REBORN WITH EARLY DIAGNOSIS AND TRAINING

Chef Şemsa Denizsel: "Good Food is Made at Home"

“İyi Yemek Evde Yapılır”

“PİŞİRDİĞİNİZ YEMEĞE ÖZEN GÖSTERMEK, KENDİNİZE VE HAYATINIZA ÖZEN GÖSTERMEKTİR” DİYEN ŞEF ŞEMSA DENİZSEL, *KULAKTAN DOLMA TARİFLER*'DE OKUYUCULARLA 200'E YAKIN TARİF PAYLAŞIYOR. KİTABININ ORTAYA ÇIKIŞ HİKÂYESİNİ VE AYVALIK'TA KURDUĞU COOKS GROVE ADLI MUTFAKTA YÜRÜTTÜĞÜ ÇALIŞMALARI DENİZSEL'DEN DİNLEDİK.

“Good Food is Made at Home”

Saying, “Caring for the food you cook means caring for yourself and living”, Chef Şemsa Denizsel is sharing around 200 recipes with her readers in her cook book entitled *Hearsay Recipes*. Denizsel told us all about how she came up with this book and what's cooking in her kitchen called Cooks Grove, an establishment she set up in Ayvalık.

RÖPORTAJ / INTERVIEW: **HANDE ÇETİN ONGUN**

Kitabınızın giriş yazısında diyorsunuz ki “İyi yemek evde yapılır”. Çok uzun zaman lokanta işletmiş biri olarak ev yemeğine vurgu yapmanızın sebebi nedir?

Ben aşçıyım ve lokantacıyım. Yıllarca işim yemek yapıp satmaktı. Fakat bu, benim evde yemek yapmamı hiçbir zaman engellemedi. Bir lokantada yemek yemenin bence iki sebebi olabilir: Bir, ihtiyaç. Çalışıyorsunuzdur, öğlen dışarıda yemek zorundasınızdır. İki, sosyalleşmek. Bu iki sebep dışında insan aslında evde yemek yiyor olmalı. Söylediğim şey, bir ticarethanenin mantığına ters düşebilir ancak bir yandan da hayatın bir gerçeği var: Evde yemek pişer, aile sofra başında toplanır, çocuklar bunu görerek büyür. Sofra esastır. Buna hep inandım.

In the preface of your book you say, “Good food is made at home”. As someone who ran a restaurant for a very long time, why do you put emphasis on homemade food?

I'm a cook and a restaurant owner. For years, I cooked and sold food. However that never kept me from cooking at home. There can be two reasons to eat out: One, to meet a need. You may be working and would need to eat lunch out. Second, to socialize. Besides these two reasons, people should actually be eating at home. What I'm trying to say is, it may be counterintuitive to the running of a trading house however this is also a fact of life: Food is cooked at home, family gathers around the table and children grow up seeing this. Table is an essential. I always believed that.

"Kuzey Ege'yi dünya gastronomi haritasına koymak istiyorum. Bunu tek başıma yapmam mümkün değil ancak bir yerden de başlamak lazım!"

"I want to get North Aegean tagged on the world gastronomy map. Of course, it is not possible for me to do it on my own but one has to start somewhere!"

FOTOĞRAF / PHOTOGRAPH: **AYTEN ALPÜN**

Lokantacılık yaptığınız 20 yıl boyunca yemek alışkanlıklarımızda nelerin değiştiğini gözlemlediniz?
Son yıllarda medyanın da yardımıyla nerede, ne yediğiniz popüler kültürün önemli bir parçası haline geldi. Bu yurt dışında yemek dergileri, kitapları, programlarıyla çok önceden başlayan ve giderek popülerlik kazanan bir durum. Bizde yavaş başladı ama çok hızlı ivme kazandı. Dışarıda yemek yemeyi marifet saydıkça içeride de yemek yememeye başladık. Bütün marketlerde yaz-kış her şeyi bulsanız da malzemenin iyiliği kayboldu. Dışarıda yemek yemenin bunları göz ardı edebilmemizi kolaylaştırdığını düşünüyorum. Yemeğin sosyalleşmekten öte bir görevi var: vücudumuzu beslemek. Bunu gözden kaçırmamamız gerekiyor; ne yediğimize dair, hangi malzemeyi seçtiğimize dair bir fikrimizin, tercihimizin olması lazım.

Kitabınız, bloğunuzdaki yazıların bir derlemesi. Yazılarınızdan bir kitap oluşturma fikri nasıl ortaya çıktı?
Arşiv bırakmak çok önemli. Zamanında Kantin'in kitabını yapmak istedik ancak bu bir türlü mümkün olmadı. Sonrasında blogdan kitap yapma fikri konusunda, kitaptaki fotoğrafları çeken arkadaşım Sibel Kutlusoy ısrarcı davrandı. Kitabın yazılarını toplamak o kadar zor değildi ancak reçete haline getirmek zaman aldı. Ben gramsız, ölçüsüz, kulaktan dolma tarifler yapıyorum; yazılarımı da öyle yazıyorum. Kitapta tariflerin büyük çoğunluğu, yaklaşık 4-5 aylık bir sürede reçetelendirildi ve fotoğraflandı.

Bu kitabı okumak, sizin günlüğünüzü okumak gibi ve o gün güzel bir şey yediyseniz gününüzün de güzel geçtiği hissiyatına kapılıyorsunuz...
Yemek, hayatımda çok büyük bir öneme sahip. Mesleğimin bu olmasını geçtim; yemek pişirmek ve yedirmek, insanı duygusal olarak da besliyor. Bu duygusal beslenmenin gününüzün nasıl geçtiğiyle bağlantısı var. Dolayısıyla doğru bir hissiyat

Within the 20 years you ran a restaurant, what changed in our eating habits, according to your observations?
In the recent past, with the help of the media, where and what you eat has become an important part of popular culture. This was something that started years ago with the cooking magazines, books and programs abroad, and it continues to be popular. Here, the take up was slow but it quickly accelerated. As we started to think that eating out is an accomplishment, we began to eat less and less at home. Even though you can find everything in the markets through summer and winter, the ingredients are not good anymore. I think eating out made it easier for us to turn a blind eye to these. Food has a mission far beyond socialising: To feed the body. We cannot afford to overlook that, we need to have an idea, a preference about what we eat, and which ingredients we choose.

SEMT ESNAFINI TANIYIN

"Semtinizdeki esnaftan alışveriş etmeye özen gösterirseniz, o esnaf bir süre sonra almak istediğiniz bir ürün için 'Abla, bu sana gelmez' diye uyarmaya başlar. Esnafla ilişki kurmaktan sakınıyoruz. Esnafla ilişki kurarsanız esnaf da size iyi ürün verir ve kendi hayatını sürdürmeye devam edebilir. Onların da bize ihtiyacı var."

GET TO KNOW THE TRADERS IN YOUR LOCALITY

"If you take care to shop from the traders in your neighbourhood, they would later start to warn you, "Mam, that would not cut it for you" for a product you want to get. We are avoiding establishing contact with the traders. If you establish bonds with them, they would give you good stuff and continue to lead their own lives. They also need us."

edinmişsiniz. Pişirdiğiniz yemeğe özen göstermek, kendinize ve hayatınıza özen göstermektir. Bence yemek pişirmenin ana fikri budur.

Lokantanız Kantin'i "Yeni İstanbul Mutfağı" olarak konumlandırmıştınız. Kitabınız için de bu mutfağın rehberi denebilir mi?

"Yeni İstanbul Mutfağı", illa bir tanımlama yapma gereğiyle ortaya çıktı. Aslında ben bu tarz tanımlamalardan pek hoşlanmıyorum. Ben, Şemsa'nın yemeklerini pişiriyorum. Bazen bazı yemekleri çok klasik pişiririm, bazen de yemeğin İstanbul'da pişirilme usulünden yola çıkar ama kafama göre takılırım. Anadolu mutfağına çok hâkim değilim; İstanbul'u biliyorum ama onu da iyi biliyorum.

İki yıl önce lokantanızı kapatıp Ayvalık'a taşınma kararı aldınız. Burada neler yapıyorsunuz?

Bir hayalin peşine düşerek Ayvalık'a geldim ve burada, zeytinliklerin içinde kurduğum "Cooks Grove" isimli mutfakta yemek atölyeleri yapıyorum. Hedef kitlem, yabancı sefler, yemek araştırmacıları, yemek yazarları. İsmi de bu yüzden İngilizce. Yabancıların bu coğrafyanın üretici, ürün ve yemeklerini tanımasını amaçlıyorum. Bu coğrafyayı dünya gastronomi haritasına koymak istiyorum. Bunu tek başıma yapmam mümkün değil elbette ancak bir yerden başlamak lazım. Ben işin bir ucundan tuttum, başkaları da diğer uçlarından tutacaktır. Bir bakmışsınız, 15 yıl sonra Ayvalık, zeytinyağı ve Kuzey Ege, dünya gastronomi haritasındaki yerini bulmuş.

Cooks Grove'da ne gibi atölyeler düzenleniyor?

Çeşitli konu başlıklarımız var: Örneğin "Local Delicacies"de Kuzey Ege'nin yerel lezzetlerini tanıtıyoruz. "Winter Prep"te hem bir kış hazırlığı

Your book is a medley of your blog. How did the idea to form a book from your writings came about?

It is very important to leave an archive behind. We wanted to have the book of Kantin but that did not happen. And then my friend Sibel Kutlusay, the person who later photographed the book, insisted on making a book of my blog. It was not that difficult to collect the writings for the book however it took some time to turn them into recipes. My recipes lacked grams, measurements, they were just based on hearsay; and that was how I had cited them. It took about 4-5 months to turn them into recipes and photograph them.

Reading this book, is like reading your diary and one gets the impression that your day goes well if you eat something good that day ...

Food has played a great role in my life. Even if you leave aside the fact that I have taken up this as a job, cooking and getting people to eat is something that also nurtures you emotionally. This emotional nurturing also has something to do with how your day goes. So you are right. Caring for the food you cook is caring for yourself and living. I think that is the main substance of cooking.

You have positioned your restaurant Kantin as "New Istanbul Cuisine". Can we say that your book is, in a sense, a guide for it?

"New Istanbul Cuisine" has come about from the need to find an identification. I actually do not enjoy such specifications. I am cooking Şemsa's recipes. I sometimes cook traditional and sometimes, setting out from how that recipe is cooked in Istanbul, I do something totally of my own accord. I do not have a good command on Anatolian cuisine, I know Istanbul and I know it well.

ARE YOU READY FOR THE NEW SEASON ?

YENİ SEZONA HAZIRMISINIZ ?

Our Mobox mini and maxi models are registered and patented products of MOBILCHEF, produced as street food equipments. They are produced with elegant, stylish, functional and compact design in order to serve for different purposes on street food sector.

Mobox mini ve maxi modellerimiz tasarım tescilli ve patentli ürünlerimiz olup street-food ekipmanları olarak üretilmektedir. Zarif, şık, fonksiyonel tasarımı ve kompakt yapısı sayesinde farklı amaçlara yönelik üretilmektedir.

Starts From
10.000 €
dan Başlayan Fiyatlarla

Renk Seçenekleri / Colour Options

Visit our website for other products
www.akegroup.com.tr
Farklı sektör ürünleri için **www.akegroup.com.tr** sitesini ziyaret ediniz.

AKE GROUP markasıdır.

+90 332 345 04 60

mobilchef@konyaisi.com.tr

MOBILCHEF
Mobile Kitchen Systems

www.mobilchef.com.tr

olan salça ve tarhana yapımını hem de bunlarla yapılan yemekleri öğretiyoruz. Sicilya'da bir yemek okuluyla ortaklaşa yürüttüğümüz "Cook the Farm: Turkey" ise Kuzey Ege'nin üreticileri ve pişirme alışkanlıkları üzerine bir program. Bunların hiçbirinde sadece yemek pişirilip yenmiyor, hepsi aynı zamanda birer sosyolojik program. Mesela "Cook The Farm: Turkey", Prof. Dr. Zafer Yenal'ın Türkiye'deki sosyolojik alışkanlıklarla başlayıp konuyu Kuzey Ege'ye bağladığı bir dersle açılıyor. Türk tipi fermantasyon konuşuluyor; peynir, şarap, tarhana, turşu yapılıyor. Bunlar dışında bizimle temasa geçenlerle, isteğe dayalı atölyeler de yapıyoruz.

Two years ago you decided to shut down your restaurant and move to Ayvalık. What are you doing here?

I came to Ayvalık to chase a dream and here, I hold cooking workshops in the "Cooks Grove" I set up amongst olive groves. My target group is foreign chefs, cooking researchers, and food writers. And that's why it is named in English. My aim is to promote the producers, products and food of this geography to foreigners. I want to get this geography tagged on the world gastronomy map. Of course, it is not possible for me to do it on my own but one has to start somewhere. I'm doing my share of the work and let others do their part. Next thing you know, 15 years later Ayvalık, olive oil and North Aegean can find its place on the world gastronomy map.

What sorts of workshops are held in Cooks Grove?

We have several topics: For instance, in "Local Delicacies" we are promoting the local tastes of the North Aegean. In "Winter Prep", we are teaching the making of pastes and tarhana and the recipes you use them in. The project "Cook the Farm: Turkey" we run in collaboration with a cooking academy in Sicily, is a program on the North Aegean producers and cooking habits. In none of these workshops do you solely cook, each one of them is also a sociological program. For instance, "Cook The Farm: Turkey" begins with a class given by Prof. Dr. Zafer Yenal where he starts with the sociological habits in Turkey which he relates to the North Aegean. Turkish fermentation style is discussed; cheese, wine, tarhana and pickles are made. Besides these, we arrange workshops on demand in line with the requirements of those who contact us.

Kulaktan Dolma Tarifler, Okuyanus Yayınları tarafından basıldı. Tarifler Sibel Kutlusoy tarafından fotoğraflandı.

Hearsay Recipes is published by Okuyanus. The recipes are photographed by Sibel Kutlusoy.

AİLE SOFRALARI

"Ailemin iki tarafı için de yemek ve sofra çok önemli olduğu için, ortak aile hatıralarımızın çoğu yemek üstüne. Bu yüzden de kitabımı 'aile sofralarına ve o sofraları kuran kadınlara' ithaf ettim. Ben o sofralarda büyüdüm. Bugün profesyonel olarak iyi yemek pişirebiliyorsam o sofralar sayesindedir."

FAMILY TABLES

"Considering that food and table were very important for both sides of my family, most of our common memories are related to food. That is why, I dedicated my book 'to family tables and the women who set them'. I grew up at those tables. If I can cook well as a professional today, it is thanks to those tables."

YARIM ASIRDAN BERİ KALİTE, GÜVEN VE LEZZETİN SEMBOLÜ

EGETÜRK

LEZZET, KALİTE SEMBOLÜ

www.egetuerk.de

3D LAZER LİPOLİZ SİZİN KENDİNİZE 2020 HEDİYENİZ OLSUN!

HAYAL ETTİĞİNİZ VÜCUT İLE YENİ YILA KEYİFLE GİRİN! UNUTMAYIN EN DEĞERLİ YATIRIM KENDİNİZE YAPTIĞINIZ YATIRIM, ÇÜNKÜ EN DEĞERLİ SİZSİNİZ!

YENİ YIL, YENİ BİR HAYATIN BAŞLANGICI OLMALI, ÇOK MUTLU KARŞILANMALI Kİ TÜM YIL ÖYLE GEÇSİN. İŞTE BU YÜZDEN YILBAŞI GECESİ HERKES ÇOK GÜZEL OLMAK VE BEĞENDİĞİ KIYAFETLE RAHATÇA SALINMAK İSTİYOR. SİZ DE BU HAYALİNİZ İÇİN HERHANGİ BİR ENGELİNİZİN OLMASINI İSTEMİYORSANIZ BİR AN ÖNCE HAREKETE GEÇİN. HAYAT KISA VE VAKİT DEĞERLİ...

VÜCUT ŞEKİLLENDİRMENİN OLMAZSA OLMAZI O BÖLGEDEKİ YAĞ HÜCRELERİNDEN KALICI OLARAK KURTULMAK. "SİMİT" DEDİĞİMİZ, PANTOLONLARIN ÜZERİNE BİNEREK CANINIZI SIKAN BEL-GÖBEK BANDINIZA, JİNEKOMASTİNİZE (ERKEKTE MEME YAĞLANMASI), ŞEKLİNDEN VE KALINLIĞINDAN RAHATSIZ OLDUĞUNUZ BACAK VE KOLLARINIZA, ÇENE OVALİNİZİ BOZAN GIDINIZA *3D LAZER LİPOLİZ* YAPTIRABİLİR VE HAYATINIZI KEYİFLİ HALE GETİREBİLİRSİNİZ. BÖYLECE 2020'Yİ HAYAL ETTİĞİNİZ YENİ VÜCUDUNUZLA KARŞILAYABİLİRSİNİZ. UNUTMAYIN, ZAMAN ÇOK HIZLI GEÇİYOR.

Vücut şekillendirme alanının önde gelen isimlerden Estetik ve Plastik Cerrahi Uzmanı **Opr. Dr Arif Eroğlu** ve Medikal Estetik Hekimi **Dr. Nüket Eroğlu** ile yeni bir yıl için yapılan hazırlıkları konuştuk.

Alanınızın ünlü hekimleri olarak 2020'ye "Merhaba" derken ne önerirsiniz?
Hepimiz yılbaşı gecesi kendimizi beğendiğimiz elbise içinde daha fit, bakımlı ve çok daha güzel görmek isteriz. Vücudun güzel bir şeklinin olması bir elbisenin üzerinizde güzel durmasını sağlar. Eğer şekil bozukluğu varsa hızlıca *3D lazer lipoliz* ile vücudunuzu şekillendirmeyi öneriyoruz.

***3D lazer lipoliz* vücut şekillendirmede çok etkili olan yöntemler arasında. Nasıl uygulanır ve hangi bölgelere etki eder?**
İnce kanüllerle cerrahiye gerek kalmadan yağların lazer ile eritilerek alınması, ardından cildin ultrason ve radyofrekans ile gerilmesi ve sıkılaştırılmasıdır. Bölgesel yağ fazlalığı olan her bölgeye uygulanabilir.

Spor ile yağlar kasa dönebilir mi?
Spor şekil için değil sağlık için yapılır. Hiçbir doku herhangi bir yöntemle bir diğerine dönüşemez. Yağlar kasa dönüşmez. Bu yüzden bilinçli pilates ve fitness hocaları, personel trainerlar ya da spor eğitmenleri kaslarını göstermek için öncelikle yağlarından kurtuluyor. Ciddi bir profesyonel sporcu grubuna da *3D lazer lipoliz* uyguladık. Bel bandı gitmeden karın kasları görünmüyor ne yazık ki. Erkeklerde ise jinekomastik olarak tanımladığımız yağlı bir meme veya gögüs

kasları sporla iyice şişirildiğinde daha büyük ve kadınsı bir görünüm ortaya çıkıyor. Şekil değiştirme amaçlı spor yapıldığında alttaki kaslar şiştiğinden daha memeli ve göbekli bir görüntü oluşuyor. Gıdı da aynı şekilde sporla değişmiyor. Fit bir görünüm için öncelikle bel-göbek bandı ile bacak ve basendeki yağ dokusundan kurtulmak gerekiyor. Aksi takdirde şekil bozukluğu varken yoğun bir şekilde spor yapılarak kaslar iyice şişirilse de şekilsel problemler içinden çıkılmaz bir hâl alıyor.

Diyet yaparak belli bir bölgedeki kilolardan kurtulabilir miyiz?
Diyet sadece fazlalığa yönelik şeklin küçülmesini sağlar ve önemli bir değişim yaratmaz.
İri elma daha küçük bir elma olabilir ama muza dönüşemez. Bel-göbek bandı irileşmiş dümdüz bir vücuttan zayıflayarak çay bardağına benzer bir kavis oluşturmak mümkün değil. Aksine vücuda şekil verme telaşıyla düşük kalorili diyetlere girilince cilt kalitesi geri dönüşümsüz olarak bozulur. Cilt elastikiyetini yitirir, sallanır, çatlar ve sonuçta da vücut şekli değişmez.

***3D lazer lipoliz* nasıl çalışır?**
*3D lazer lipoliz*de bölgesel yağ fazlalıklarına sırasıyla üç aşamalı bir sistem uygulanıyor. Yağ hücrelerini patlatmak için iki ayrı dalga boyuna sahip bir lazer (SMART), ardından cildi germek ve selülitleri gidermek için ultrason (VASER) ve son olarak da radyofrekans uygulanıyor. Bu sayede yağlar yok olurken cilt germe etkinliği de maksimuma çıkarılıyor. Uygulama sonrası cilt daha sıkı ve pürüzsüz görünüyor.

Hangi bölgelere uygulanıyor?
Bel-göbek, sırt, bacak içi, popo altı, diz içleri, basen, bacağın ön yüzü, kollar ve gıdıya uygulanıyor. Erkeklerde ise en çok bel ve göbek bandına uygulanıyor. Bu işlemleri gıdı ve jinekomasti uygulamaları takip ediyor. Özellikle kadınlarda bacak içi, kol içi ve gıdı gibi deri sarkmalarının çok olduğu bölgelerde ekstra cilt germe etkisinden dolayı da son derece etkili.

Alınan yağlar dolgu olarak kullanılabiliyor mu?
Su basıncı ile yağ hücrelerini yıkayarak, özel bir sistem sayesinde elde edilen bu doğal yağ hücreleri meme, kalça ve yüzde kullanılabiliyor. İri selülit çukurları da doldurulup deriye daha düz ve parlak bir görünüm verilmesi sağlanıyor. Bu sayede belimizdeki ya da basenimizdeki istemediğimiz yağ hücreleri ile düz ve hacimsiz bir kalça, "Brezilya poposu"na dönüşebiliyor. Tamamen kendi yağ hücrelerimiz kullanıldığı için alerji riski de olmuyor. Yüksek oranda bir kalıcılık söz konusu. Bu doğal yağlar aynı zamanda memede doğal bir silikon alternatifi ve kalçaları dolgunlaştırmada da en iyi seçenek.

Klasik liposuction'dan farkı nedir?
Klasik liposuction, ucu keskin kanüllerle katı yağ dokusunun rendelenmesidir. *3D lazer lipoliz*de ise kanüller saç teli inceliğindedir, yağlar eritilerek alındığı için portakal kabuğu gibi pütürlü bir deri görüntüsü ve dalgalanma olmaz. Bir yan etki sözkonusu değildir. İzler belli olmaz. Cerrahi kesi yoktur. Liposuction'ın aksine deri önceki haline göre çok daha gergin, sıkı ve pürüzsüzdür.

İyileşme süreci nasıldır?
Çok hızlı. Gündelik hayata hemen dönülebiliyor. Uygulama bölgesi çok büyükse birkaç gün dinlenmek de tercih edilebilir.

Riskleri nedir?
Uygulama bölgesinde görülen hafif bir morluk ve ödem dışında hiçbir yan etkisi yok. Bunlar da tamamen geçici.

Sonuç hemen görülür mü?
Sonuç anında görülüyor. 2-3 ay zarfında ödemin tamamen gitmesi ve derinin sıkılaşmasıyla sonuç daha net görülebiliyor.

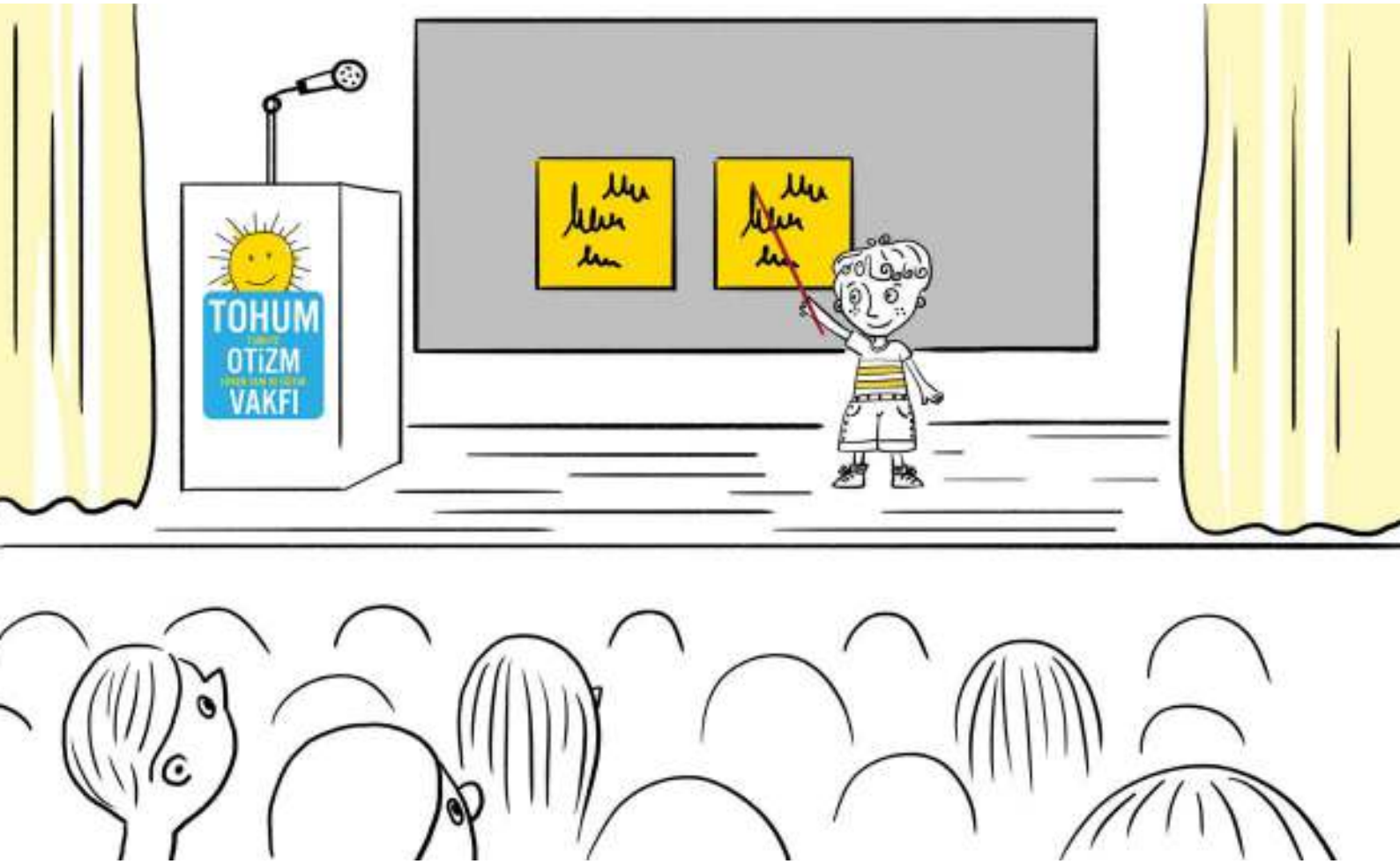
Uygulama sonrasında nelere dikkat etmek gerekir?
Bir hafta korse kullanımı dışında dikkat edilmesi gereken özel bir durum yok. Sonrasında pansuman gerekmiyor.

MEDİKAL ESTETİK HEKİMİ DR. NÜKET EROĞLU
ESTETİK VE PLASTİK CERRAHİ UZMANI OPR. DR. ARİF EROĞLU

Etki kalıcı mıdır? Kilo alınca vücudun şekli tekrar bozulur mu?
Yağ hücresinin sayısı azaltıldığı için yeni oluşturulan şekil kalıcı. Kilo alınırsa genel bir kalınlaşma olur fakat şekil bozulmaz.

Yaş sınırı var mı?
Ergenlik sonrası yapılabiliyor. Özellikle bu yaş grubunda erkeklerde jinekomasti (meme büyümesi), genç kadınlarda ise basen, en sık işlemin yapıldığı iki bölge. İşlem bölgesel yağ fazlalığı olan her bölgeye yapılabilir. Bu yaş grubunda cinsel kimlik ve özgüven çok önemli olduğu için ergenlerin vücudunu kapatması ve sosyal olarak arka plana çekilmesi gibi oluşabilecek negatif tepkilerin de kaybolduğu gözlemlenmektedir. Orta ve ileri yaşta ise vücudun şeklini bozan, yağlanmanın olduğu her bölgeye uygulanabilir.

Kişileri ileri yaş grubunda ortaya çıkan hastalıklardan korur mu?
Bel-göbek hattı kadınlarda 88 cm, erkeklerde 102 cm'nin üzerindeyse Tip II Diyabet, metabolik sendrom, hipertansiyon ve solunum sistemi hastalıkları için ciddi bir risk oluşur. Bu bölgedeki yağın alınması iç organlar üzerindeki basıyı kaldırarak bu organların çalışmasının normale dönmesini sağlar. Ayakkabısını bile bağlamakta güçlük çeken, nefes almakta zorlanan ileri yaştaki göbekli hastalara öncelikle bu yükten kurtulmaları, sonrasında diyet ve sporla vücutlarının şekillenmesini ve sağlıklarını korumalarını tavsiye ediyoruz. Bel-göbek yağlanmasıyla ağır bir spor temposuna girmek demek kalp krizine davetiye çıkarmak demek.



Erken Tanı ve Eğitim ile Otizmli Bir Çocuk Yeniden Doğabilir

DOĞUŞTAN GELEN VE GENELLİKLE YAŞAMIN İLK ÜÇ YILINDA FARK EDİLEN NÖRO-GELİŞİMSEL BİR FARKLILIK OLAN OTİZMİN GÖRÜLME SIKLIĞI BÜYÜK BİR HIZLA ARTIYOR. DÜNYADA HER 20 DAKİKADA BİR, BİR ÇOCUĞA OTİZM TANISI KONUYOR. BU KADAR YAYGIN GÖRÜLMESİNE RAĞMEN OTİZM HAKKINDA NE KADAR BİLGİ SAHİBİYİZ? TOHUM OTİZM VAKFI GENEL MÜDÜRÜ BETÜL SELCEN ÖZER, İSTATİSTİKİ VERİLERLE TÜRKİYE VE DÜNYADAKİ GÜNCEL DURUMU AKTARIYOR.

An Autistic Child Can Be Reborn with Early Diagnosis and Training

A congential neuro-developmental difference generally observed in the first three years of life, Autism is increasing in prevalence. Today, every 20 minutes a child is diagnosed with autism. Even if it's this common, what do we know about autism? Betül Selcen Özer, the General Manager of Tohum Autism Foundation portrays the current state in Turkey and the world through statistics data.

Otizm, doğuştan gelen ve genellikle yaşamın ilk üç yılında fark edilen karmaşık bir nöro-gelişimsel farklılıktır. Beynin ve sinir sisteminin yapısını ya da işleyişini etkileyen bir sürecin sonucu olarak ortaya çıktığı düşünülmektedir. Otizmin genetik temelleri olabileceği ve çevresel faktörlerle tetiklendiği görüşü hâkimdir.

Otizmli çocukların fiziksel gelişimleri ve dış görünümleri diğer çocuklardan farklı değildir. Erkek çocuklarda kızlara göre beş kat daha fazla görülür.

Otizm genelde zihin engeli, öğrenme güçlüğü, hiperaktivite gibi başka bir yetersizlik ile birlikte de görülebilir. Otizmlilerin yüzde 30-40'ında zihinsel engel vardır. Otizmlilerin yüzde 10'unda ise sıra dışı Savant denilen beceriler vardır. Savant olma durumunda üstün bellek, matematik ve hesaplama becerileri, sanatsal ve müzik becerileri görülür. Yaygın inanışın aksine, tüm otizmli çocuklarda Savant olma durumu ve üstün beceriler olduğu, doğru bir bilgi değildir.

Otizmin Belirtilerine Dikkat!
Otizmin belirtilerini "Sosyal İletişim ve Etkileşim Sorunları" ve "Tekrarlayan/Takıntılı Davranışlar ve Sınırlı İlgi ya da Etkinlikler" olarak iki ana başlıkta toplayabiliriz.

Autism is a complex congenital neuro-developmental difference that is observed generally in the first three years of life. It is considered to come about as a result of a process that impacts the structures or the functions of the brain and the nervous system. The prevalent opinion is that autism can have genetical basis and is triggered by environmental factors.

The physical development of children with autism and their physical appearance do not differ from other children. It can be seen five times more in males than females.

Autism can generally be observed along with other inadequacies such as mental disablement, learning difficulty and hyperactivity. 30-40% of autistics are mentally disabled. And 10% of autistics have extraordinary skills and are called Savant. In cases when they are Savant, superior memory, mathematical and calculation, artistic and musical skills are observed. Contrary to common belief, it is not true that all autistic children are Savants that have extraordinary skills.

Otizmli bireylerin topluma kazandırılabilmeleri, bağımsız bireyler olarak hayatlarını sürdürebilmeleri için temel unsur; erken tanı ve sürekli, yoğun ve özel eğitimdir.

In order to reintroduce autistic individuals to society, to let them lead their lives as independent individuals, the main factor is early diagnosis and continuous and intense special education.

TOHUM OTİZM VAKFI

*Otizmli çocukları erken tanı ve eğitimle topluma kazandırmak amacıyla 2003 yılında kurulan Tohum Otizm Vakfı çatısı altında, Türkiye'de 16 yılda 462.936 otizmli çocuk ve ailenin hayatında fark yarattık.

*Türkiye'de gerek öğretmenlerin eğitiminde gerekse anne-babaların eğitimindeki eksikliklerden yola çıkarak dileyen herkesin ülkenin herhangi bir yerinden ücretsiz olarak ulaşabileceği, 32.569 kullanıcısı olan Otizm Eğitim Portalı'nı (tohumotizmportali.org) yayına açtık.

*Türkiye'de ilk defa otizmli çocukların eğitimi için yazılımlar geliştirdik ve ilk Türkçe uygulama olan Tohum 1 & Tohum 2, Kavram Öğretimi ve Dinle Anla tablet uygulamalarını ücretsiz olarak kullanıma sunduk.

TOHUM OTİZM VAKFI

* Under the roof of Tohum Autism Foundation founded in 2003 with the aim to integrate autistic children to the society, with early diagnosis and education, we have created a difference in the lives of 462.936 autistic children and their families in 16 years.

* In Turkey, setting out from the inadequacies in both teachers' and parents' education, we have brought into service the Autism Education Portal (tohumotizmportali.org) which everyone from all over the country can freely access and now it has 32.569 users.

* Breaking ground in Turkey, we developed software for the training of autistic children and offered free of charge, the first Turkish tablet applications of this sort namely Tohum 1 & Tohum 2, Concept Teaching, Listen and Tell.

Sosyal İletişim ve Etkileşim Sorunlarında; ismi söylendiğinde bakmamak, göz kontağı kurmamak, sanki orada değilmiş gibi davranmak, arkadaşlık ilişkisi geliştirememek, kişilerin ilgisine kayıtsız kalmak, konuşma başlatamamak ya da garip konuşmak, sohbeti sürdürememek, bazı sözleri anlamsızca tekrarlamak, arkadaşlarının oyunlarına katılmamak gibi belirtileri sayabiliriz.

Tekrarlayan/Takıntılı Davranışlar ve Sınırlı İlgi ya da Etkinliklerde ise bazı objelere aşırı ilgi duymak, örneğin çamaşır makinesini saatlerce izlemek, düzenine ve rutinlerine aşırı bağımlı olmak, ani düzen değişikliklerine aşırı tepki vermek, sallanmak ya da çırpınmak, ayak ucunda yürümek, belli ses, doku ya da koku gibi duyusal uyarılara karşı aşırı tepkili olmak ya da tepkisiz kalmak gibi davranışları sayabiliriz.

Aileler çocuklarında aynı yaştaki diğer çocuklardan farklı davranışları ve yukarıda sayılan belirtileri gözlüyorsa vakit kaybetmeden otizm konusunda uzman bir psikiyatriste başvurmalarında fayda vardır. Belirtiler tek başına bir anlam ifade etmez. İki alanda da belirti olursa dikkat etmek gerekir.

Otizmin Görülme Sıklığı Hızla Artıyor

Otizmin görülme sıklığı günümüzde çok büyük bir hızla artıyor: 1985 yılında 2.500 çocukta 1

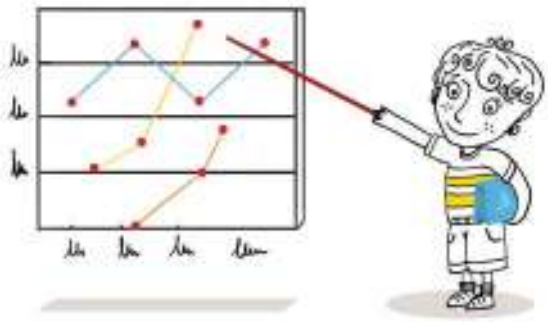
Betül Selcen Özer

Attention to Symptoms of Autism!

We can collect the symptoms of autism under two titles as "Problems with Social Communication and Interaction" and "Repeating/Compulsive Behaviours and Limited Interest and Activity".

Under Problems with Social Communication and Interaction; we can list not responding when they are called, not establishing eye contact, acting as if you are not there, not developing friendships, acting indifferent when shown interest, not starting conversations or speaking indecipherably, not keeping up with the conversation, repeating some words inanely, and not taking part in their friends games.

For "Repeating/Compulsive Behaviours and Limited Interest and Activity" we can list being too interested in certain objects, i.e. watching the



BAYİLERDE

NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER İLE

YOLCULUĞUN TADI...

KİMSE BU DÜNYAYI BİZDEN DAHA İYİ TANIMIYOR.

NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER

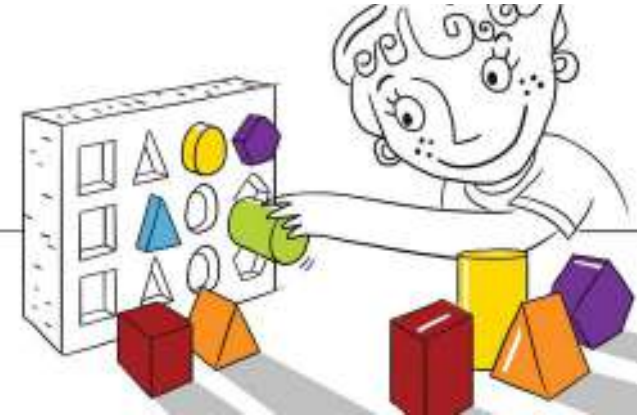
nationalgeographic.com.tr
facebook.com/NatGeoMagazineTurkiye
twitter.com/NatGeoMagTR
instagram.com/NatGeoMagazineTurkiye

iken, bugün her 59 çocukta 1'e kadar yükselmiştir. Dünyada her 20 dakikada bir, bir çocuğa otizm tanısı konmaktadır.

Ülkemizde bu konuda sağlıklı bir istatistik maalesef bulunmuyor. Dünyada kabul edilen 59'da 1 oranını ele alarak Türkiye için yaptığımız nüfus projeksiyonuna göre ülkemizde 0-18 yaş arasında yaklaşık 434 bin otizmli çocuk ve gencimizin, eğitim, sağlık ve sosyal hizmetlerden faydalanmak için beklediğini söyleyebiliriz. Nüfusa projeksiyon yaptığımızda ülkemizde yaklaşık 1.387.580 otizmli birey olduğu ve bu durumdan etkilenen 5.550.320 aile ferdi bulunduğu tahmin edilmektedir.

Otizmin Çaresi Var mı?
Otizmde gelişme sağladığı bilimsel yöntemler ile ispatlanmış tek şey, eğitimdir! Otizmin günümüzde bilinen tek çaresi ve ilacı, erken tanı ve sürekli, yoğun, özel eğitimdir. Erken tanı ile doğru ve gereken yoğunlukta eğitim alan çocukların yaklaşık yüzde 50'sinde otizmin belirtileri kontrol altına alınabiliyor, gelişim sağlanıyor, büyük ilerleme kaydedilebiliyor ve hatta bazı otizmli çocukların ergenlik yaşına geldiklerinde diğer arkadaşlarından farkı kalmayabiliyor.

Burada en önemlisi erken yaşta tanı koyabilmek ve haftada 30 saati bulan yoğun bir eğitim almalarını sağlamak. Bu amaçla kurulan Tohum Otizm Vakfı da erken tanı ve eğitimle çocukları topluma ve sosyal hayata kazandırmak, ailelerine ve topluma katkıda bulunacak bağımsız ve üretken bireyler haline gelmelerine olanak sağlamak amacıyla çalışmalarını tüm gücüyle sürdürüyor.



washing machine for hours, excessive dependence on order and routine, displaying excessive reaction to changes, to rock or convulse, walking on tip toes, displaying excessive reaction or non against sensual stimuli like certain sounds, textures and scents. If families observe behaviours different than their peers and the symptoms cited above, it would be in their best interest to consult an expert psychiatrist specialising in autism. Symptoms don't mean a thing by themselves. You need to take note if symptoms are observed in both of these areas.

Autism is Becoming More Common
Autism is fast becoming more commonly observed: In 1985, while 1 out of 2500 children had it, today the number has gone up to 1 in each 59 children. A child is diagnosed with autism every 20 minutes.

Unfortunately there aren't any reliable statistics for our country. According to the population projection we make by taking the 1 in each 59 children ratio acknowledged in the world as a benchmark, we can say that there are around 434 thousand autistic children between the ages of 0-18, waiting to benefit from healthcare and social services. When we project it to the population, we can say that there are around 1.387.580 autistic individuals and 5.550.320 family members that are impacted from it.

Does Autism Have a Cure?
According to scientific methods, the only thing that is proved to ensure development in autism is education! Today, the only known remedy and cure for autism is early diagnosis, followed by continuous and intensive special education. In around 50% of the children that get the right training in the required intensity thanks to early diagnosis, symptoms of autism can be taken under control, improvement and great advances can be observed and even some of the autistic children can be no different than their peers when they get to puberty.

What matters here the most is to get diagnosis at an early age and provide them with intensive education that can go up to 30 hours a week. Founded with that aim, Tohum Autism Foundation continues to work in all its might with the aim to reintroduce the children to the families and social life, thanks to early diagnosis and education, and to help them become independent and productive individuals who can contribute to their families and the society at large.

ADVERTORIAL

VARİSLİ BACAKLARA Estetik DOKUNUŞLAR

PROF. DR. **NEZİHİ KÜÇÜKARSLAN**
Kalp ve Damar Cerrahisi Uzmanı

Yanlış bilinenin aksine, varis ve kılcal damar bozukluğu tamamen tedavi edilebilen hastalıklardır, ancak sadece kozmetik bir bozukluk değildir.

Varis, tedavi sonrası tekrarlayan bir rahatsızlık değildir

Varis, kalp ve damar cerrahisinin bir hastalığıdır. Hastalığının çaresini bu dal hekimlerinde arayan, düzgün malzemelerle çalışan, stratejisi düzgün hizmet sunan kalp ve damar cerrahlarının gerçekleştirdiği varis tedavisi ve kozmetik düzeltmeleri kesinlikle tekrarlamaz. Varis tedavisinin memnuniyet ve sonuç kısmını, uygulanan tedavi stratejisi, kullanılan teknik yöntem ve en önemlisi tedaviyi uygulayan hekim belirler.

Kirli kan damarı haritalaması

Bacaklarda kozmetik bozukluğa ve şikâyetlere yol açan varis hastalığının tedavisinin planlanmasında "kirli kan damarı haritalaması" yapılması son derece önemlidir. Görüntü ve oluşum şekli olarak her varis aynı değildir, dolayısıyla tedavileri de farklıdır. Bu hastalığa ait patolojinin tespit edilmesi için venöz doppler ultrasonografiyle kirli kan damarı haritalaması yapılarak tedaviye başlanılması doğru olanıdır. Sadece görüntüyü yok etme odaklı başlatılan varis tedavileri birkaç ay içerisinde ortadan kaldırılmayan asıl patoloji nedeniyle yeniden hortlayacaktır. Daha fazla, ağrılı olarak kapatılan yerlerin dışında başka yerlerden geri döner. Sonrasında yapılacak düzeltme işlemlerinin maliyet ve çapı genişler, geri dönüşüm şansı ise azalır.

Her hastaya lazer, radyofrekans veya mikrocerrahi olmaz.

Her varis hastalığına aynı tedavi yöntemi uygulanamaz. Her hastaya lazer, her hastaya radyofrekans ya da mikrocerrahi olmaz. Tedavi edilecek varis hastasına yapılan kirli kan damarı haritalaması sonrası uygulanacak tedavi şekli belirlenir.

Önce tedavi daha sonra kozmetik

Varis tedavisi, lazer ve radyofrekans ağrısız kesiksiz damar içerisinden tedavilerinin de içerisinde olduğu çok geniş bir spektruma sahiptir. Seçilen tedavi yöntemiyle kişideki mevcut varis hastalık patolojisi ortadan kaldırdıktan sonra kozmetik düzeltmeye yönlenmesi, hasta açısından hem daha sağlıklı hem de ekonomik olacaktır.

Ankara Varis

Varis hastalığı ve kılcal damar bozukluklarını sadece kozmetik bir bozukluk olarak değerlendirmiyor. Varis ciddi bir sağlık sorunudur. Tedavisi eğer düzgün olarak yapılırsa zaten ortaya çıkan sonuç kozmetik tam düzelmedir.

Varis tedavisinde hızlı sonuç diye bir kavram yoktur.

Hastaların büyük bir çoğunluğu kozmetik kaygılarla hemen sonuç elde etme arzusuyla müracaat ediyorlar. Durum böyle olunca, elbette ki bu tür hizmet sunan yerlerde yaptırılan işlemler hasta açısından hem maddi, hem de geri dönüşümü zor hasarlarla sonuçlanıyor. Varis tedavisinde hızlı sonuç diye bir kavram yoktur. Hele de hasta kozmetiği ön planda tutuyorsa. İç venöz sistemi sağlam olan sadece dış görüntü bozukluğu olan hastaların tam kozmetik düzelmesi yaklaşık bir, bir buçuk ayda gerçekleşir. Hangi yöntem kullanılırsa kullanılsın ister köpük, ister lazer, ister termokoagülasyon veya radyofrekans ciltte oluşturduğu reaksiyon, ödem, hafif kabuklanma veya siluet görüntüsünün tamamen düzelmesi üç dört haftadan başlar. Varis tedavisinin tekrarladığına dair söylenenler, ya da oldukları aceleci tedavilerin kötü sonuçlarını anlatan kişiler kendilerini sadece maliyetine veya çabukluğuna bakarak deneyimsiz ellere teslim eden kişilerdir. Bu uygunsuz yerlerde düzeltme yaptıran kişilerin sonu hüsran ve zarardır. Varis tedavisi tablo yapmaya benzer deneyim ve sabır gerektirir. Kullanılan malzeme kalitesi ve uygulayan kişinin yetkinliğidir sonucu belirleyen.

Ankara Varis
www.ankaravaris.com

Dr. Samiye Özbaş Soysal
www.astrokarmik.com

ARALIK için burcunuz diyor ki...
Your horoscope for DECEMBER says that...

KOÇ I ARIES

Jüpiter bu ay itibarıyla bir yıl boyunca sizi mesleki konularda destekleyecek bir konumda olacak. 12 Aralık dolunayında beklediğiniz bir haber gelebilir. Yakın çevrenizde bir hareketlilik söz konusu. 26 Aralık Güneş tutulması ise işinizdeki yeni bir gelişme ya da yeni bir kariyer planı açısından önemli.

As of this month, Jüpiter will be in a position to back you up in professional matters for a whole year. You may get the news you were expecting to hear on the full moon on 12 December. There is some hustle and bustle in your close quarters. The solar eclipse on 26 December is important with regards to a new development at work or a new career plan.

BOĞA I TAURUS

Önümüzdeki bir yıl boyunca yeni eğitimler alacak, kendinizi ve hayata bakış açınızı geliştirme fırsatlarıyla karşılaşacaksınız. Bunların dışında seyahate çıkmak konusunda da Jüpiter'in konumunun faydasını göreceksiniz. 12 Aralık dolunayı ile birlikte elinize bir miktar para geçecek. Geleni verimli bir şekilde değerlendirmek önemli. 26 Aralık Güneş tutulması da Jüpiter'in desteğiyle birlikte size yeni ufuklar açabilecek gelişmeleri tetikleyecek.

Throughout next year you will get new trainings and have opportunities to improve your outlook on life. Besides these you will also reap the benefits of Jüpiter's position when it comes to travelling. With the full moon on 12 December, you will receive a lump sum of money. It is important to make good use of what you get. The solar eclipse on 26 December may trigger developments that may broaden your horizons with the support of Jüpiter.

İKİZLER I GEMINI

Maddi girişimler ve yatırım gibi finansal konularda önümüzdeki bir yıl boyunca önünüze çeşitli fırsatlar çıkacak. Hatta 26 Aralık Güneş tutulması da bu konudaki bir planı, gelişmeyi tetikleyebilir. Alacak verecek meseleleri gündeminizde olacak. 12 Aralık dolunayı da burcunuzda gerçekleşecek. Çabanızın fark edilmesi ve emeklerinizin sonucunu görmeniz zaman alacak.

You will get various opportunities throughout next year when it comes to financial enterprises and investments. And the solar eclipse on 26 December may trigger a development, a plan with regards to that. Receivables and payables can be an item on the agenda. The full moon on 12 December is in your sign. It will take time for your efforts to be taken notice of and for you to reap their rewards.

TERAZİ I LIBRA

Ev almak, taşınmak, evlenmek, aile ve yuva kavramlarında ileriye dönük adımlar atmak... Jüpiter'in oğlak burcunda olması sizin açınızdan iyiye işaret. Bu dönem aynı zamanda aile ilişkilerinizi iyileştirmek açısından da güzel. 26 Aralık Güneş tutulması da bu konularda tetikleyici olacak. 12 Aralık dolunayı gelecek planlarınızı şekillendirebilir ve bir farkındalık yaratabilir.

Buying a house, moving, getting married, taking forward looking steps regarding home and family... Jüpiter in Capricorn bodes well for you. This period is also good to improve your family relationships. The solar eclipse on 26 December may be triggering in this regard. The full moon on 12 December may shape your plans for the future and increase your awareness.

AKREP I SCORPIO

Önümüzdeki bir yıl boyunca yakın çevrenizdeki kişi sayısı artacak. Kardeşlerinizle birlikte yapacağınız yeni şeyler olabilir. Eğitim alanındaki bir fırsat, ticari girişim ya da kendinizi çok daha iyi ifade etmenize imkân tanıyan platformlar gündeme gelecek. 26 Aralık Güneş tutulması da bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı bir ödeme ya da alacak verecek meselesini gündeme getirecek.

Throughout next year, your close circle will grow. You may embark on new endeavours with your siblings. An educational opportunity, commercial enterprise or platforms that give you a better chance to express yourself will be on the agenda. The solar eclipse on 26 December may act as a trigger in this regard. The full moon on 12 December may bring forth a matter of payables and receivables.

YAY I SAGITTARIUS

Bu aydan itibaren maddi konularda rahatlayacaksınız. Geleni iyi değerlendirmek şart. Zira bu dönemde hem paranızın bereketi hem de harcama potansiyeliniz artacak. Yani geldiği gibi gidebilir. 26 Aralık Güneş tutulması da para kaynaklarınıza dair atılacak bir adımı tetikleyebilir. 12 Aralık dolunayı ikili ilişkilerde dengeyi kurmakta zorlanacağınıza işaret ediyor.

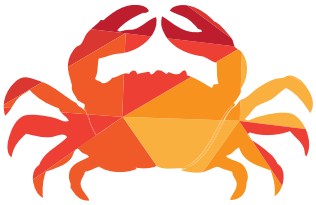
As of this month you will be relieved when it comes to finances. It is crucial to make good use of what you get. For your expenses will increase in-tandem with the abundance you'll receive. That is to say, as it has come, so it can go. The solar eclipse on 26 December can trigger a step to be taken regarding your financial resources. The full moon on 12 December indicates that you may find it difficult to strike the balance in one-on-one relationships.

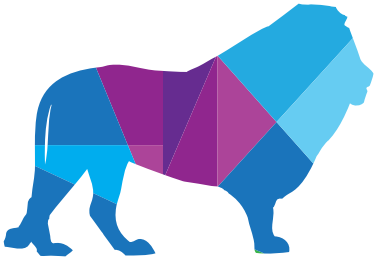
ARALIK için burcunuz diyor ki...
Your horoscope for DECEMBER says that...

YENGEÇ I CANCER

İkili ilişkiler, evlilik ve bu konularda yakaladığınız dengeyle elde edeceğiniz yeni kazanımlar, Jüpiter'in konumuyla şekillenecek. Bekâr olanlar için evlilik, evli olanlar içinse eşleriyle alakalı gelişmeler bolca gündeme gelecek. Bu dönem iş ortaklıkları da kurulabilir. 26 Aralık tutulması bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı döneminde kendinizi izole etmeye ihtiyacınız var.

One-on-one relations, marriage and the new gains you will reap with the balance you strike out regarding these matters, will take shape thanks to the position of Jüpiter. For singles, marriage, and for the coupled, developments regarding their spouse can often come forth. Business partnerships can be established in this period. The solar eclipse on 26 December is triggering in this regard. On the full moon on 12 December you will need to isolate yourself.





ASLAN I LEO

Önümüzdeki bir yıl boyunca yeni görevler, iş ortamınızın değişmesi ve bu alanlarda yeni fırsatlarla karşılaşmanız söz konusu. Bu dönem aynı zamanda sağlıkla ilgili adımlar atmak, bu konuda iyi alışkanlıklar kazanmak için de iyi bir dönem. 26 Aralık Güneş tutulması da bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı sosyal çevrenizde yaşanacak bir çatışmayı gündeme getirebilir.

Throughout next year you may come across new tasks, a change in your work environment and new opportunities in these areas. It is also a good time to take some action and to acquire good habits regarding your health. The solar eclipse on 26 December may act as a trigger for that. The full moon on 12 December can bring about a conflict in your social circle.

BAŞAK I VIRGO

Jüpiter bir yıl boyunca hayatınızda iyi gelişmelerin olmasını sağlayacak. Çocuk sahibi olma niyetiniz varsa bu açıdan uygun bir zamanlama olabilir. Çocuğunuzun hayatıyla ilgili güzel fırsatlar doğabilir ve iyi kararlar almanız söz konusu olabilir. Bir hobi edinebilir ya da kalbiniz boşsa yeni bir ilişkinin gündeme gelmesi mümkün olabilir. 26 Aralık tutulması bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı ise mesleki açıdan önemli.

Jüpiter will lead you to experience good developments in your life. If you want to have children, it can be a good time for that. You may get good opportunities regarding the life of your children and you may make good decisions. You can take up a hobby and if you are looking for love you may start a new relationship. The solar eclipse on 26 December may trigger that. The full moon on 12 December is important with regards to your work.

OĞLAK I CAPRICORN

Jüpiter bu ay itibarıyla bir yıl boyunca burcunuzda olacak. 12 yılda bir yaşadığınız bu dönem, sizi her açıdan fırsatlara açık ve her zamankinden şanslı bir noktaya taşıyacak. Büyümek, genişlemek ve gelişmek konusunda girişimler gündeme gelebilir. 26 Aralık Güneş tutulması da buna hizmet edecek şekilde burcunuzda gerçekleşecek.

As of this month, Jüpiter will be in your sign for a whole year. This period that you experience once in 12 years, will take you to a point where you will be open to all sorts of opportunities and luckier than ever. Endeavours to grow, expand and develop can be on the agenda. The solar eclipse on 26 December in your sign may to serve to that end.

KOVA I AQUARIUS

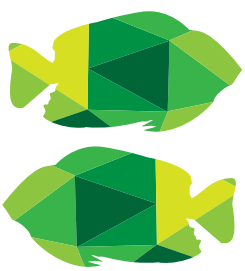
Önümüzdeki bir yıl boyunca içsel olarak olgunlaşacak, farkındalığınız artacak ve manevi açıdan da zenginleşeceksiniz. Jüpiter'in konumu içe dönme zamanlarına daha fazla ihtiyaç duymanızı sağlayabilir. Bu aynı zamanda korku ve kaygıları temizleme, kendinizle yüzleşme dönemi olabilir. Terapiler için ideal bir süreç. Güneş tutulması da bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı bir ilişkinin çatışması olarak yaşanabilir.

Throughout next year, you may cut your wisdom teeth, and as your awareness rises, you may flourish spiritually. The position of Jüpiter may lead you to turn inwards more. This may also be a time for you to face your fears and expel your worries, and to have a face-off with yourself. It is the ideal time for therapies. The solar eclipse is triggering in regards to that. The full moon on 12 December may lead to a conflict in relationships.

BALIK I PISCES

Gelecek planlarınızı, ideallerinizi yeniden şekillendirmek konusunda Jüpiter'in konumundan destek alabilirsiniz. İş yerindeki kazancınız artabilir. Yeni birtakım sosyal çevrelere ya da gruplara, ekiplere dahil olabilir, bunların faydasını görebilirsiniz. 26 Aralık Güneş tutulması da bu açıdan tetikleyici. 12 Aralık dolunayı ev ve aile konularında halledilmesi gereken meseleleri gündeme taşıyacak.

You can be supported by Jüpiter's position when it comes to your plans for the future and reshaping your ideals. Your gains at work might increase. You may get involved in a new social circle, group or team, and reap the benefits of that. The solar eclipse on 26 December may act as a trigger when it comes to that. The full moon on 12 December may bring forth matters that need to be taken care of regarding home and family.



Bolluk Budget'ta!

Pegasus BOLBOL üyelerine %30 indirim ve 500 BolPuan.

Bol konforlu ve bol puanlı yolculuklar Pegasus BolBol üyelerini bekliyor. Çünkü Pegasus BolBol üyeleri, Budget'tan yapacakları araç kiralamalarında **500 BolPuan** kazanıyor.

- 500 BolPuan kampanyası, www.flypgs.com veya Pegasus'un mobil uygulamasından yapılacak yurt içi rezervasyonlarda ve Budget Türkiye ofislerinde geçerlidir.
- Budget Türkiye ofislerinden yapılacak kiralamalarda ayrıca liste fiyatı üzerinden %30 indirim uygulanır.
- Kampanyadan yararlanmak için biletinizle beraber Budget Türkiye ofislerine başvurmanız ve Pegasus BolBol'a kayıtlı cep telefonu numaranızı ibraz etmeniz gereklidir. 500 BolPuanınız kiralama gerçekleştikten sonra 1 hafta içerisinde Pegasus BolBol hesabınıza yüklenecektir.
- Kiralamalarda Budget genel kiralama koşulları geçerlidir.
- Pegasus ve Budget kampanya kurallarında değişiklik yapma hakkına sahiptir.
- Detaylı bilgiye www.flypgs.com adresinden ulaşabilirsiniz.

www.budget.com.tr

444 4 722

budgetturkiye budgetturkiye

budgetturkiye budgetturkiye

Koç

PEGASUS BOLBOL

Budget®

PEGASUS HAVA YOLLARI, IATA'NIN "25BY2025" GİRİŞİMİNİ İMZALADI

Satışta Kadın-Erkek Dengesi Şirketlerin Kârını Artırıyor
İlham Veren İlk Fırsat Hikâyeleri
Pegasus'a 3 Ödül Birden
Pegasus'un Deneyimli Kaptanları Göklere Veda Etti

PEGASUS AIRLINES SIGNS UP TO IATA'S '25BY2025' PLEDGE

Gender Equality in Sales Increases Profitability of Companies
Inspirational First Chance Stories
3 Awards at Once for Pegasus
The Senior Pilots of Pegasus Bid Farewell to the Skies

PEGASUS HAVA YOLLARI, IATA'NIN "25BY2025" GİRİŞİMİNİ İMZALADI

İş hayatında ve özellikle havacılık sektöründe cinsiyet dengesinin sağlanması adına çalışmalar yürüten Pegasus Hava Yolları, IATA'nın "25by2025" girişimini imzaladı. IATA üyesi hava yollarının sektördeki üst düzey veya kadınların temsilinin az olduğu rollerde kadınların temsilini 2025 yılına kadar yüzde 25 veya en az yüzde 25'e kadar artırması için oluşturulan gönüllü bir girişim olan "25by2025"i imzalayan Pegasus Hava Yolları'nın Genel Müdürü ve IATA Yönetim Kurulu Üyesi Mehmet T. Nane, Almanya'nın başkenti Berlin'de düzenlenen imza töreninde, şirket bünyesinde üst düzey ya da kadınların temsilinin az olduğu rollerde, cinsiyet dengesini sağlama konusundaki taahhütleri yerine getireceğinin sözünü verdi.

Pegasus Hava Yolları, 2016 yılında kadınların iş hayatındaki rolüne ve eşitlik ilkesine verdiği önemi simgelemek adına, Birleşmiş Milletler Kadının Güçlenmesi Prensipleri (WEPs) platformuna katılan dünyadaki ilk hava yolu şirketi oldu. SHGM Toplumsal Cinsiyet Dengesi Geliştirme Komisyonu'nun da bir üyesi olan Pegasus, kadınlar arasında havacılıktaki fırsatlar hakkında farkındalığın artması, kadınların havacılıktaki niceliksel ve niteliksel rolü ve etkinliğinin geliştirilmesi için çalışmalara devam ediyor. Pegasus Hava Yolları Genel Müdürü Mehmet T. Nane, toplum ve iş hayatında cinsiyet dengesine ulaşmayı hızlandırmak amacıyla kurulan PWN İstanbul'un oluşturduğu Toplumsal Cinsiyet Eşitliğini Destekleyen CEO'lar Manifestosu kapsamında, PWN Eşitlik Elçileri arasına katıldı ve kamuoyunda gönüllü olarak farkındalık yaratmaya çalışıyor. Pegasus ayrıca Ticaret Genel Müdür Yardımcısı Güliz Öztürk'ün eş başkanlığında kurulan ve şirketlerin satış bölümlerinde kadın-erkek dengesini sağlamayı hedefleyen Women in Sales (WiS) platformunu destekliyor.

Pegasus Hava Yolları, IATA üyesi hava yollarının sektörde kadın temsilini 2025 yılına kadar yüzde 25 veya en az yüzde 25'e kadar artırması için oluşturulan "25by2025" girişimini dünyada ilk imzalayan hava yolu şirketlerinden biri olarak, cinsiyet dengesini sağlama konusundaki taahhütleri yerine getireceğinin sözünü verdi.

Pegasus Airlines pledged to fulfill its committmentto promote gender balance as one of the first airlines in the world to have signed IATA's '25by2025' gender balance pledge, an initiative for IATA member airlines to improve female representation in the industry by 25%, or up to a minimum of 25% by 2025.

PEGASUS AIRLINES SIGNS UP TO IATA'S '25BY2025' PLEDGE

In line with Pegasus Airlines' ongoing efforts to promote gender equality in business and specifically the aviation sector, Pegasus has signed IATA's "25by2025" initiative. In a ceremony held in Berlin, Germany; Pegasus Airlines CEO and IATA Board Member Mehmet T. Nane signed a gender balance pledge for the company as part of a voluntary campaign for IATA member airlines to improve female representation in senior or under-represented roles in the industry by 25%, or up to a minimum of 25% by 2025 and pledged to fulfil their commitment to promote gender balance by improving female representation in senior or under-represented roles within the company structure.

In 2016, Pegasus Airlines became the first airline in the world to endorse the United Nations Women's Empowerment Principles (WEPs), illustrating the significance that the airline places on gender equality and the role of women in business and the workplace. As a member of Turkey's Directorate General of Civil Aviation Committee for the Development of Social Gender Balance, Pegasus Airlines continues to support awareness-raising programs for women regarding job opportunities in aviation, and to improve the quality and quantity of roles available to women in the sector. Also, as part of the "CEO Manifesto in Support of Gender Equality" prepared by the Professional Women's Network (PWA) Istanbul initiated to accelerate establishing gender balance in society, the business and the workplace, Pegasus Airlines CEO Mehmet T. Nane has enlisted his voluntary services as a 'PWN Equality Ambassador' with the mission to increase public awareness around the issue. Pegasus also supports the Women in Sales (WiS); a platform co-chaired by Pegasus Airlines Chief Commercial Officer Güliz Öztürk to increase the gender balance between women and men in company sales departments.

SATIŞTA KADIN-ERKEK DENGESİ ŞİRKETLERİN KÂRINI ARTIRIYOR

Women in Sales (WiS) Platformu Eş Başkanları Güliz Öztürk ve Ergün Güler, satış dünyasında kadının yerini ve geleceğini anlatıyor.

Ergün Güler (E.G.): Women in Sales platformunu doğru anlamak için öncelikle Sales Network topluluk yapısını paylaşmamız gerekiyor. Sales Network, 2016 yılı Ekim ayında "satış dünyasını markalaştırmak" üzere çıktığımız yolculuğumuzun ismi. Gençlerin, kadınların satış mesleğini tercih etmelerini sağlamayı ve satışın renkli, hareketli dünyasını adaylara anlatmayı amaçlıyoruz. Ayrıca kanal ve süreç bazında dijitalleşen satış fonksiyonlarının şirketlerde doğru şekilde konumlandırılmasına liderlik etmek istiyoruz.
Bu hedefleri gerçekleştirirken de topluluk bünyesinde çeşitli platformlar kurduk. CSO Club ile satış liderlerini bir araya getirirken, Sales Career İnsan Kaynakları ve Üniversiteler Kulübü ile öğrencilere, yeni mezun adaylara dokunuyoruz. Benim de kişisel olarak en çok destek verdiğim bir diğer platformumuz ise Women in Sales.

Güliz Öztürk (G.Ö.): Women in Sales, satış dünyasında cinsiyet eşitliğini ve dengeyi savunan, gönüllülük esasına göre kurulmuş bir platform. Amacımız, kadın-erkek dengesini sağlamak üzere şirketlerde ve -üniversite öğrencileri de dahil- kadınlarda farkındalık yaratmak. Odağımızın büyük bir bölümünü üniversitelere ve öğrencilere veriyoruz.
Değişen satış dünyasını gençlere anlatmaya çalışıyoruz, ayrıca şirketlerden gelen talepleri de değerlendirerek onların kurumsal etkinliklerinde de yer alıyoruz.
Konunun esasına bakacak olursak; satış aslında cinsiyetten bağımsız bir meslek. Toplumsal koşullandırmalar ve satıcının kapı kapı gezen eski algısı nedeniyle yıllarca kadınların ilgisinden uzak kaldı. Hâlbuki değişen satış işi, içinde pazarlama, insan kaynakları, tedarik zinciri, finans gibi birçok fonksiyonu barındırması nedeniyle nitelikli işgücü gereksinimi duyuyor. Bunun doğru anlaşılması durumunda gençlerin (kadın-erkek fark etmeksizin) daha fazla tercih edeceğini düşünüyorum.

Güliz Öztürk ve Ergün Güler

GENDER EQUALITY IN SALES INCREASES PROFITABILITY OF COMPANIES

Güliz Öztürk and Ergün Güler, co-chairs of Women in Sales (WiS) Platform tell us about the place and future of women in the world of sales.

Ergün Güler (E.G.): To get the right understanding of Women in Sales platform, we first need to share with you the structure of Sales Network group. Sales Network is the name of the journey we embarked on in October 2016 "to brandise the world of sales". We aim to get young people and women to opt for sales and to promote the colourful and lively world of sales to candidates. We also want to lead the right positioning of the sales functions that get digitalised on a channel and procedure basis.

To attain these goals, we have set out various platforms under this group. While we bring together leaders in sales in the CSO Club, we contact the students and new graduate candidates through our Sales Career HR and University Clubs. And another platform that I personally support is Women in Sales.

Güliz Öztürk (G.Ö.): Women in Sales is a volunteer work based platform founded to promote gender equality in the world

DENGELİ ÇALIŞMA ORTAMI
Kadınların kariyer basamaklarında ilerledikçe sayıca azalmaları sadece şirketlerin tercihlerinden değil, kendi tercihleri ve toplumun yüklediği roller nedeniyle de gerçekleşiyor. Bu sebeple önce kadınlar inanacak ve talep edecekler. Sonra da erkekler kadınların yanında olacak. Çeşitliliğin olduğu şirketlerde kârlılığın arttığı araştırmalar ile ortadayken, şirketler dengeli bir çalışma ortamının doğal sponsoru olacaklardır.

A BALANCED WORKING ENVIRONMENT
The gradual decrease in the number of women climbing up the career ladder, does not stem only from a preference of the companies but also their own choices and the roles vested in them by the society. Therefore, first the women need to believe in this and demand it. And then men will stand by women's side. As studies show that profitability increases with diversity, companies will be the natural sponsors of a balanced working environment.

Başka bir konu da, kadınların kariyer basamaklarını çıkarken yüzdelerinin azalması. Halbuki yapılan araştırmalara göre kadın-erkek dengesinin sağlandığı şirketlerin kâr oranları diğerlerine göre daha fazla. Araştırmalar yabancı kaynaklara dayanıyor çünkü Türkiye'deki mevcut durumu sağlıklı olarak gözlemleyebileceğimiz bir veri bulunmuyor. Ama orta vadede WiS Network, tüm bu rakamları ve değişimleri paylaşabilecek. Bu nedenle öncelikle kurumsal destekçi sayımızı maksimize etmeye çalışıyoruz. Böylelikle kendilerinden alabileceğimiz sağlıklı veriler ile satışta cinsiyet konusunu ölçümleyebileceğiz.

E.G: Yıl sonunda 50 kurumsal firmanın bizimle olacağını, 2020 sonunda ise 100 kurumsal destekçiye ulaşacağımızı öngörüyoruz. Demek ki 2021 yılı itibarıyla yapacağımız ölçümlemeler sağlıklı sonuçlar vermeye başlayacak. Kurumsal destekçimiz olmayı isteyecek firmalar için özellikle belirtelim, kendilerinden finansal ya da hukuki bağlayıcılığı olan özel bir beklentimiz bulunmuyor. WiS Network ekosisteminin içinde olmalarını, toplantılarımıza katılmalarını, kariyer günlerinde bizimle ortak çalışmalar yapmalarını ve isterlerse bazı basit dataları paylaşmalarını bekliyoruz.

of sales. Our aim is to raise awareness in companies and women (including university students) to ensure gender equality. We mainly focus on universities and students. We are trying to relay the changing world of sales to young people and after considering the requests we also take part in corporate events.

If we are to look at the truth of the matter; sales is a gender-fluid job. Due to social conditioning and the old perception of door-to-door salesmen, it was not taken up by women for years. However, the changes in sales as a business, requires a qualified work force for it consists of many functions such as marketing, HR, supply chain and finance. When this is understood correctly, young people (regardless of being male or female) will be opting for it more.

One other instance is the gradual decrease in the percentage of women climbing up the career ladder as they go up. Actually, surveys show that the companies, which have an equilibrium of women-men employees are more profitable. These surveys are made abroad. Unfortunately, we do not have data to observe the current situation in Turkey.

Women in Sales (WiS) platformu, Sales Network şemsiyesi altında satış dünyasında kadın-erkek dengesini sağlamak üzere şirketlerde ve kadınlarda farkındalık oluşturmak amacıyla kuruldu.

Founded as a suborganization of Sales Network, Women in Sales (WiS) platform aims to raise awareness on gender equality and to establish men-women balance in the world of sales.

Pegasus Hava Yolları Ticaret Genel Müdür Yardımcısı ve Women in Sales (Wis) Platformu Eş Başkanı Güliz Öztürk

Pegasus Airlines Chief Commercial Officer and Co-chair of WiS Platform

KURUMSAL DESTEKÇİLER
WiS Network şu anda Ajinomoto, Ak Gıda, Bayer, Barry Callebaut, Bel Group, Beta Gıda, Coca Cola İçecek, Defacto, Doğadan, D&R, E-bebek, FLO, General Electric, Haribo, Hero Baby, Hitit, Johnson & Johnson, Kariyer.net, Kidzania, Lila Group, Limak, Loreal, Nestle, N11, Otokoç, Parex, Petrol Ofisi, Pegasus, Pin Grup, Reckitt Benckiser, Ritmus, Sasu, Shell, TAV Havalimanları, Turkuvaz Medya Grubu, Türk Tuborg, Unilever tarafından destekleniyor.

CORPORATE SUPPORTERS
WiS Network is supported by Ajinomoto, Ak Gıda, Bayer, Barry Callebaut, Bel Group, Beta Gıda, Coca Cola İçecek, Defacto, Doğadan, D&R, E-bebek, FLO, General Electric, Haribo, Hero Baby, Hitit, Johnson & Johnson, Kariyer.net, Kidzania, Lila Group, Limak, Loreal, Nestle, N11, Otokoç, Parex, Petrol Ofisi, Pegasus, Pin Grup, Reckitt Benckiser, Ritmus, Sasu, Shell, TAV Airports, Turkuvaz Media Group, Türk Tuborg, and Unilever.

G.Ö: Bir konuya daha açıklık getirmek yararlı olabilir. Biz platformda eş başkanlar olarak görev alıyoruz. Denge kurmak vaadiyle yola çıkan bir platformun temsilinde de denge olmalıydı. Biz de bunu gerçekleştirmiş olduk. Paydaşlarımızdan da çok olumlu dönüşler alıyoruz.

Women in Sales WiS

salesnetworkmag.com/wis/
wis@pin.com.tr

But in the middle term, WiS Network will be able to share all these numbers and changes. For that, we are first trying to maximise the number of our corporate supporters. In this way, with the reliable data they provide, we will be able to measure gender in sales.

E.G: We estimate that 50 corporates will join our ranks by the end of the year, and in 2020 we will have 100 corporate supporters. That is to say, as of 2021 the measurements that we will be making will start to yield verifiable results. Let us mention, specifically for companies who would like to be our corporate supporters, we place no financial or legally binding specific prospects on them. We want them to be a part of the WiS Network ecosystem, to take part in our meetings, to collaborate with us in career days and share some simple data with us.

G.Ö: It might be good to clarify one more thing. We are working as co-chairs in the platform. A platform that has set out with the promise to strike a balance, needs to have equilibrium in representation. We achieved that. And we are getting very favourable feedback from our stakeholders.

DANIŞMA KURULU
Sanayici ve Yanındayız Derneği Kurucu Başkanı Nur Ger, Pegasus Hava Yolları Genel Müdürü Mehmet T. Nane, Fütürist ve M-GEN Dijital Ajans Kurucusu Ufuk Tarhan, WiS Platformu'nun Danışma Kurulu üyeleri arasında yer alıyor.

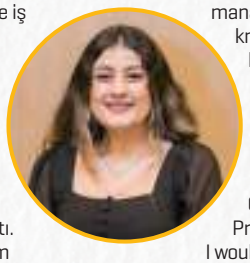
COUNCIL OF CONSULTANTS
Among the members of the WiS Platform Council of Consultants are Nur Ger, the founder of Industrialist and Yanındayız Association; Mehmet T. Nane, CEO of Pegasus Airlines, and Ufuk Tarhan, Futurist and the founder of M-GEN Digital Agency.

İLHAM VEREN İLK FIRSAT HİKÂYELERİ

Esas Sosyal'in ilk sosyal yatırımı olan İlk Fırsat Programı, 2016 yılından bu yana, işverenlerin daha az bildiği devlet üniversitelerinden mezun olan gençlerin, ilk işine geçiş yaparken karşılaştığı fırsat eşitsizliğine karşı bir çözüm modeli sunuyor. Programın seçim sürecinde, Türkiye'nin dört bir yanındaki devlet üniversitelerinden mezun adaylar, eşit şartlarda, ayrım gözetmeksizin mülakatlara tabi tutuluyor ve içlerinden iş hayatında başarıyı getiren özelliklere sahip olanlar programa seçiliyor. İlk Fırsat katılımcılarıyla mentorluk ya da söyleşiler gibi vesilelerle birebir tanışma fırsatı bulan, çeşitli şirketlerin insan kaynakları (İK) profesyonelleri ise bu gençlerin yaklaşım, duruş, özgüven ve kendilerini ifade etme kabiliyetleriyle iş hayatında başarı vadeden gençler olduğunu söylüyor ve katılımcılardan övgüyle bahsediyor. Aralık ayında programı tamamlayacak olan ve iş arama süreci başlayan 2019 katılımcılarından Tohum Otizm Vakfı'nda Bilgi Teknolojileri Sorumlusu olarak görev yapan Gülbeyaz Durmuş ve Darüşşafaka Cemiyeti'nde İnsan Kaynakları Uzman Yardımcısı olarak görev yapan Büşra Bingöl'e İlk Fırsat ile ilgili hikâyelerini sorduk.

İlk Fırsat Programı'nın size kazandırdıklarını dikkate aldığınızda, sizce sizi diğer adaylardan ayıran güçlü yönleriniz hangileri?
Gülbeyaz Durmuş: İlk Fırsat Programı sayesinde Tohum Otizm Vakfı'nda Bilgi Teknolojileri Sorumlusu olarak çalışıyorum. Tam zamanlı iş deneyimimin yanı sıra 21. yüzyıl yetkinliklerini içeren eğitimlere, sosyal etkinliklere, seminerlere, sektörün önemli çalışanlarıyla söyleşilere ve mülakat eğitimlerine katılma şansı yakaladım. Bu etkinlikler sayesinde kendimi daha özgüven sahibi hissediyorum ve her etkinlik sonrası farklı alanlardaki yetkinliğimin biraz daha arttığını düşünüyorum. Ayrıca aldığım eğitimlerdeki bilgileri kullanarak iş yaşamına daha hızlı adapte oldum ve edindiğim geniş network sayesinde iletişim becerilerim de gelişti.

Büşra Bingöl: İlk Fırsat Programı, Darüşşafaka Cemiyeti'nin insan kaynakları biriminde bir yıl tam zamanlı iş deneyimi edinmemi sağladı. Bunun yanı sıra Office uygulamaları, İngilizce eğitimleri ve İlk Fırsat Akademisi'nden aldığım birçok kişisel ve mesleki eğitimle kendimi geliştirdim. Artık daha analitik, çözüm odaklı ve planlı davrandığımı fark ediyorum. Bu yönde yöneticilerimden de güzel geri bildirimler alıyorum. Program sayesinde kendime ve iş dünyasına olan farkındalığım arttı. Bir yıl önceki Büşra ile şimdiki Büşra arasında çok fark var; yeni Büşra ne istediğini biliyor ve peşinden gidiyor. Ayrıca daha donanımlı ve kendinden emin.



Programa seçilmeseydiniz, hayatınızda neler farklı olurdu? Program size neler kazandırdı?
Gülbeyaz Durmuş: İlk Fırsat Programı'na seçilmeseydim muhtemelen bu faydalı etkinliklerden, eğitimlerden mahrum olacağım için iş hayatına adaptasyon sürecim daha uzun olacaktı. Bu da motivasyonumun düşmesine neden olacaktı. Program tüm bu deneyimlerin yanı sıra bana sivil toplum bilinci de kazandırdı. Sivil toplum kuruluşları hakkında burada çalışmadan önce de bilgim vardı fakat işin içinde olduğumuzda gerçekten ne kadar önemli bir iş yaptığımızı anlıyoruz. Ayrıca mentorluk kavramı hayatımda yer edindi. Daha önce bu şekilde her zaman yanımda olan, her konuda danışabileceğim, tavsiyelerini büyük zevkle dinlediğim profesyonel bir destekçim olmamıştı. Program sayesinde çok başarılı ve desteğini her zaman yanımda hissettiğim bir mentorum oldu ve bu konuda kendimi çok şanslı hissediyorum.
Büşra Bingöl: İlk Fırsat Programı'na seçilmeseydim, öğrendiğim bunca şeyden mahrum olacaktım. Muhtemelen iş arıyor veya potansiyelimi bilmeden, sevdiğimden emin olmadığım bir işte çalışıyor olabilirdim. Aynı dönemde mezun olan arkadaşlarım hâlâ iş bulmakta zorlanıyor. İş deneyimi ve eğitimleri bir kenara koyacak olursam programın bana kazandırdığı en önemli şeylerden biri, mutlak değer yaratma arzusu diyebilirim. Bundan sonraki işlerimde çalışacağım kuruma değer katacağıma inanıyorum. Farkındalıklarımı her geçen gün artırarak ilerledim ve bu şekilde devam edeceğim. Programın bana bu konuda katkısının büyük olduğunu düşünüyorum. Ayrıca program bizi iş dünyasından birçok insanla bir araya getirdi. Onların deneyim ve düşünce tarzları bana birçok konuda ışık oldu.

INSPIRATIONAL FIRST CHANCE STORIES

The First Chance Program, the first social investment of Esas Social launched in 2016, has been providing a solution model to counter the inequality of opportunity faced by new graduates of state universities that are lesser known by employers as they transition from school to their first work experience. During the selection process of the program, candidates who have graduated from state universities all over Turkey are interviewed under equal circumstances, without discrimination, and those who have the qualities that lead to success in work life are selected for the program. Human resources (HR) professionals from various companies who have met the First Chance participants in mentoring and one-on-one talks report that these up-and-coming young people promise much success in work life with their outlook on professional life, self-confidence and communication skills, and speak highly of them. Among the 2019 participants who will be completing the program in December and have started their next job search, we spoke to Gülbeyaz Durmuş, who is currently working as IT Supervisor for the Tohum Autism Foundation, and Büşra Bingöl, who is working for the Darüşşafaka Society as Assistant HR Specialist, about their First Chance stories.

What do you think are your strengths that distinguish you from the other candidates, particularly with regard to the knowledge you have gained throughout the First Chance Program?
Gülbeyaz Durmuş: Thanks to the First Chance Program, I found the opportunity to work as an IT Supervisor for the Tohum Autism Foundation. In addition to a full-time work experience, I also got the chance to attend training sessions for developing 21st century skills, as well as social events, seminars, talks by prominent figures in the industry and interview skill training sessions. Thanks to these, I feel more self-confident and I think my competence in each field grows with every event. The knowledge I have gained in training has also helped me adapt to work life more easily, and my communication skills improved thanks to the broader network I now have.
Büşra Bingöl: The First Chance Program enabled me to get full-time work experience in the Human Resources Department of the Darüşşafaka Society. I also improved myself in the use of Office applications and the English language, and I received many other qualification and vocational training sessions. I feel I am now more analytical, solution-oriented and better organized, and I get positive feedback from my managers in this regard. Thanks to the program, my self-awareness and knowledge about the business world has grown. There is a huge difference between Büşra a year ago and now; the new Büşra knows what she wants and she pursues it. And she is better equipped and more self-assured.

In what ways would your life have been different had you not been selected for the program? What do you feel the program has given you?
Gülbeyaz Durmuş: If I had not been selected for the First Chance Program, my adaptation to work life would probably have taken longer as I would be unable access these rewarding events and training sessions, and that would lead me to losing my motivation. In addition to all these experiences, the program has also raised in me an awareness of civil society. I did know about non-governmental organizations before working here, but once you are in the loop day to day, you get to really appreciate the importance of the work they are doing. The notion of mentorship has also now become part of my life. This is the first time I have had a professional supporter who always stands by me, whose advice I listen intently to and whom I can consult about everything. Thanks to this program, I have a great mentor who always supports me, and I feel very lucky for that.
Büşra Bingöl: If I had not been selected for the First Chance Program, I would have been lacking so much knowledge I have recently gained. I would probably have been looking for a job, or be working in a job that I was not sure I loved, without being aware of my potential. My friends who graduated with me are still struggling to find jobs. In addition to the work experience and training, one of the most important things the program has given me is the desire to create absolute value. I believe I will be contributing value to every institution that I will be working for in the future. I have been developing my awareness about many things as I move forward, and I will continue to do so. I feel the program has really given me a lot in this regard. It has also brought us together with many people from the business world. Their experiences and way of thinking has shed new light on my path in many ways.

PEGASUS'A 3 ÖDÜL BİRDEN

Türkiye'nin dijital hava yolu Pegasus Hava Yolları, Nice Medya tarafından düzenlenen ve Türkiye'nin ilk ve tek müşteri deneyimi ödülü olan CX Awards'da, *Live Agent* (Anlık Müşteri Hizmeti) uygulaması ile en iyi çözüm kanalı kategorisinde "Müşteri Deneyimi Juri Özel Ödülü"ne layık görüldü. Misafirlerine doğru zamanda ihtiyaç duydukları hizmeti sunarak misafir deneyiminde fark yaratmayı hedefleyen Pegasus'un *Live Agent* uygulaması, web sayfasında avantajlı fiyat fırsatını yakalayan ancak ödeme adımını tamamlayamamış olan misafirlere sorun yaşadıkları anda çözüm sunma ve işlemlerini hızlı bir şekilde tamamlama imkânı sağlıyor.

Pegasus'a bir ödül de reklam ve pazarlama endüstrisinde etkili yaratıcılığın pazarlama çalışmalarındaki rolünü vurgulamak ve yaratıcı dünyaya katkı sağlayan ekiplerin başarılarını ödüllendirmek amacıyla düzenlenen Felis Ödülleri'nden geldi. Pegasus, bu yıl 14. kez düzenlenen Felis Ödülleri'nde "Dijital Hava Yolu Lansmanı" ile "Marka Deneyimi ve Aktivasyon Bölümü, Yarışmalar ve Promosyonel Oyunların Kullanımı" kategorisinde birinci oldu.

Pegasus, dijital dönüşüm yolculuğunda bugüne dek 18 ayrı sürecin robotik süreç otomasyonuna taşınmasını sağlayan PERO projesi ile de ABD merkezli pazar araştırma şirketi IDC (International Data Corporation) tarafından düzenlenen AI, Advanced Analytics & RPA Conference 2019'da "Operasyonel Mükemmellik" kategorisinde ödülün sahibi oldu.

3 AWARDS AT ONCE FOR PEGASUS

Pegasus Airlines, Turkey's digital airline, won the "Customer Experience Jury Special Award" in the best solution channel category for its *Live Agent* (Instant Customer Services) application at the CX Awards organised by Nice Medya. Aiming to create a difference in customer experience by offering the services customers require at the right time, Pegasus's *Live Agent* application presents instant solutions to customers who access advantageous fares on the website but then experience problems with payment; giving them the opportunity to complete their transactions more quickly.

Pegasus also won a Felis Award given to emphasise the role of effective creativity in marketing in the advertising and marketing sector, and reward the successful teams that contribute to the creative world. Pegasus won the first prize in the "Brand Experience and Activation Section, Use of Competitions and Promotional Games" in the 14th Felis Awards with its "Digital Airline Launch".

Pegasus also won the prize in "Operational Excellence" category in the AI, Advanced Analytics & RPA Conference 2019 organised by IDC (International Data Corporation), a USA based marketing research company, with its PERO project which enabled robotic process automation of 18 different procedures in the journey of digital transformation.

PEGASUS'UN DENEYİMLİ KAPTANLARI GÖKLERE VEDA ETTİ

Pegasus Hava Yolları'nın tecrübeli kaptanları, jübile uçuşunu gerçekleştirerek emekliye ayrıldı. Jübilesini gerçekleştiren deneyimli kaptanların son uçuşunda uzun yıllardır birlikte çalıştıkları ekip arkadaşları ve misafirler duygu dolu anlar yaşadı.

THE SENIOR PILOTS OF PEGASUS BID FAREWELL TO THE SKIES

The Senior pilots of Pegasus Airlines retired after their jubilee flights. In the last flight of the senior captain pilots, emotional moments were experienced by the crew with whom they'd been working with for long years and the guests on board.

Bayrağı Oğluna Teslim Etti

2009 yılından beri Pegasus Hava Yolları'nda görev alan Boeing kaptan pilotu Mete Dane jübilesini Sabiha Gökçen Havalimanı'nda ailesinin ve mesai arkadaşlarının katılımıyla gerçekleştirdi. Tecrübeli kaptanın oğlu Ümit Dane de Pegasus'un kokpit ekibinde, Airbus kaptan pilotu olarak görev yapıyor.

Handing the Flag over to His Son

Serving in Pegasus Airlines since 2009, Boeing captain pilot Mete Dane held his jubilee with the participation of his family and colleagues at Sabiha Gökçen Airport. The son of the senior pilot, Ümit Dane is also in the cockpit crew of Pegasus and is working as an Airbus captain pilot.

21 Yıllık Serüven

Pegasus'un Boeing pilotlarından Rüstem Ataizi, Şarjah-İstanbul Sabiha Gökçen seferi ile son kez havalimanına teker koydu ve iş arkadaşları ile dostlarının katılımıyla jübilesini yaparak Pegasus'taki 21. yılında emekliliğe uğurlandı.

21 Years of Service

One of Pegasus Airlines' Boeing pilots, Rüstem Ataizi landed a plane for the last time with Sharjah-İstanbul Sabiha Gökçen flight and was bid to retirement with a jubilee held with the participation of his colleagues and near and dear friends after 21 years of service.

Kızı da Onun İzinden Gidiyor

44 yıllık pilotluk hayatını Sabiha Gökçen Havalimanı'nda düzenlenen jübile töreniyle sonlandıran deneyimli kaptan Nevzat Seval, 1999 yılından itibaren İzair ve Pegasus bünyesinde görev yaptı. Tecrübeli kaptanın kızı Selin Seval de Pegasus'un Boeing pilotlarından biri.

His Daughter Follows His Footsteps

Ending his 44 years in service as a pilot with the jubilee ceremony held at Sabiha Gökçen Airport, Nevzat Seval had been working for Izair and Pegasus since 1999. The daughter of the senior captain, Selin Seval is also a Boeing pilot working for Pegasus.

Turkey
info@sarilar.com.tr
+90 262 641 85 89

Dubai
sarilar@emirates.net.ae
+971 4 320 51 52

Georgia
www.sarilar.ge
+995 599 33 37 82

Your Reliable Partner in Heavy Lifting & Heavy Transport

Sarılar Group

www.sarilar.com.tr

SEYAHATİNE HIZ KAT!

Yenilenen kiosklarımızla işlemlerini sıra beklemeden yapabilirsin.

SPEED UP YOUR JOURNEY!

No more queues when you fly with our upgraded kiosks.

EXPRESS BAGAJ

Check-in yapabilirsin

Complete your check-in

Biniş kartını alabilirsin

Get your boarding card

Bagajını kendin teslim edebilirsin

Self-service bag drop

Ekstra bagaj ödemesi yapabilirsin

Pay for your extra baggage

our lowest fares are @
flypgs.com
uçuz biletin adresi

PEGASUS AIRLINES

Otel Rehberi

hotel guide

SİZİN İÇİN ÖZENLE SEÇTİĞİMİZ OTELLER

touristica®
tatil aşkına
444 0 329
touristica.com.tr

Touristica'nın katkılarıyla...

NUMA BEACH &SPA HOTEL - ALANYA

Alanya Türkler mevkiinde yer alan tesisimiz Antalya Havalimanı'na 105 km, Gazipaşa Havalimanı'na 65 km mesafede ve denize sıfır konumda olup plajımız MÖ 200 yılından kalma antik bir liman içerisindedir. Restoranımızda uluslararası yemeklerden geleneksel Türk mutfağı ve özel tema gecelerine kadar geniş yelpazeli lezzetler sunulmaktadır.

touristica.com.tr

EFTALİA MARİN RESORT - ALANYA

Alanya Türkler bölgesinde yer alan tesisimiz Antalya Havalimanı'na 90 km, Gazipaşa Havalimanı'na 60 km mesafede ve denize sıfır konumdadır. Misafirlerimizin keyifli ve eğlenceli bir tatil geçirmeleri için tüm odalarımız modern mobilyalarla dekore edilmiştir. Restoranlarımızda taze deniz ürünleri ve yerel yemeklerin tadına varabilirsiniz.

touristica.com.tr

CLUB CALIMERA SERRA PALACE - SİDE

Alıştığımız club otel standartlarından çok daha üst seviyede hizmet alabileceğiniz Club Calimera Serra Palace, misafirlerin birçoğunun tekrar tekrar tercih ettiği bir otel. Özellikle çocuklu aileler için oldukça konfurlu bir tatil imkânı sunan bu tesis, Türk damak tadına hitap eden mutfağı ile konuklarını memnun ediyor.

touristica.com.tr

SEADEN SEA PLANET RESORT & SPA - SİDE

Side, Kızılot turizm merkezinde yer alan tesis her şey dahil sistemle hizmet vermektedir. Konsept, genel olarak 24 saat servis esasına dayanmakta, bir bar gece boyunca ücretsiz olarak servis vermektedir. Odalarımızda, ücretsiz kablosuz internetin sınırsız keyfini yaşayabilir, balkonunuzda doyumsuz manzaranın keyfini çıkartabilirsiniz.

touristica.com.tr

SULTAN BELDİBİ - KEMER

Kemer, Beldibi mevkiinde yer alan tesis, Antalya Havalimanı'na 40 km uzaklıkta olup denize sıfır konumdadır. Tesiste standart ve aile tipinde toplam 172 oda bulunmaktadır. Her şey dahil sistemi ile hizmeti veren otelimizde Sultan Restaurant'ta leziz ve geniş bir büfe ile sabah, öğle ve akşam yemekleriniz birer ziyafete dönüşecektir.

touristica.com.tr

THE MAGNIFIC HOTEL - BODRUM

Tatilin en eğlenceli geçtiği bölgelerden biri olan Bodrum Gümbet'te bulunan tesis, denize sıfır konumu ve misafirlerinin konforu düşünülerek en ince ayrıntısına kadar tasarlanan alanlarıyla akıllardan çıkmayacak bir tatil imkanı sunmaktadır. Her şey dahil konseptle tatilseverleri ağırlayan tesis, Alacarte restoranında da tatilinize farklı tatlar katmaktadır.

touristica.com.tr

LIBERTY HOTELS ÖLÜDENİZ - FETHİYE

Dünyaca ünlü Ölüdeniz beldesinin kalbinde yer alan tesisimiz Belcekız Plajı'na sadece 150 m mesafededir. Otelin tüm odalarında klima, mini bar, saç kurutma makinesi, LCD uydu TV, wi-fi mevcuttur. Restoranlarımızda romantik bir yemeğin tadını çıkarabilir, barlarda içkilerinizi yudumlayabilir ve animasyon ekibi tarafından düzenlenen eğlencelere katılabilirsiniz.

touristica.com.tr

FLAMİNGO HOTEL & SPA - FETHİYE

Fethiye, Ölüdeniz'de doğayla iç içe konumda yer alan Flamingo Hotel misafirlerine unutulmaz bir tatilin kapılarını açmaktadır. Palmiye ağaçlarının çevrelediği ve büyük bir zevkle tasarlanmış açık yüzme havuzunda eğlenceye doyacağınız, konforlu alanlarında tüm yorgunluğunuzu atacağınız tesiste evcil hayvan dostlarınızla da konaklama imkanı bulabilirsiniz.

touristica.com.tr

CLUB ADAKÖY RESORT HOTEL - MARMARİS

Denize sıfır konumuyla Marmaris'in özel bölgelerinden biri olan Cennet Koyu'nda bulunan tesis, misafirlerine yeşilin ve mavinin en güzel tonlarından oluşan ve akıllardan çıkmayan bir manzarayla ağırlamaktadır. Her şey dahil konseptiyle de birbirinden lezzetli yemekleri tadabileceğiniz bir tatil imkanı sunmaktadır.

touristica.com.tr

NG SAPANCA - SAPANCA

İstanbul'a bir saat uzaklıktaki Sapanca'da, ormanın kalbinde bulunan otel, doğanın sunduğu güzelliklere, insan eliyle yaratılabilecek en kaliteli dokunuşları ekleyen bir mekan. Otel, her sene aldığı uluslararası ödülleri, yeni nesil wellness hizmeti ve lezzet alternatifleriyle dört mevsim şehrin stresinden uzaklaşmak için ideal tatil imkanı sunuyor.

+ 90 (264) 242 56 00 | nghotels.com.tr

NG SAPANCA CLUB - SAPANCA

2020 yılında açılacak olan otel, son trendleri yansıtan lüks ve ferah tasarımıyla günümüz gezgininin beklentisine cevap verecek. Otel fiziksel, ruhsal ve zihinsel sağlık-güzellik uygulamaları, çocuklu aileler düşünülerek oluşturulan aile hamamları, Türk ve dünya mutfağından eşsiz lezzetler sunacak restoranı ve oyun salonuyla bölgeye yeni bir soluk getirecek.

+ 90 (264) 242 56 00 | nghotels.com.tr

NG AFYON - AFYON

Termalin gücünü wellness mucizesiyle birleştirerek ülkemize ilk kez lüks termal wellness kavramını getiren Otel, tüm aile bireylerinin keyif alacağı bir tatil vaat ediyor. Kadın, erkek ve karma olmak üzere 7'si termal toplam 15 havuzu, aile hamamları, çocuklar için etkinlikleri, herkese hitap eden lezzetleri ile otel, uluslar arası ödüllere layık görülüyor.

+ 90 (272) 220 22 22 | nghotels.com.tr

BB ÇELİK PALACE - BURSA

1935'ten günümüze...
Mustafa Kemal Atatürk'ün emriyle 1935 yılında kurulan BB Çelik Palace sahip olduğu tarihi, kültürel ve manevi değerleri, şifalı termal suyu ve 360° panoramik eşsiz Bursa manzarası ile değerli misafirlerini ağırlamayı bekliyor.

+90 (224) 233 38 00 | bluebayresorts.com

ALMİRA HOTEL - BURSA

Almira Hotel Thermal Spa & Convention Center 5 yıldız kategorisinde, Bursa şehir merkezinde profesyonel ekibi ile hizmet vermektedir. 310.000 m^2'lik alana sahip Merinos Parkı'nın yanında, Kent Meydanı'na ve metroya yürüyüş mesafesindedir. Uludağ'a 35 km, Güzelyalı feribot iskelesine 20 km, Yenişehir Havaalanı'na 40 km uzaklıktadır.

+90 (224) 250 20 20 | almira.com

MARIGOLD THERMAL & SPA HOTEL - BURSA

Bursa'nın Termal SPA özellikli ilk "Şehir" Oteli, benzersizliğini termal terapi geleneğinden, konumunu şehrin kalbinden, adını Uludağ eteklerindeki kadifeçiçeklerinden alıyor. Hotel'de beş yıldız konforu ve butik otel sıcaklığı bambaşka bir otelcilik anlayışında buluşuyor. 46°C termal suyu da, havuzu da, odaları da, hamamları da, ekibin yüzündeki gülümseme de sıcacık...

+90 444 16 26 | marigold.com.tr

HİLTON GARDEN INN YALOVA - YALOVA

Otelde açık ve kapalı havuz, Türk hamamı, sauna, fitness bulunmaktadır. Ayrıca kurumsal çözümleriniz için farklı ölçülerde çok amaçlı salonlar mevcut. Hilton Garden Inn Yalova, İstanbul, Kocaeli ve Bursa'nın buluşma noktasında yer almaktadır. Sabiha Gökçen Uluslararası Havalimanı'na 30 dakikalık erişim mesafesindedir.

+90 (226) 815 77 77 | hiltongardeninn3.hilton.com

BÜYÜK ABANT OTELİ - ABANT GÖLÜ

Tertemiz havası, yeşil doğası ve inanılmaz güzellikteki manzarasıyla Ankara, İstanbul ve Bolu'ya ulaşımı en kolay ve en yakın doğa merkezi olan Abant'ın muhteşem manzarasının sizi kucakladığı özel Göl Cafe, restaurant, bar, Deep Lake Disco ve canlı müzik eşliğindeki çeşitli aktivitelerimizle tatilinizden keyif alacaksınız.

touristica.com.tr

GAZELLE RESORT - BOLU

İstanbul'a 2,5, Ankara'ya 1,5 saat mesafedeki otel, çevreciliğiyle, hayvanlar için güzel bir yaşam ortamı sunması ve sürdürülebilirliği sağlamasıyla, bölgedeki ilk ve tek yeşil beş yıldızlı otel olmaya hak kazandı. Klasik İsveç masajı, Türk hamamı, kum terapisi, macera duşu, Thai masajı, bio sauna, Bali masajı ve saman terapisi spa bölümünde mevcuttur.

touristica.com.tr

KAPADOKYA-VAN-GAZİANTEP-URFA-MARDİN-ADIYAMAN-HATAY-ADANA

PERISSIA HOTEL - NEVŞEHİR

Kültür, tarih ve doğa güzelliklerle dolu Kapadokya'nın "peribacaları diyarı" Ürgüp'te, unutulmaz bir tatili bütünleyecek mükemmel bir tesis olan Perissia Hotel, kent merkezine son derece yakın bir konumda olup Nevşehir Havalimanı'na 45 km ve Kayseri Havalimanı'na da 65 km mesafede bulunuyor.

touristica.com.tr

DOUBLETREE BY HILTON HOTEL VAN - VAN

Doubletree by Hilton, Van Havalimanı'na 2 km, şehir merkezine 10 dakikalık mesafede yer alıyor. Dünya mutfağından lezzetler sunan beş restoran ve salonuyla hizmet veren otelin sizi evinizdeymiş gibi hissettiren geniş oda ve suitlerinde 42" HD TV, kahve makinesi, minibar, dizüstü bilgisayar kasası, bornoz ve terlik bulunuyor.

touristica.com.tr

DOUBLETREE BY HILTON HOTEL - GAZİANTEP

Gaziantep İpek Yolu'na yürüme mesafesindeki tesis, şehrin cazibe merkezlerine kolay ulaşabileceğinizi bir mesafede konumlanıyor. Şehir merkezine 2 km, havalimanına 25 dk uzaklıktaki tesisin odalarında şehir manzarasının ve ücretsiz wi-fi, 40" TV, çay/kahve makinası ile dizüstü bilgisayar kasası gibi hizmetlerin keyfini çıkarın.

touristica.com.tr

HILTON GARDEN INN URFA - ŞANLIURFA

Şanlıurfa şehir merkezinde yer alan Hilton Garden Inn, Balıkgöl ve Amazon Mozaikleri kazı alanının yakınında, şehir merkezine ve tarihi mekânlara yürüme mesafesinde! Tesiste ücretsiz wi-fi ve 24 saat açık bir iş merkezi, ücretsiz fitness merkezi ve konaklamanıza keyif katacak tam donanımlı bir restoran bulunuyor.

touristica.com.tr

HILTON GARDEN INN MARDİN - MARDİN

Mezopotamya Ovası'na hakim tepede, yeni şehir merkezinde olan Hilton Garden Inn, eski kent merkezine ve tarihi mekanlara 4 km, havalimanına ise 20 dakika uzaklıkta bulunuyor. Tesisteki her oda bir Sleep System™ yatak, 32" LCD TV, mini buzdolabı, çay/kahve makinesi, çalışma masası ve ergonomik koltuk yer alıyor.

touristica.com.tr

SAVON HOTEL ANTAKYA - HATAY

Antakya Havalimanı'na 20 km, Adana Havalimanı'na 185 km uzaklıktaki Savon Hotel'in tüm odalarda, ücretsiz wi-fi, uydu sistemli TV yayını, klima, minibar, telefon ve saç kurutma makinesi bulunuyor. 150 kişilik restoranında yöresel ve uluslararası mutfaklardan seçkin lezzetler sunuluyor.

touristica.com.tr

HILTON GARDEN INN ADIYAMAN - ADIYAMAN

Nemrut Dağı, Atatürk Baraj Gölü ve şehir merkezine yakın konumdaki tesisin konforlu odalarında ücretsiz wi-fi, çalışma masası, 42" LED TV ve dizüstü bilgisayar kasası bulunuyor. Sıcaklık kontrollü açık yüzme havuzu, sauna, fitness merkezi, restoran, bar ve pavilion pantry bölümleri gece gündüz hizmet veriyor.

touristica.com.tr

ADANA ERTEN OTEL - ADANA

Şakirpaşa Havaalanı'na 3 km uzaklıktaki otelin tüm odalarında, ücretsiz wifi, merkezi sistem ısıtma ve soğutma, TV, minibar, saç kurutma makinası ve emanet kasası bulunuyor. Kuru temizleme, toplantı ve balo salonu, SPA ve restoran gibi ayrıcalıklarından faydalanabileceğiniz tesis şehir merkezinde hizmet veriyor.

+90 (322) 359 53 98 | adanaertenotel.com

ÇUKUROVA ERTEN OTEL - ADANA

Adana'da "S Class" kalitesinde eşsiz bir seçenek! Havaalanına 11 km uzaklığındaki otel özgün mimarisi ve özel belgeli 1 kral dairesi, 2 süit ve toplam 60 odasıyla, süper göl manzaralı şık ve gösterişli dekorasyonu, geniş odaların tamamında kusursuz uyku ve rahatlatan bir konaklama imkânı sunmasıyla fark yaratıyor.

+90 (322) 233 10 10 | cukurovaertenotel.com

MERİT PARK HOTEL & CASINO

Girne Kalesi'nden esinlenerek inşa edilen Merit Park Hotel & Casino, 50.000 m²'lik bir alana yayılıyor. Akdeniz'in sonsuz maviliğinin içinde, Girne şehir merkezine 6 km ve Ercan Havalimanı'na 42 km uzaklıktaki Merit Park, yenilenen odaları ile Kuzey Kıbrıs'ta konforu ve kaliteyi size sunuyor.

+90 (392) 650 25 00 | merithotels.com

MERİT CRYSTAL COVE HOTEL & CASINO

Doğu Akdeniz'in berrak sularına uzanan Kuzey Kıbrıs'ın en güzel noktalarından birinde yer alan Merit Crystal Cove Hotel, Girne şehir merkezine 10 km, Ercan Havalimanı'na 45 km uzaklıkta bulunuyor. Mavi ile yeşilin kucaklaştığı, denize sıfır konumu ve 339 odasıyla misafirlerine lüks ve konforu yaşatıyor.

+90 (392) 650 02 00 | merithotels.com

ACAPULCO RESORT CONVENTION SPA

Tatil keyfini dünya standartlarındak hizmet kalitesiyle Kuzey Kıbrıs'a getiren, iş ya da tatil için gelen misafirlerine beş yıldızlı ve dostça bir servis sağlayan Acapulco, Kıbrıs'ın en gözde otellerinden biri. 100.000 m² alana kurulan otelin kendine ait özel bir kum sahili bulunuyor.

touristica.com.tr

ROCKS HOTEL & CASINO

Girne'nin kalbinde, şehrin tüm güzellikleriyle iç içe bir tatil geçirmek istiyorsanız, Rocks Hotel & Casino zengin imkanlarıyla size sıra dışı bir seçenek sunuyor. Denize sıfır konumuyla kıskanılacak bir güzelliğe sahip Rocks'un kapısından içeri adımınızı atar atmaz, Kuzey Kıbrıs'taki en prestijli mekanlardan birine geldiğinizi hissedeceksiniz.

+90 (392) 650 04 00 | rockshotel.com

GRAND PASHA HOTEL CASINO & SPA

Akdeniz'in mavisi ile Beşparmak Dağları'nın yeşilini buluşturan manzarasını, mimarisi, kalitesi, konforu, deneyimli ve güleryüzlü hizmetiyle pekiştiren Grand Pasha, misafirlerine ilkleri yaşatıyor. Usta şeflerin ellerinden çıkan özel lezzetlerin getirdiği haklı şöhreti ile Grand Pasha, eşsiz tatlarını sizlere sunmaktan gurur duyuyor.

+90 (392) 650 66 00 | grandpasha.com

LORD'S PALACE HOTEL & SPA & CASINO

İngiliz mimarisi örnek alınarak Girne liman yolunda inşa edilen, denize sıfır konumdaki bu tesis, aynı zamanda şehrin merkezine de yürüme mesafesinde bulunuyor. Harika havuzu ve dünya mutfağının en lezzetli örneklerini bulacağınız restoranlarıyla Lord's Palace, eşsiz bir tatil fırsatı sunuyor.

+90 (392) 650 35 00 | lordspalace.com

LES AMBASSADEURS HOTEL & CASINO

Les Ambassadeurs Hotel & Casino, denize sıfır konumu ve göz alıcı mimarisi ile lüks, ihtişam ve konforu değerli misafirleri ile buluşturuyor. Girne'nin merkezine 10 dakika yürüyüş mesafesindeki tesis, ferah ve yüksek tavanlı, benzerini göremeyeceğiniz şıklıktaki casinosuyla da sizi büyüleyecek.

+90 (392) 650 25 00 | lesahotel.com

MALPAS HOTEL & CASINO

Çarpıcı konumu, Akdeniz ve Beşparmak Dağları'nın nefes kesen manzaraları ile ünlü olan Malpas Hotel & Casino, misafirperverliği ve servisiyle en iyi konaklama hizmetini sunuyor. Yenilenen birçok alanı ile seçkin 5 yıldızlı lüks tesis, adadaki en unutulmaz panoramik manzarayı sunuyor.

+90 (392) 650 30 00 | malpashotel.com

SALAMIS BAY CONTI RESORT HOTEL & CASINO

Kıbrıs Magosa bölgesinde, denize sıfır konumu ve altın sarısı ince kum plajıyla Salamis Bay Conti, Akdeniz'in tadını çıkarmak isteyenleri bekliyor. Çeşitli büyüklüklerdeki havuzlarda gün boyu yüzebilir, aquaparkta ailenizle birlikte neşeli vakit geçirebilirsiniz.

+90 (392) 378 82 00 | salamisbayconti.com

touristica® tatil aşkına | 444 0 329 touristica.com.tr

KABİN BAGAJI, UÇAK ALTI BAGAJI VE MİSAFİR ÜZERİNDE TAŞIMASI YASAKLI MADDELER LİSTESİ

Misafir Üzerinde ve El Bagajı

Uçak Altı Bagajı ve Kabin Bagajı

- Bagajınızı kendiniz hazırlamadıysanız, kısa bir süre de olsa yanından ayrıldıysanız veya kendiniz taşımıyorsanız lütfen personelimizi acilen bilgilendiriniz.

Not: Bir kutu kibrit veya bir adet çakmak, kişi üzerinde taşınabilir ancak kontrol edilmiş bagajda taşınamaz.

Üzerinizde Yasaklı Madde Taşımadığınıza Emin Olun!

Yolcu ve Kabin Bagajı: Yolcuların güvenlikle ilgili sınırlı alanlarda ve uçakta aşağıdaki maddeleri taşımalarına izin verilmez.

a) Silahlar, ateşli silahlar ve mermi kullanan diğer mekanizmalar:
Tabancalar, altıpatlarlar, tüfekler, yivsiz tüfekler, oyuncak silahlar, gerçek silahla karıştırılmaya müsait replikalar, basınçlı havalı ve CO2 tabancalar, pellet atan havalı tabancalar, ateşli silah bileşenleri ve parçaları, yaylı tüfekler, oklar, işaret fişekleri ve müsabakalarda kullanılan başlatma tabancaları, zıpkın ve zıpkın tüfekleri, sapanlar ve mancınıklar.

b) Etkisizleştirici cihazlar:
Şok tabancaları, elektro şok cihazları, kendini savunma spreyi, göz yaşartıcı gaz, elektrik akımlı tabancalar. Diğer etkisizleştirici ve saf dışı bırakıcı gazlar ve hayvan kovucu spreyler, biber gazı ve asit spreyleri. Hayvanları bayıltma ve öldürmede kullanılan cihazlar.

c) Keskin uçlu veya keskin kenarlı nesneler:
Buz kıracakları ve buz baltaları, 6 santimden daha uzun ağız kısmı olan bıçaklar. Tıraş bıçakları, dövüş sanatları ekipmanı olarak kullanılan kılıçlar, maket bıçakları, el baltaları, satırlar, destek kısmından itibaren ölçüldüğünde uzunluğu 6 santimi geçen makaslar, çivi tabancaları.

d) İş araç ve gereçleri:
Levyeler, kablosuz portatif elektrikli aletler de dahil olmak üzere matkaplar ve testereler. Lehim lambaları, 6 santimden daha büyük bıçak kısmına veya mile sahip aletler.

e) Keskin olmayan - yaralama maksadıyla kullanılabilecek aletler:
Beyzbol ve softbol sopaları, golf sopaları; plastik, çelik ve ağaçtan yapılmış coplar, dövüş sanatları ekipmanları.

f) Kullanılması durumunda ciddi yaralanmalara neden olabilecek olan ya da uçağın güvenliğine tehdit oluşturabilecek patlayıcı, yakıcı maddeler ve cihazlar:
Mühimmat, patlayıcı kapsülleri, ateşleyici parça ve fünyeler, replika veya imitasyon patlayıcı aletler, mayınlar, el bombaları ve diğer askeri malzemeler. Havai fişekler ve diğer fişekler. Sis cihazları ve sis fişekleri. Dinamit, barut ve plastik patlayıcılar.

AŞAĞIDAKİ TEHLİKELİMADDELER DE KABİN VEYA UÇAK ALTI BAGAJI OLARAK KESİNLİKLE TAŞINAMAZ.
Bütan çakmak gazı, diğer çakmak gazları, mavi alevli çakmaklar ve puro çakmakları, her yüzeyde sürtünmeyle alev alabilen kibritler, çamaşır suyu, oksijenli su, oksijen üreticiler, radyoaktif maddeler, asit türleri gibi aşındırıcı maddeler, cıva ve yaş piller, dolu dalış tüpleri, yakıt muhafaza kutuları, boşaltılmamış ve temizlenmemiş kamp ocakları, kişi başına 2,5 kg üstü kuru buz, güçlü çekim gücüne sahip mıknatıslar, yanmalı motorlar ve boya, vernik, çözücüler gibi çabuk alev alabilen malzemeler. Lityum pil veya piroteknik cihazlar içeren güvenlik tipi çanta veya evrak çantaları.

PEGASUS AIRLINES

PROHIBITED ITEMS LIST FOR CABBIN BAGGAGE, CHECKED BAGGAGE AND ON PASSENGER

On Passenger and Cabin Baggage

Checked Baggage and Cabin Baggage

- If you have not prepared your luggage, left your luggage unattended, or if you don't carry your baggage, please inform our staff immediately!

Note: One box of matches OR one cigarette lighter can be carried on the person but are not allowed in the hold baggage.

Make Sure You Don't Carry Any Prohibited Items!

Passengers and Cabin Baggage: Without prejudice to applicable safety rules, passengers are not permitted to carry the following articles into security.

a) Guns, firearms and other devices that discharge projectiles:
Pistols, revolvers, rifles, shotguns, toy guns and replicas capable of being mistaken for real weapons, compressed air and CO2 guns, pellet guns, component parts of firearms, cross bows and arrows, signal flare and starter pistols, harpoon and spear guns slingshots and catapults.

b) Stunning devices:
Stun guns, stun batons, mace, tear gas, tasers. Other disabling and incapacitating gases and sprays like animal repellent, capsicum and acid sprays. Animal stunners and animal killers.

c) Objects with a sharp point or sharp edge:
Ice picks and axes, knives with blades of more than 6 cm. Razor blades, martial arts equipment, swords and sabres; box cutters, hatchets, cleavers, scissors with blades of more than 6 cm as measured from the fulcrum, bolt and nail guns.

d) Workmen's tools:
Crowbars, drills and saws including cordless portable power tools. Blowtorches, tools with a blade or shaft of more than 6 cm.

e) Blunt instruments - objects capable of being used to cause injury:
Baseball and softball bats, clubs and batons, billy clubs, blackjacks, night sticks, martial arts equipment.

f)Explosives and incendiary substances and devices capable, or appearing capable, of being used to cause serious injury or to pose a threat to the safety of aircraft, including:
Ammunition, blasting caps, detonators and fuses, replica or imitation explosive devices, mines, grenades and other explosive military stores, fireworks and other pyrotechnics, smoke-generating canisters and smoke-generating cartridges, dynamite, gunpowder and plastic explosives.

THE FOLLOWING DANGEROUS GOODS ARE ALSO COMPLETELY EXEMPT FROM TRANSPORTATION AS CABIN OR HOLD BAGGAGE:
Butane lighter gas, lighter fuel, blue flame or cigar lighters, strike anywhere matches, bleach, peroxide, poison, oxygen generators, radioactive material, corrosive materials like acids, mercury and wet cell batteries as well as filled scuba diving bottles, fuel containers and camping stoves which are not emptied and cleaned, dry ice in quantities of more than 2.5 kg per person and strong magnets, combustion engines and flammable materials like paint, lacquers and solvents, security-type brief case or attache' cases incorporating lithium batteries or pyrotechnical devices.

PEGASUS AIRLINES

SIVI TAŞIMA KURALLARI
Regulation for Liquid Transportation

Hava yolu ile seyahat edecek yolcuların, iç ve dış hat uçuşlarında uçak içinde yanlarında bulunduracakları sıvılarla ilgili kısıtlama uygulanmaktadır. Kabin bagajlarında taşınmasına sınırlama getirilen sıvılar, uçak altı bagajlarında hava yolu işletmesinin kuralları içinde taşınabilecektir. El/kabin bagajı, yolcuların son güvenlik kontrol noktasından geçtikten sonra uçağın içine götürdükleri bagajlardır.

The regulations on restrictions on liquids that air travellers are allowed to carry on board in their hand baggage apply for domestic and international flights. Liquids subject to hand baggage restrictions may be carried in hold baggage in accordance with the regulations of airline management. Hand/carry-on baggage is luggage passengers carry on the plane with them after going through the last security checkpoint.

EL BAGAJINDA SIVI TAŞIMA KISITLAMASI
Regulation for Liquids Carried in Hand Baggage

KISITLAMAYA DÂHİL SIVILAR:
- Su, şurup, içecekler dâhil her türlü sıvı,
- Kremler, losyonlar, yağlar, kozmetik yağlar, kolonya, parfümler, maskara dâhil her türlü makyaj malzemesi (katı hâlde olan rujlar hariç),
- Tıraş köpükleri, deodorantlar, diş macunu dahil her türlü macun kıvamındaki maddeler,
- Reçel, bal, yoğurt, pekmez ve salça gibi tam katı hâlde olmayan yiyecekler ve jeller,
- Kontak lens sıvıları, şampuanlar, sprey ve aerosoller ve yukarıda sayılan maddelere benzeyen diğer maddeler.

Söz konusu uygulama yolcuların seyahat esnasında yanlarında sıvı ürünler bulundurmasını yasaklamamakta olup, sadece sıvı miktarını kısıtlamaktadır. Her yolcu uçuş esnasında yaklaşık 20 cm x 20 cm boyutlarında ve 1 litrelik ağzı kilitli şeffaf plastik poşet içerisinde her birinin hacmi 100 mililitreyi geçmemek şartıyla sıvı, jel ve sprey ürünleri bulundurabilir.

UYGULAMA:
- Her yolcu 1 adet şeffaf plastik poşet taşıyabilir.
- Poşet içerisine konulan her bir ürün maksimum 100 ml olabilir.
- Kabı 100 ml'den büyük olan ürünlerin, içindeki sıvı miktarına bakılmaksızın geçirilmesine müsaade edilmez.
- Yolcuların el/bagaj çantalarındaki sıvı ürünleri, son güvenlik noktasında görevlilere göstermeleri ve x-ray cihazına ayrı olarak koymaları gerekmektedir.
- Check- in'e verilen uçak altı bagajlar için herhangi bir sıvı kısıtlaması uygulanmamaktadır. Ancak hava yolu işletmesinin kuralları geçerlidir.
- Yolcuların çantalarını hazırlarken uygulamaya giren kısıtlamaları göz önünde bulundurarak sıvı ürünleri uçak altı bagajlarına koymaları kolaylık sağlayacaktır.

İSTİSNALAR:
- Özel durumlar göz önünde bulundurularak kısıtlamada birtakım istisnalar uygulanacaktır. Örneğin bebekle seyahat eden yolcular seyahat süresince yetecek miktarda mama, süt bulundurabilir veya ilaç kullanımı zorunlu olan yolcular seyahat süresince yeterli miktarda ve orijinal ambalajında ilaç bulundurabilir. Ancak son güvenlik kontrol noktasında, söz konusu yolculardan mama veya ilacı tatmalarını veya "ilaçların kullanılması gerektiği" ile ilgili belgeleri isteyebilirler.

LIQUIDS SUBJECT TO RESTRICTIONS:
- All liquids including water, syrup, beverages
- Creams, lotions, oils (including cosmetic oils), colognes perfumes, all make-up including mascara (except solid lipsticks)
- Shaving foams, deodorants, all pastes including toothpaste
- All semi-solid foods and gels such as jam, honey, yogurt, molasses and tomato puree
- Contact lens solution, shampoo, sprays, aerosols and any other items of a similar consistency to the above.

These restrictions limit the quantity and do not prohibit passengers from carrying liquids on flights. Each passenger is entitled to carry liquids, gels and sprays in containers not exceeding 100 ml, in a transparent re-sealable plastic bag with a capacity of 1 litre and approximately 20x20 cm in size.

APPLICATION:
Each passenger may carry one transparent plastic bag.
- Each container in the bag may have a maximum capacity of 100 ml.
- Items with containers larger than 100 ml are not permitted, regardless of the amount they contain.
- Passengers are required to show the liquids in their hand baggage at check points and send these separately through the screening device.
- No liquid limitations apply for checked in luggage. However, airline management rules apply.
- It will be of convenience if passengers take restrictions into consideration and pack liquids in their hold baggage when packing their bags.

EXCEPTIONS:
- Exceptions will be made for special circumstances. For instance, passengers travelling with babies may take enough baby food/milk for the journey and passengers with prescribed medicines may take these with them provided the amount is enough for the journey and is in its original packaging. Please note that such passengers may be asked to taste the baby food or medicines or produce supporting documentation for the illness/medicine use at the final security checkpoint.

SIVI TAŞIMA KURALLARI
Regulation for Liquid Transportation

ZEYTİNYAĞI, BAL VE PEKMEZ ÜRÜNLERİ İLE İLGİLİ GIDA TAŞIMA KURALLARI

Regulation For Olive Oil, Molasses and Honey Transportation

Uçağa zarar verip tehlike oluşturabilecek sızıntıların önlenmesiyle ilgili tehlikeli maddeler regülasyonlarına uygun olduğu sürece, Pegasus Hava Yolları uçuşlarında ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL taşınması mümkündür. Aşağıdaki şartlar karşılanmazsa ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünleri Pegasus Hava Yolları uçaklarına alınmayacaktır.

Transportation of liquids such as OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY as checked in baggage on Pegasus Airlines aircraft is permitted under the conditions explained. Dangerous Goods Regulations shall be applicable for such items to prevent leakage which could cause damage or create hazard to the aircraft. OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY shall NOT be accepted on an Pegasus Airlines aircraft unless all the conditions stated below are fulfilled.

- Şişe içindeki ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL kontrol edilmiş bagaj olarak yalnızca uçağın bagaj bölümünde taşınabilir.
- Maksimum sınır, yolcu başına ambalajıyla birlikte 5 litredir.
- Basınç altında sızıntı olmaması için şişenin %5'lik kısmı boş olmalıdır.
- Bagaj hakkı aşılıyorsa aşım ücreti ödenmelidir.
- Eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan bir plastik poşete konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Daha sonra eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan ikinci bir plastik poşete daha konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Eşya, iç kısmında koruyucu katmanı (köpük, havalı plastik vb.) olan sert bir kutuya konulacak, kutu bantla kapatılacak ve isim etiketi yapıştırılarak kutunun kime ait olduğu belirtilecektir.
- Kutuya hava yolunun sorumluluğunu kısıtlayan Bagaj Etiketi: "Limited Release Tag" yapıştırılacaktır ve check-in sırasında misafirimiz tarafından imzalanacaktır.

- Bottled OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY can be carried as checked baggage only at the aircraft hold.
- Maximum 5 liters packed properly per each passenger
- 5% of the bottle must remain free to prevent leakage when pressurized.
- Excess fees apply if the baggage allowance is exceeded.
- The container where the liquid is packed shall be put first in a plastic bag, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. Next, it shall be put in a second plastic bag, solid, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. They shall be put in a solid box with protective layer inside (i.e. bubble, foam), taped and identified with a name tag.
- The parcel shall be tagged with the "Limited Release Tag" which limits the responsibility of the airline, and must be signed by the guest at check-in.

Pegasus Hava Yolları, uçaklarında yurt dışına çıkarılan veya yurt dışından getirilen ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünlerinin gümrüklerden sorunsuz geçeceği garantisini vermez. Pegasus Hava Yolları bagaj yükleme/indirme işlemleri sırasında gıda ve/veya ambalajında meydana gelebilecek hasarlardan veya sızıntılardan sorumlu değildir.

Pegasus Airlines cannot guarantee the clearence at customs of any OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY imported or exported on its aircraft. Pegasus Airlines will not be responsible for any damage or leaks to food and/or container during the baggage handling process.

MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR
Important Reminders for Our Guests

UÇAĞIMIZA HOŞ GELDİNİZ!
Welcome on Board!

Uçuşunuzdan keyif almanızı ve diğer misafirlerin de keyif almasına müsaade etmenizi umuyoruz. Güvenli, emniyetli ve rahat bir uçuş misafirlerimizin hakkıdır. Kural dışı ya da rahatsız edici davranışlar bu deneyime zarar verir. Ayrıca diğer misafirler ve çalışanlar için travmatik olabilir.

We hope that you enjoy your flight and allow others to enjoy theirs. All guests have the right to safe, secure and comfortable travel on board our aircraft. Unruly or disruptive behavior could ruin this experience and could also be traumatizing for guests or crew.

Uçuştan önce kural dışı davranışlar:
Eğer uçuştan önce kural dışı davranışların farkına varılırsa, uçağa biniş hakkınız reddedilebilir.

Uçuş sırasında kural dışı davranışlar:
Eğer bu tip davranışlar uçuş sırasında fark edilirse, sonuçların çok ciddi olabileceğini bilmelisiniz. Uçak rota değiştirip planlanmayan bir iniş yapabilir, iniş noktasında güvenlik güçleri uçağı karşılayabilir ve kural dışı davranışlarda bulunan kişi gözaltına alınabilir, para cezasına çarptırılabilir veya mahkemeye sevk edilebilir.

Bu yüzden misafirlerimizden beklediklerimiz:
- Kabin ekibinin anons ve talimatlarına uymak,
- Kabin ekibine ve diğer misafirlere saygı göstermek,
- Güvenli ve makul davranışlarda bulunmak,
- Uçuş emniyeti ve güvenliğini tehlikeye atmamak.

Unruly behavior prior to flight:
If unruly or disruptive behavior is noticed prior to the flight, please be aware that boarding may be denied.

Unruly behavior during the flight:
The consequences of such behaviours are serious. The aircraft may have to divert and make an unscheduled landing where it will be met by the authorities. The person responsible for the unruly behavior may be arrested, fined, charged and/or prosecuted.

It is for this reason that we ask all guests to:
- Follow crew member instructions promptly
- Respect crew members and fellow guests
- Behave in a safe and appropriate manner
- Refrain from endangering the safety of the aircraft.

Lütfen uçaktan inerken kişisel eşyalarınızı yanınıza almayı, bebek kemer ve can yeleklerini kabin ekibine teslim etmeyi unutmayınız.

When you leave the aircraft, please make sure that you have taken all your personal belongings and do not forget to hand back the infant seat belt and life vest to the cabin crew.

Başkası tarafından verilen eşya veya bagajı taşımayı kabul ettiğiniz takdirde sizin adınıza kayıtlı olarak taşınacak bu eşyaya ve bu eşyadan dolayı meydana gelebilecek tüm sonuçlara ilişkin hukuki sorumluluk size ait olacaktır.

If you accept to carry items or baggage of others, you will be liable for such items or baggage that will be recorded to your name and any consequences arising from their content.

MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR
Important Reminders for Our Guests

UÇAĞIN İÇİNDEYKEN İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER KURAL DIŞI DAVRANIŞLAR
Offences and Other Unruly Behaviors Committed On Board Aircraft

Sivil Havacılık Düzenlemeleri gereği aşağıdaki davranışlar uçakta kabul edilemez:

- Kokpit veya kabin ekibinden bir kişiye veya başka bir görevliye saldırı ya da diğer müdahale edici davranışlar.
- Saldırı ya da güvenliği tehlikeye atacak yahut sivil bir uçaktaki düzeni ve disiplini bozacak davranışlar.

Sivil bir uçuşta işlenen diğer suçlar:

- Hakaret ve sövme
- Fiziksel saldırı
- Cinsel taciz ve genel ahlaka karşı davranışlar
- Tehdit
- Kabin ekibinin talimatlarına uymama
- Uçak içinde veya sigara içilmesine müsaade edilmeyen uçak çevresinde sigara içme
- Duman algılayıcılarına müdahale
- Uçağa ya da içindeki eşyalara zarar verme veya hırsızlık
- Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanma
- Uçağın içindeki şahısların ya da uçuş emniyetini veya güvenliğini tehlikeye atma

---

According to the Civil Aviation Regulations the following are considered unacceptable behaviors on board:

- Assaulting or other intrusive behaviors to a person from the cockpit, a cabin crew or another officer of a civil aircraft.
- Assaulting and other acts endangering safety or jeopardizing good order and discipline on board a civil aircraft

Other offences or acts include:

- Verbal abuse
- Physical assault
- Sexual offences and/or lewd behavior
- Intimidating behavior
- Intoxication or disorderly conduct
- Refusing to follow crew instructions
- Smoking on-board
- Tampering with smoke detectors
- Damaging the aircraft or on-board equipment or theft
- Using a portable electronic device when prohibited to do so.
- Endangering an aircraft occupant and/or the safety of the flight

REF.: IATA - Guidance on Unruly Passenger Prevention and Management

Bir kabin ekibi üyesine ya da misafire karşı saldırgan, korkutucu ya da tehdit edici davranışlarda bulunmak.
Assaulting, intimidating or threatening crew or guests.

Uçuş ekibinden gelen talimatlara uymayı reddetmek.
Refusing to follow instructions from the crew.

Sarhoşluk ya da kurallara aykırı davranışlar veya kabin ekibi tarafından servis edilmeyen içkiler tüketmek.
Intoxicated or disorderly conduct or consuming alcohol which was not provided by crew members.

Ahlâksız ya da müstehcen davranışlarda bulunmak ya da davranmak.
Engaging in or displaying indecent or lewd behavior.

Uçağın herhangi bir yerinde (tuvaletler dâhil) sigara içmek.
Smoking anywhere on board, including in the lavatories.

Duman algılayıcılarını kurcalamak.
Tampering with smoke detectors.

Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanmak.
Using a portable electronic device when not permitted to do so.

Güvenlik ya da acil durum donanımlarına, uçağa ya da içerisindeki eşyalara zarar vermek veya yerinden oynatmak.
Removing or damaging safety or emergency equipment, on board.

İÇ HAT UÇUŞLARDAN GELEN DOMESTIC FLIGHTS ARRIVAL

DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

Terminal değiştirmeden üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

GİDİŞ SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

1

Pasaport kontrolünden geçiniz.

Go through passport check.

PASAPORT KONTROLU
PASSPORT CHECK

2

Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3

İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

Bagaj teslim salonuna gelmeden iç hatlar transfer bankosuna müracaat ediniz.

Consult the domestic flights transfer counter before arriving to baggage claim.

TRANSFER BANKOSU
TRANSFER COUNTER

1

Üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs.

GİDİŞ SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2

Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3

DIŞ HAT UÇUŞLARDAN GELEN INTERNATIONAL FLIGHTS ARRIVAL

DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

Pasaport kontrolünden geçmeden Dış Hatlar Transfer Bankosuna müracaat ediniz.

Consult the domestic flights transfer counter before going through passport check.

Üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs.

Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

TRANSFER BANKOSU
TRANSFER COUNTER

1

GİDİŞ SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

3

Uçak içinde Duty Free alışverişi yaptıysanız güvenlik geçişinde sorun yaşamamak için ürünlerinizin faturası ile birlikte kilitli poşette teslim edildiğini kontrol ediniz.
If you made a Duty Free purchase inside the plane, check that the products have been delivered to you in zip lock bags for not having a problem in security check.

DUTY FREE

İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN
ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

Pasaport kontrolünden geçiniz.

Go through passport check.

Terminal değiştirmeden üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

İç Hat güvenlik kontrolünden geçiniz.

Go through domestic flight security check.

Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

PASAPORT KONTROLU
PASSPORT CHECK

1

GİDİŞ SALONU
DEPARTURE WAITING ROOM

2

GÜVENLİK KONTROLU
SECURITY CHECK

3

UÇUŞ KAPISI
DEPARTURE GATE

4

ÖNEMLİ: AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMİT, KAHRAMANMARAŞ, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUŞ, OSS, SİNOP, ŞIRNAK, ve **VAN**'a devam edecek misafirlerimizin Gümrük Mevzuatı gereği bagajlarını Sabiha Gökçen Havalimanı'nda alarak tekrar check-in işlemi yaptırmaları gerekmektedir.
IMPORTANT: Our guest who will proceed to **AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMİT, KAHRAMANMARAŞ, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUŞ, OSS, SİNOP, ŞIRNAK** and **VAN,** are kindly asked to claim their bags in Sabiha Gökçen Airport and repeat the check in step, for Customs Legislations requirements.

UÇUŞ AĞIMIZ
Our Flight Network

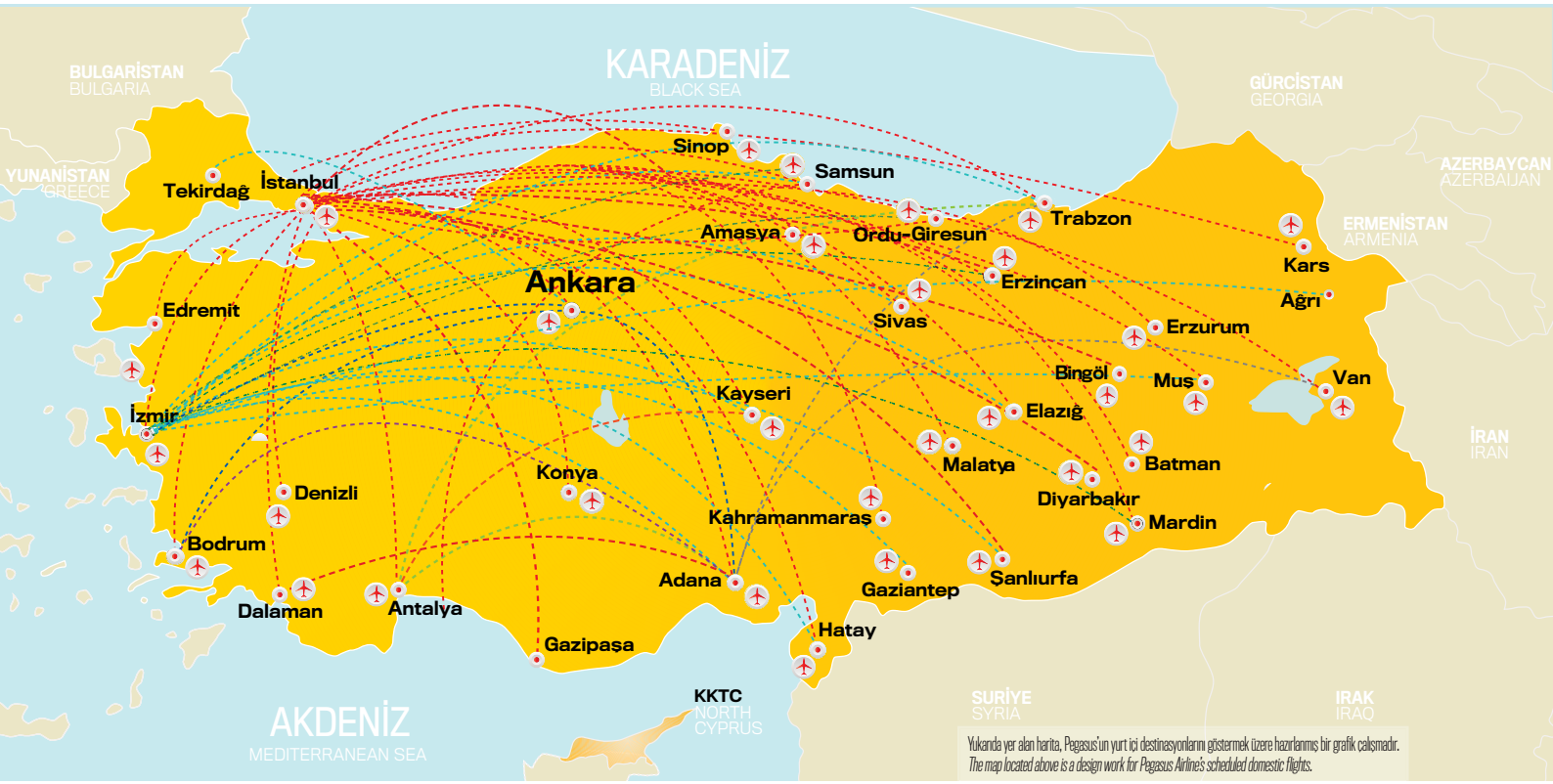
Pegasus Hava Yolları Tarifeli Dış Hat Uçuşlar... Pegasus Airlines Scheduled International Flights

PEGASUS **YURT İÇİNDE 35**, **YURT DIŞINDA 74** OLMAK ÜZERE **TOPLAMDA 42 ÜLKEDE 109** NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
*PEGASUS AIRLINES OFFERS **35 DOMESTIC** AND **74 INTERNATIONAL** FLIGHTS TO **42 COUNTRIES** AND **109 CITIES**.*

UÇUŞ AĞIMIZ
Our Flight Network

Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt dışı destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafik çalışmadır.
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled international flights.

UÇUŞ AĞIMIZ
Our Flight Network



Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt içi destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafik çalışmadır.
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled domestic flights.

PEGASUS YURT İÇİNDE 35, YURT DIŞINDA 74 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 42 ÜLKEDE 109 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.
PEGASUS AIRLINES OFFERS 35 DOMESTIC AND 74 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 42 COUNTRIES AND 109 CITIES.

Yolcu hakları hakkında bilgilendirme ... Information about passenger rights

DEĞERLİ MİSAFİRLERİMİZ,

Konfirme rezervasyonunuz olmasına ve tanımlı Check-in süresinde kontuara başvurmanıza rağmen, sağlık, güvenlik, emniyet veya yetersiz seyahat dokümanı gibi gerekçeler dışında bir nedenle uçuşa kabul edilmemeniz, uçuşunuzun gecikmesi veya iptal olması durumlarında, "Pegasus Hava Yolları Tazminat ve İşbirliği Sistemi" kapsamında, tazminat ve yardım hususları dahil tüm haklarınız hakkında bilgi almak için, lütfen Check-in bankolarımızdan Yolcu Hakları Broşürümüzü, (PG-MD-BK-002), isteyiniz. Yolcu hakları için Avrupa Birliği regülasyonu ((EC) No 261/2004) ve Türkiye Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü-Hava Yolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmelik (SHY-YOLCU) temel alınmıştır. Detaylı bilgiye kontuar ve satış ofislerinde yer alan bilgi broşürleri yanında, resmi internet sitemiz **flypgs.com** ile **shgm.gov.tr** adreslerinden veya Pegasus Hava Yolları Çağrı Merkezi'mizden (**0888 228 12 12**) ulaşabilirsiniz.

DEAR GUESTS,

If you are denied boarding except where there are reasonable grounds to deny you boarding, such as reasons of health, safety or security, or inadequate travel documentation; or if your flight is cancelled or delayed even you have confirmed reservation on the flight concerned and are ready on time at Check-in desk, please ask our "Pegasus Airlines Passenger Rights Brochure" (PG-MD-BK-002) which states your rights includes the compensation and assistance in scope of "Pegasus Airlines Passenger Compensation And Welfare Service System" from our check in desks. System is based on both Regulation (EC) No 261/2004 of the Euopean Parliament and of the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights and "Air Passenger Rights Regulations' by the Turkish Civil Aviation General Directorate (SHY-YOLCU). It is possible to access detailed information on cases for which compensation and services apply from information brochures at ticket counters and sales offices, via our official web site **flypgs.com** and www.**shgm.gov.tr** or via Pegasus Airlines Call Centre (**0888 228 12 12**).

SUDOKU

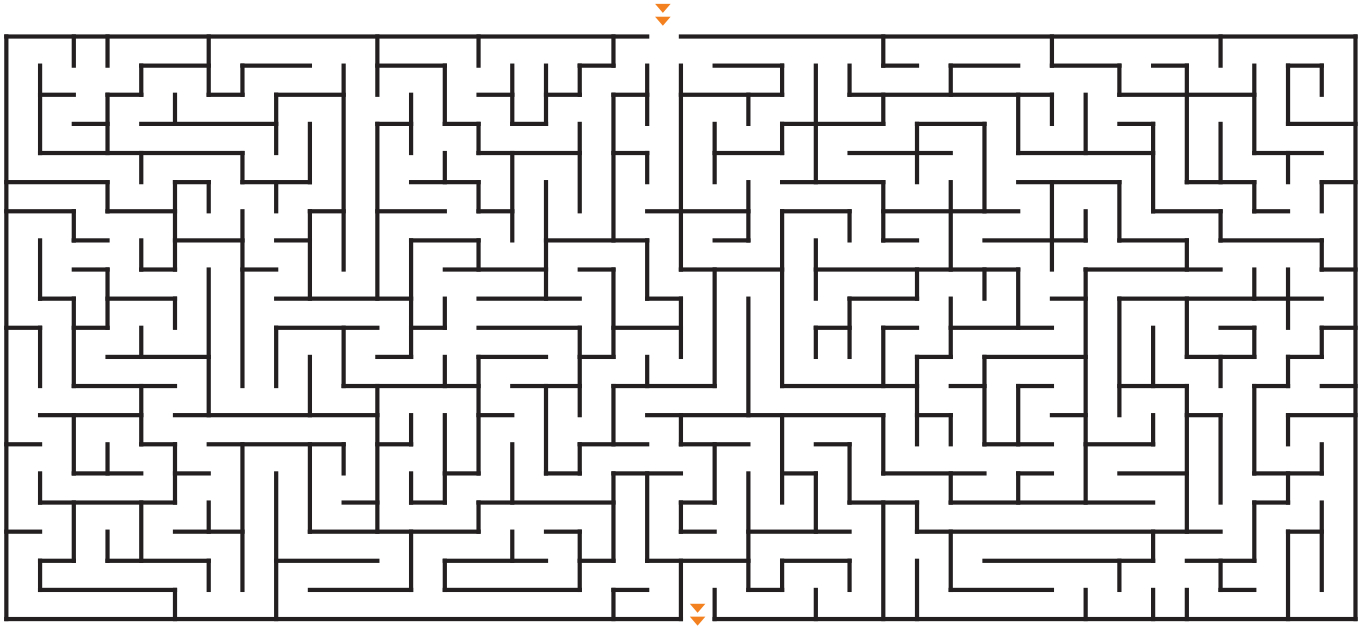
KOLAY *Easy*

			1	5			7	
1		6				8	2	
3			8	6			4	
9			4			5	6	7
		4	7		8	3		
7	3	2			6			4
	4			8	1			9
	1	7				2		8
	5			3	7			

ORTA *Medium*

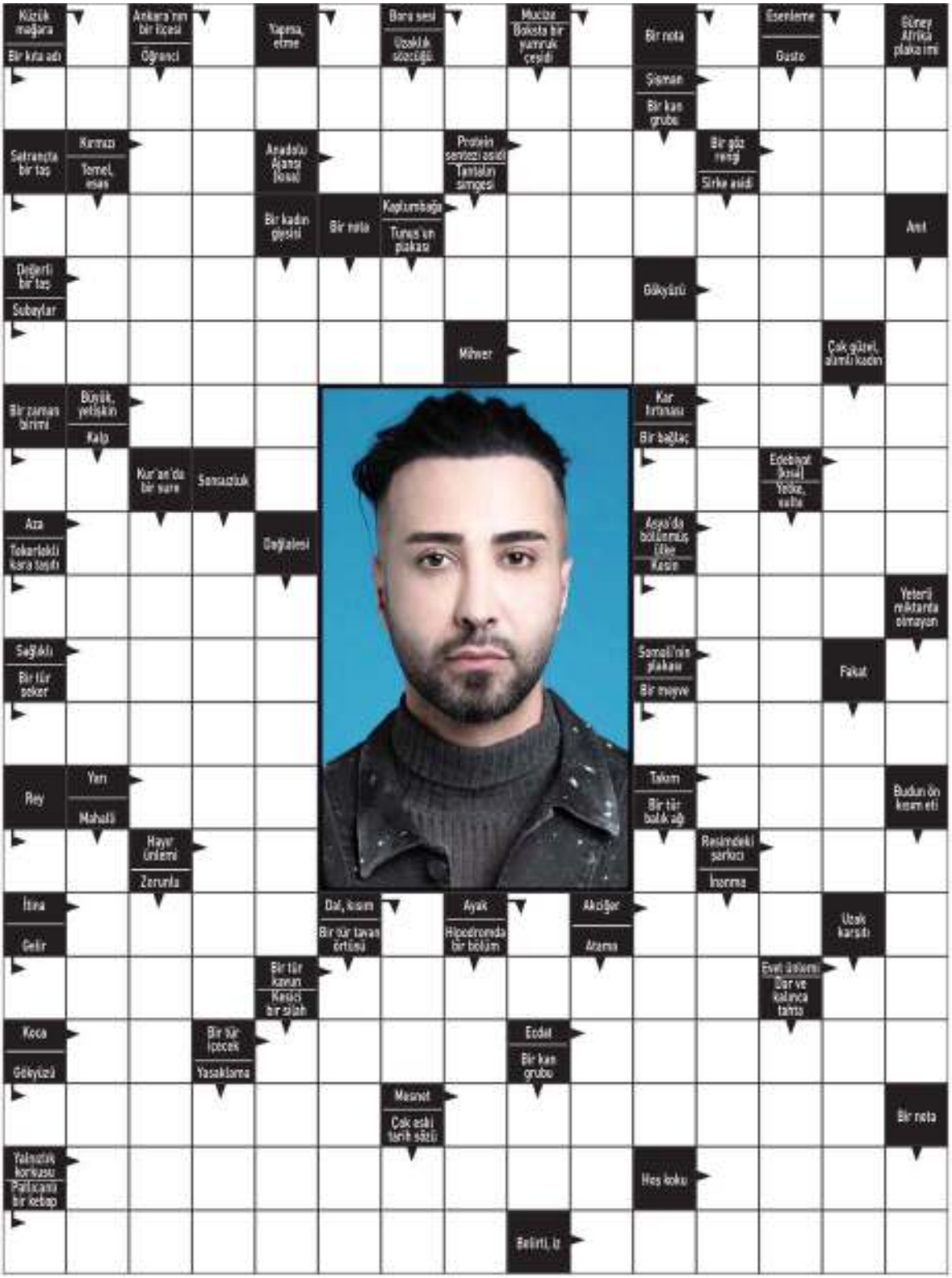
7			6		9			4
	5			1			2	
		6	4		5	3		
	9	1				6	8	
2								9
	4	3				2	1	
		8	1		7	5		
	2			5			6	
6			3		2			8

PİLOTA YARDIM ET *Help the pilot*

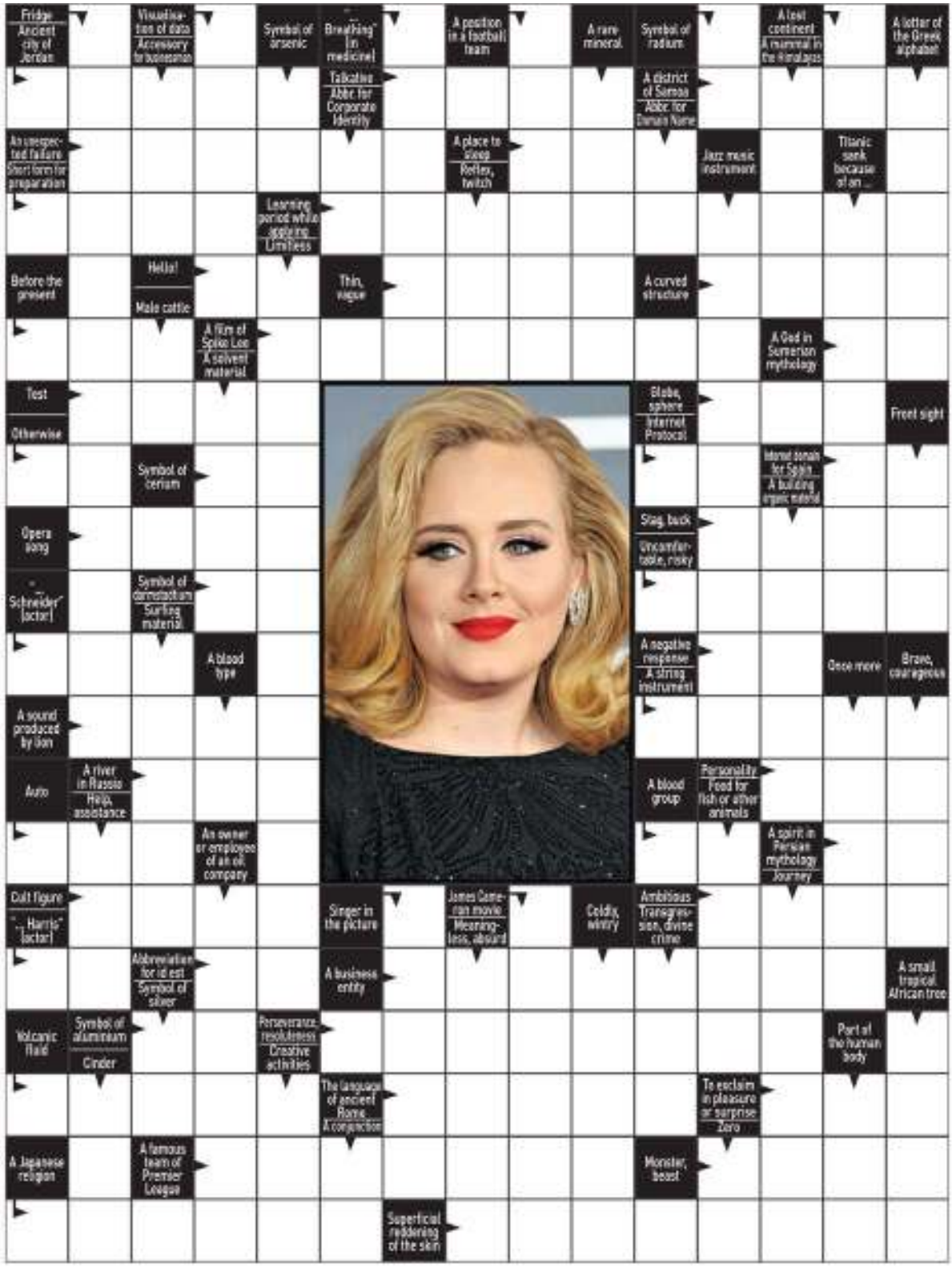


ÇENGEL BULMACA

HAZIRLAYAN / BY Mustafa BAŞARAN



CROSSWORD


Fridge
Ancient city of Jordan
Visualisation of data
Accessory for businessman
Symbol of arsenic
"Breathing" (in medicine)
Talkative
Abbr. for Corporate Identity
A position in a football team
A rare mineral
Symbol of radium
A district of Samoa
Abbr. for Domain Name
A text continent
A mammal in the Himalayas
A letter of the Greek alphabet
An unexpected failure
Short form for preparation
A place to sleep
Reflex, twitch
Jazz music instrument
Titanic sank because of an ...
Learning period while applying
Limitless
Before the present
Hello!
Male cattle
Thin, vague
A curved structure
A film of Spike Lee
A solvent material
A God in Sumerian mythology
Test
Otherwise
Globe, sphere
Internet Protocol
Front sight
Symbol of cerium
Internet domain for Spain
A building organic material
Opera song
Sting, buck
Uncomfortable, risky
"Schneider" (actor)
Symbol of dermatactium
Surfing material
A blood type
A negative response
A string instrument
Once more
Brave, courageous
A sound produced by lion
Auto
A river in Russia
Help, assistance
A blood group
Personality
Food for fish or other animals
An owner or employee of an oil company
A spirit in Persian mythology
Journey
Cult figure
"... Harris" (actor)
Singer in the picture
James Cameron movie
Meaningless, absurd
Coldly, wintry
Ambitious
Transgression, divine crime
Abbreviation for id est
Symbol of silver
A business entity
A small tropical African tree
Volcanic fluid
Symbol of aluminium
Cinder
Perseverance, resoluteness
Creative activities
Part of the human body
The language of ancient Rome
A conjunction
To exclaim in pleasure or surprise
Zero
A Japanese religion
A famous team of Premier League
Monster, beast
Superficial reddening of the skin

CEVAPLAR I ANSWERS

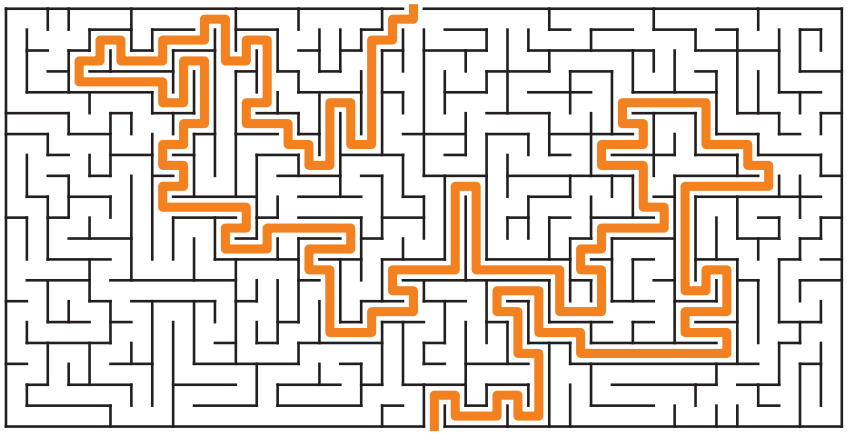
KOLAY *Easy*

4	2	8	1	5	9	6	7	3
1	9	6	3	7	4	8	2	5
3	7	5	8	6	2	9	4	1
9	8	1	4	2	3	5	6	7
5	6	4	7	1	8	3	9	2
7	3	2	5	9	6	1	8	4
2	4	3	6	8	1	7	5	9
6	1	7	9	4	5	2	3	8
8	5	9	2	3	7	4	1	6

ORTA *Moderate*

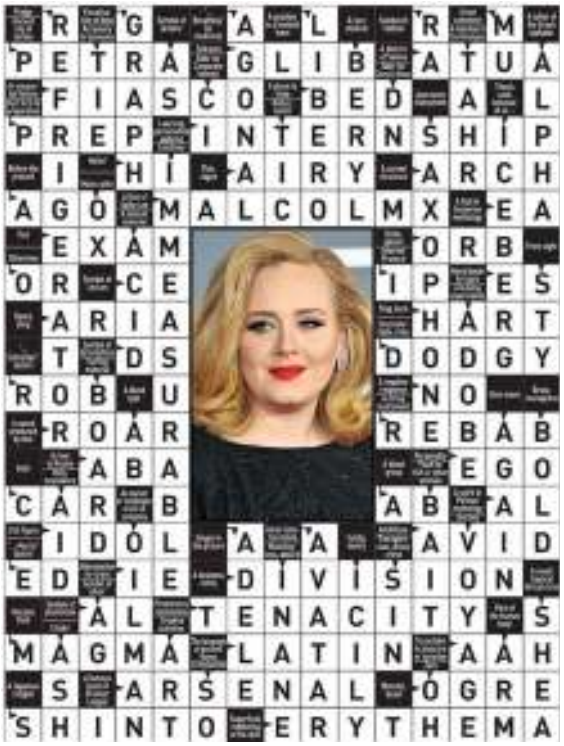
7	1	2	6	3	9	8	5	4
3	5	4	7	1	8	9	2	6
9	8	6	4	2	5	3	7	1
5	9	1	2	4	3	6	8	7
2	6	7	5	8	1	4	3	9
8	4	3	9	7	6	2	1	5
4	3	8	1	6	7	5	9	2
1	2	9	8	5	4	7	6	3
6	7	5	3	9	2	1	4	8

Pilota yardım et
Help the pilot



ÇENGEL BULMACA

CROSSWORD



Viva!

CASINO

VUNI PALACE HOTEL
KIBRIS

HAKAN ALTUN

Sevgililer Günü
15 Şubat

GÜLŞEN

Yılbaşı
31 Aralık

Kibris 0392 815 8444 www.groupviva.com İstanbul 0212 267 0022

Turlar İstanbul çıkışlıdır. Özel koşullar için lütfen İstanbul ofisimizi arayınız.

ÖYKÜ GÜRMAN
28 ARALIK
CUMARTESİ
YILDIZ TİLBE
31 ARALIK
Yeni Yıl Gala
SUAT ATEŞDAĞLI
30 ARALIK
PAZARTESİ
GÜLDÜR GÜLDÜR SHOW
GELECEK PROGRAM
25 OCAK 2020
CUMARTESİ
concorde
LUXURY RESORT
CONVENTION · SPA
BAFRA · KIBRIS
EN İYİLERİN BULUŞMA NOKTASI
REZERVASYON +90 (392) 630 0000
concordehotels.com.tr
CONCORDE DE LUXE RESORT
ANTALYA
CONCORDE VILLAS & SUITES
KIBRIS